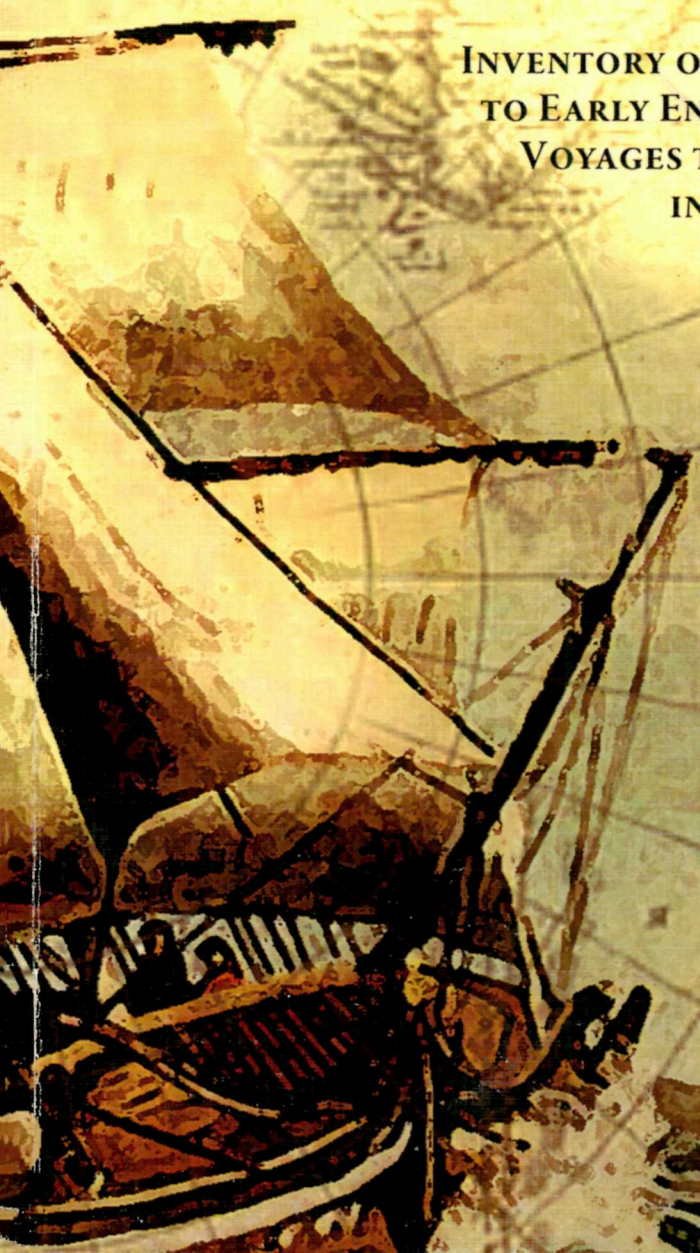
National Park Service
U.S. Department of the Interior
Fort Raleigh National Historic Site

SPAIN AND ROANOKE ISLAND VOYAGES

Inventory of Sources related to Early English and Spanish Voyages to North America in Spanish Archives



Milagros Flores

Spain and Roanoke Island Voyages

Inventory of Sources related to Early English and Spanish Voyages to North America in Spanish Archives

MILAGROS FLORES

National Park Service
FORT RALEIGH NATIONAL HISTORIC SITE

Spain and Roanoke Island Voyages

Inventory of Sources related to Early English and Spanish Voyages to North America in Spanish Archives

National Park Service
U.S. Department of the Interior
Fort Raleigh National Historic Site

2010

Esta publicación es propiedad de National Park Service. Ninguna parte podrá ser reproducida de forma alguna sin el permiso de National Park Service.

© National Park Service
U.S. Department of the Interior
San Cristobal Castle
501 Norzagaray St.
Old San Juan, Puerto Rico 00901

Edición al cuidado de José Carvajal

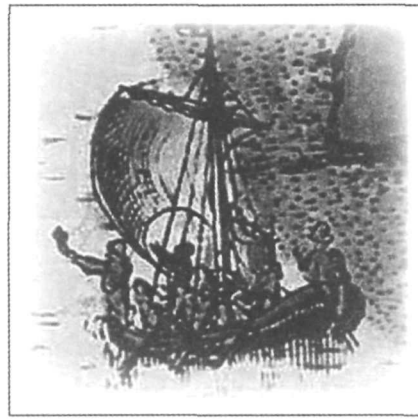
Diagramación y diseño:
Taller de Ediciones Puerto

Impreso en Puerto Rico / Printed in Puerto Rico

ISBN: 978-1-61790-019-8

Table of contents

Acknowledgments 9
About the Author 11
Introduction 13
Historical Background 17
Abbreviations 19
Inventory of Sources related to Early English and
Spanish Voyages to North Americain Spanish Archives 21
Index Appendixes 109
Disclaimer 215



ACKNOWLEDGMENTS

This project's has been possible principally thanks to the support of the Eastern National Association through research grants. Their support made achievable the research to locate documentation related to *Early English and Spanish Voyages to North America in Spanish Archives.*

Also I would like to thank a group of people for their unconditional support: Historian Lebame Houston, for providing valuable chronology guidance; Historian Doris M. Díaz, for her assistance in researching the Spanish Archives and the transcriptions of documents; to Superintendent Lawrence A. Belli and Michael B. Murray of Fort Raleigh National Historical Site and their management team for supporting the idea of turning to archives in Spain for information on Roanoke Island. To Fred Willard from The Lost Colony Center for Science and Research.

I express my gratitude to all the staff of the several archives in Spain who patiently responded to all the requests made during the lengthy research process.

To the First Colony Foundation for providing a donation to support the reproduction of historic documents, for which we are most grateful.

To Dr. Luis González Vales, Director of the Puerto Rican Academy of History (*Academia Puertorriqueña de la Historia*), we express our indebtedness for his guidance and support.

To our translator Anne Catesby Jones, our appreciation.

ABOUT THE AUTHOR
MILAGROS FLORES ROMAN

Historian Milagros Flores received a Master Degree in Art History from the University of Navarre in Pamplona, Spain. Is currently a Ph.D. student in Early American History at the Complutense University in Madrid, Spain.

Her career as a Historian for the National Park Service started in 1988; twenty two years ago at the San Juan National Historic Site in Puerto Rico, were she served fourteen years as the park historian and Chief of the park's Cultural Resources Division.

In 2002, transferred to the Outer Banks Group were served as the park Historian and Museum Program Manager for the sites of Cape Hatteras National Seashore, Wright Brothers National Memorial and Fort Raleigh National Historic Site.

In 2007, returned to San Juan National Historic Site under new assignment as the Historian for the National Park Service Southeast Region Caribbean Parks with duty station at the US Virgin Island of St. John. Serving the Parks of San Juan National Historic Site in Puerto Rico; Virgin Islands National Park and Virgin Islands Coral Reef National Monument at the US Virgin Islands of St. John; Christiansted National Historic Site, Salt River Bay National Historic Park and Ecological Preserve, and Buck Island National Monument at the US Virgin Islands of St. Croix.

Over the past twenty years Ms. Flores have been conducting and coordinating research projects within European Archives, with special emphasis on Spanish Archives.

Outcomes of Ms. Flores extensive academic research at Spanish Archives are her 1998 Southeast Region Freeman Tilden Award winner publication The Eighteen-Century Caribbean and the British Attack to Puerto Rico in 1797.

In year 2000 she was presented with the Spanish Ministry of Defense White Medal Award for her extensive research contribution to the Spanish American War Centennial Commemoration.

INTRODUCTION

When I came to Roanoke Island, North Carolina in 2002, I was drawn to the admirable research efforts of local historians, educational institutions, and cultural organization on the subject of the first English settlers on Roanoke Island and the Lost Colony.

At the same time the National Park Service Unit at Fort Raleigh National Historic Site, as a result of the General Management Plan review process, had found that the data available about the historic site's colonial period was insufficient for proper and accurate interpretation of the site's significance as the National Historic Site was established in Legislative Documents: the Act dated August 21, 1935; Secretarial Order 9FR 2441 dated April 5, 1941, and the Act dated August 17, 1961 (75 Stat. 384) establishing the purpose of the site to include preservation and interpretation of the first English colony in the New World and the history of the Native Americans, European-Americans, and African-Americans who lived on Roanoke Island.

Soon after, I began to design a research project to support historic investigation on the role of Spain in the history of Roanoke Island. I began to look into whether research on the subject had been done in Spanish Archives, and the results of the research, if any. I was able to ascertain, that in effect, limited research has been conducted regarding Spain's involvement with

the first English settlements at Roanoke Island. This was true in spite of the fact that it was clear that Spain had played a substantial role in numerous Spanish expeditions, having followed, mapped, and recorded every move of British voyages, in an effort to prevent the founding of English colonies in North America that would become a threat to Spanish territories in the New World.

I was able to corroborate the existing bibliography in which research in Spanish archives was reported. Outstanding among these authors is David Beers Quinn, who wrote extensively on the Lost Colony on the Island of Roanoke, his most complete work being *The Roanoke Voyages*, 1584-1590 (London: Hakluyt Society, 2 volumes, 1955). Other works of note are Irene A. *Wright's Further English Voyages to Spanish America, 1583-1594* (London: Hakluyt Society, 1951) and Paul Hoffman's *Spain and the Roanoke Voyages* (Raleigh: North Carolina Department of Cultural Resources, 1987).

It may be said that these works are principally focused on primary sources from the Spanish archives known at that time. The present work takes this previous research as a starting point, with a view to broadening the scope of these existing primary sources. The archives that were previously consulted were revisited and existing sources were gathered in a single volume, and then newly-found Spanish primary sources were included from new Spanish archives not consulted before on this subject.

All of the sources that were consulted have been reproduced and are available exclusively for research purposes at the collection of the Fort Raleigh National Historic Site Museum on Roanoke Island.

In 2005 the Eastern National Robert Utley Research Grant was submitted and funded for the research project *Spain and Roanoke Island Voyages. Compilation of Documents located at Spanish Archives related to the establishment of Fort Raleigh; first English settlement in North America Phase-I.*

The First Colony Foundation, an educational and scientific non-profit organization provided the National Park Service with a donation in support of Phase I of this research project.

The documentation compiled in Phase 1 of the Spain and Roanoke Island Voyages Research Project has been cataloged into the Fort Raleigh National Historic Site Museum Collection under Catalogue No. FORA- 2402, Accession FORA-91. This historic documentation was compiled from the Spanish Archives of the *Archivo General de Indias* in Sevilla, *Museo Naval* in Madrid, *Archivo General de Simancas, Archivo General Militar* de Madrid, *Servicio Geográfico del Ejercito* and *Biblioteca Nacional*. The collection is divided into series according to the originating Archive, then organized according to location within the originating Archive to maintain provenance.

In 2006, a second research proposal was submitted and again the Eastern National Robert Utley Research Grant was awarded with funding to conduct *Spain and Roanoke Island Voyages. Compilation of Documents located at Spanish Archives related to the establishment of Fort Raleigh; first English settlement in North America Phase-I for* the purpose of continuing to compile documents from the Spanish Archives related to the establishment and fate of Fort Raleigh.

The documentation compiles in Phase II of the Spain and Roanoke Island Research Project has been cataloged into the Fort Raleigh National Historic Site Museum Collection under Catalog No. FORA-2413 (Accession FORA-91).

The collection is divided into series according to the originating Archive, then organized according to location within the originating Archive to maintain provenance. Documentation was compiled from the Spanish Archives at the *Archivo General de Indias* in Sevilla, *Real Biblioteca Palacio Real* in Madrid, *Biblioteca Nacional* in Madrid, *Archivo General de Simancas*, and the *Real Biblioteca Monasterio Escorial* in Madrid. During this phase, research was conducted at the North Carolina State Archives in Raleigh, North Carolina.

This research has fully validated the words of David Beers Quinn: "...the work of collection is not finished...". Our work has shown that there are many sources still to be consulted in Spain that document the first British colonies in North America.

The project itself is complex in nature. Financial limitations have meant that the research was limited in scope, so that not all of the archives visited were fully researched. The Inventory that is being provided here is merely a sample of the documents in these archives and evidences that there is further documentation to be consulted in future research projects. However, our research has revealed significant information in terms of the names of people and places directly related to Roanoke Island and the earliest British settlement in North America. The documents from which this information has been extracted are now available for consultation at the collection of the Fort Raleigh National Historic Site. We have also found new biographical information on the key figures of the early European settlements in North America, such as Friar Luís Jerónimo de Ore, and his work *Relación de los mártires que a avido en la provincias de la Florida del año 1616[A Report on the Martyrs in the Provinces of Florida in 1616]*, which we were finally able to locate at the convent of the Descalzas Reales in Madrid. There are two modern versions of Ore's Report, one published in 1931 with a prologue by Friar Atanasio López, and another published in 1936 with a biographical introduction by Maynard Geiger. It was not only quite an adventure to track down the early version of this work, of whose existence there was only a vague rumor, but it is actually an event of some importance since it is now possible to confirm that Father Ore actually visited Florida. The version dating from 1616 was found along with a letter from *Casa de Contratación de las Indias* in Seville advising of the fulfillment of the Royal Order regarding Fray Ore's voyage to the New World in 1614.

In concluding this brief overview of the project, I would like to invite scholars who are interested in this subject to make further bibliographical contributions to this project, such as a review of British archives, to provide another perspective and to encourage a new interpretation of the voyages of exploration, and conquest of America.

I truly believe that there is a trove of documentation in Spanish Archives that is still to be researched, so that this project is just the beginning for future research.

HISTORICAL BACKGROUND

Fort Raleigh National Historic Site (FORA) was established by the federal government by Secretarial Order (9CFR 244) on April 5, 1941, to preserve lands declared "to be of national significance as a portion of the colonial settlement or settlements established in America by Sir Walter Raleigh, 1585-1587." In 1990 the U.S. Congress expanded the historic themes, purpose, and boundaries of the park. They also recognized the need for further research, including archeological investigations to search for the location of the early English settlement.

Fort Raleigh National Historic Site commemorates the first English colony in the New World and the history of the Native Americans, European Americans, and African Americans who lived on Roanoke Island.

In 1584 Sir Walter Raleigh, with permission from Queen Elizabeth I of England, sent an expedition to explore the eastern coast of North America. The expedition, led by Captains Phillip Amadas and Arthur Barlowe, chose the Outer Banks as the appropriate location from which to raid the Spanish and make contact with the natives.

In July of 1585 a colony of soldiers was established on the North End of Roanoke Island, where English records suggest a form the town were constructed. The leader of the settlement,

Richard Greenville, went back to England to gather supplies and report on the situation, leaving Ralph Lane and approximately 100 men to establish the colony promising to return in April of 1586. After April passed, and Greenville had not returned, the colonists decided to leave with Sir Francis Drake, who was returning to England after raiding Spanish ships in the Caribbean. When Greenville arrived on Roanoke Island and found the colony abandoned he decided to return to England and leave fifteen men behind to maintain the English settlement.

In 1587 Sir Walter Raleigh sent 91 men, 17 women and 9 children to establish a permanent settlement in the New World to be led by John White. While the settlement was supposed to be established further north, when arriving on Roanoke Island on July 22, 1587 to search for the fifteen men left behind the fleet's navigator, Simon Fernandez, refused to go further North due to the weather so the Roanoke Island settlement was re-established. Of the fifteen men Greenville left behind, only the bones of one man were found. In August of 1587 John White returned to England to ask for help and gather additional supplies. Due to the war with Spain John White could not return to colonists for three years. When he returned to Roanoke Island he found the settlement deserted, with the word "Croatoan" carved as the only clue. White was planning on conducting a search of the Croatoan Island (present day Hatteras) when a storm hit and the ship had to return to England.

ABBREVIATIONS

AGI	Archivo General de Indias, Sevilla
AGS	Archivo General de Simancas, Valladolid
BN	Biblioteca Nacional, Madrid
MN	Museo Naval, Madrid
NCSA	North Carolina State Archives, Raleigh USA
RBES	Real Biblioteca Monasterio Escorial, Madrid
RBPR	Real Biblioteca Palacio Real, Madrid
SGE	Servicio Geográfico del Ejército, Madrid
SHM	Servicio Histórico Militar, Madrid

Spain and Roanoke Island Voyages

Inventory of Sources related to Early English and Spanish Voyages to North America in Spanish Archives

PHASE 1

CATALOG NUMBER FORA-2402 (ACCESSION 91

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 1
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias MP-Florida_ Luisiana, 2	(1551/1600) Report of Fort Santa Elena. In color. Catalogue: MP Mexico, 517. Provenance: Indiferente, 1887. [*(1551/1600) Descripción del Fuerte de Santa Elena.*]	
Archivo General de Indias MP-Florida_ Luisiana, 7	(1601/1700) Florida and Miami Lagoon where a fort must be built. In color. Catalogue: M.P. Mexico, 94. Provenance: Indiferente, 1528. [*(1601/1700) Florida y Laguna de Miami donde se ha de hacer un fuerte.*]	
Archivo General de Indias MP-Florida_ Luisiana,18	(April 20, 1686) Map of the coasts of Mexican Golf and North America to Terranova with report about situation of Espiritu Santo Bay, near Mississipi, occupied by French. Catalogue: MP Mexico, 78. [*(1686, 20 de abril) Mapa de las costas del Golfo de Méxicano y de la América septentrional hasta Terranova con informe sobre la situación de la Bahía del Espíritu Santo, cerca del Mississipi, ocupada por los franceses.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 1
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias MP-Florida_ Luisiana, 21	(February 7, 1688) Mississipi flows, doc. 54. Map of sea branch from Mississipi to South sea, and other from North to Virginia. Coordenates of 26° to 58° North Latitude and 250° East Longitude. Submitted by Juan Marquez Cabrera, from San Agustin, to illustrate the discovered by Antonio Mateo from Espiritu Santo Bay. Catalogue: MP Mexico, 616. [*(07-02-1688) Afluentes del Mississipi, doc. 54. Mapa de un brazo de mar desde el Mississipi va al mar del Sur, y otro que sale al del Norte por la Virginia. Coordenadas de 26° a 58° lat.N. y 250° long.E. Remitido por: Juan Marquez Cabrera, desde San Agustín, el 7 de febrero de 1688, para ilustrar lo descubierto por Antonio Mateo desde la bahía del Espíritu Santo. (Mexico, 616)*]	
Archivo General de Indias MP-Florida_ Luisiana, 25	(1693) New demarcation of Maria de Galvez Bay (Before Panzacola) by order of Count of Galve (Viceroy of New Spain) to Carlos de Sigueza y Góngora, king's cosmographer, and retired professor of Mathematics of the Mexican Academy. [*(1693) Nueva demarcación de la Bahía de Sa. María de Galvez (antes Panzacola) que por orden del Excmo. Sr. Conde de Galve (Virrey de la Nueva España) hizo el año de 1693 D. Carlos de Sigueza y Góngora cosmógrafo del Rey Nstro. Sor. y su Catedrático Jubilado de Matemáticas en la Academia Mexicana.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 1
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias MP-Florida_ Luisiana, 45	Image 1 – Geographical report of the part that Spanish currently posses on the continent of Florida of the Dominion of the English from the peace treaties of 1670 and the jurisdiction that they have improperly occupied after another treaty which mentions the lands they are usurped and the frontiers for each nation are set forth according to the laws of the Spanish Crown. [*Imágen 1 - Descripción Geográfica de la parte que los Españoles poseen actualmente en el continente de la Florida del dominio en que estan los ingleses del tratado de pases del año 1670 y de la jurisdicción que indebidamente han ocupado después de otro tratado en que se manifiestan las tierras que usurpan y se definen los límites que deben prescribirse para una y otra nación en conformidad del derecho de la corona de España.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.5/1-8	(1565) Account about Florida. [*(1565) Relación sobre la Florida.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.7/1-2	(1559) Letter from Pedro de Feria about expedition to Florida. Keywords: *Florida, Acoço* (Island), *Santa Elena, Indios, Población, Fray Vicente de las Casas, FrayPedro de Feria* Extract: The effort was made, following the King's orders, to settle a Port and an island called Acoco. // Settlement orders. [*(1559) Carta de Pedro de Feria sobre expedición a la Florida. Extracto: El intento que se lleva, según instruído por el Rey, en poblar un Puerto y la llamada isla de Acoco. // Se establece ordenes de población.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.11/1-8	(1561) Possession of the coast and point of Santa Elena. Written by: Francisco de Aguilar. Missing folios 6-7. Cross Ref.: MN – Col. Docs. Fernández de Navarrete 2,279/2,303. "*Relación Angel Villafañe (1561)*". Keywords: *Francisco de Aguilar* (Scribe), *Angel de Villafañe* (Governor and Captain General of the provinces of Florida), *Florida, Santa Elena* (Point and Coast of), *San Roman* (Cape of), *Río Jordan, Tormenta, Alonso Velazquez* (Treasurer), *Juan de Puerta* (Pilot), *Hernan Perez* (Pilot), *Gonzalo Gayon, Gaspar Jorje, Puertorrico, Santo Domingo, Puerto de Monte Cristo, Juan de Porres* (Captain), *Juan de Villaseñor* (Captain), (Cristóbal) *Xpoval Verdugo* (Captain), *Fernando Ramón, Alonso de Vega, Alonso de Contreras, Pedro Nabarro, Juan de Arravazal, Alvaro Muñoz, Pedro Davila.* Extract: Francisco de Aguilar (Scribe) narrates how Angel Villafane (Governor and Captain General of the provinces of Florida) sails around the point and coast of Santa Elena in a frigate. 27 May 1561. // [Villafane] sailed up Santa Elena River landing and taking possesion by marking the trees with crosses. // In the foray on land, no Port, people or place for settlement has been found. // Ship of the line San Juan, Caravel Capitana, Two Frigates, Canoes.// Alonso Velazquez (treasurer) sails up San Roman River. // Ships: San Juan, Capitana. // Demands Port and land to settle // Storm. *[(1561) Posesión de la costa y punta de Santa Elena. Extracto: Francisco de Aguilar (Escribano) da testimonio de ver como Angel Villafañe (Gobernador y Capitán General de las provincias de la Florida) recorre la punta y costa de Santa Elena en una fragata. 27 de mayo de 1561. // Se adentró en el río de Santa Elena llegando a tierra de la cual tomo posesión marcándola con cruces en los árboles. // En el reconocimiento de tierras no se ha encontrado Puerto, gente, ni tierra donde se pudiese poblar. // Navío San Juan, Carabela Capitana, Dos Fragatas, Canoas. // Alonso Velázquez (tesorero) recorre el río San Román. // Naves: San Juan, Capitana. // Demanda de Puerto y tierra para poblar // Tormenta.]*	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,12/1-4	(1562) Report on the coast of Florida. Written by: Gerónimo López. Keywords:*Luis de Velasco* (Viceroy and Captain General), *Geronimo Lopez* (Secretary of Goverment of New Spain), *Florida*, *Tristan de Arellano*, *Angel de Villafañe* (Governor), *Santa Helena* (Point and Coast), *Franceses*, *Pedro Menendez* (Captain), *Francisco De Eraso*, *Jorge Ceron* (Field Marshal), *Baltasar de Sotelo* (Capt.....), *Mateo del Sanz* (Captain), *Diego de Viesma* (Captain), *Alonso Velazquez Rodriguez* (Treasurer of Florida), *Hernan Perez* (Marshal), *Juan de Porras Arce* (Captain), *Juan de Porras Alvarado* (Captain), *Rio del Espiritu Santo* (River), *Rio Jordan* (River), *Rio de Canoas* (River). Extract: 3/March/1562 – The King and Don Luis de Velasco (Viceroy and Captain General of New Spain and presiding office of the Royal Appellate Court) respond to the accounts received from travelers to Florida. // The great expense and too little avail and the poverty existing in Florida. // That the coast of Florida is not appropriate for settlement nor provision from this New Spain. // That at Point Santa Helena no settlement should be made because there is no Port, but rather a shallow river which is difficult to navigate. [*(1562) Descripción de la Costa de la Florida. Extracto: 3/marzo/1562 – El Rey y Don Luis de Velasco (Virrey y Capitán General de la Nueva España y presidente de la Audiencia Real) dan carta sobre las relaciones que han recibido de personas que han ido a la Florida. // Sobre lo mucho que se ha gastado en esto y el poco efecto y la pobreza que hay en la Florida. // Que la costa de aquella tierra de la florida no conviene poblarse ni proveerse desde esa Nueva España. // Que en la punta de Santa Helena tampoco hay para hacerse población porque no hay Puerto sino un río de poca agua, dificultoso para la navegación.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.17/1-24	(1565) Report on the voyage of the Adelantado Pedro Menendez de Aviles to Florida. Written by: Francisco Lopez de Mendoza Grajales. Missing folios 22-23. Cross Ref.: AGI –*Salon 0/3, Colección de Documentos Inéditos de Indias. Tomo III.* Keywords:*Armada, Cadiz, Florida, Pedro Menendez de Aviles, Vaia de Cadiz, Islas de Lancarote, Fuerte Ventura, Islas de las Canarias, Islas de la Dominica, Indios Caribes, Francisco Sanchez, Temporal, Huracán, Navios, Soldados, Frances, Islas de la Deseada, Italiano, Marineros, Agua, Leña, Marisco, Isla de Monserrate, "Sanchos"* (Islands), *Guadalupe* (Island), *Las Virgenes* (Islands), *San Juan de Puerto Rico* (Islands), *Puerto Rico, Ganado, Isla de Mona, Santo Domingo* (City of), *Franceses, Viaje, Puerto de Santa Maria, Rey Philipe* (Felipe), *Francia, El almirante Frances, Capitana* (Ship), *Pilotos, Artilleria España, Habana, Herejes, Trigo* (Sacks of), *Fragata, Fe Católica, Arcabuzeros, Piqueros, Caciques Indios, Fuerte, Andres Lopez Patiño, Martin Ochoa* (Captain), *Pedro de Valdes* (General), *Murallas, Luteranos, Bartolome Menendez* (Captain), *Indios Vanda del Sur, Cristianos, Francisco Lopez de Mendoca Grajales* (Priest). Extract: Report of the voyage of the Armada that sailed from Cadiz fo the coast of Florida, by General Pedro Menendez de Aviles (Knight of the Order of Santiago), 28–July-1565. // Description of what he saw in these lands and the coasts of Florida, 28- July-August/1565. // Reconnaissance of the islands: Islands of Lançarote, Fuerte Ventura, Canary Islands, Dominica Islands, La Deseada Islands. // Report: Storm, crisis for soldiers because of shipwrevck, ship sighted, turtles, islands. // 9-August-1565, Arrival at the island of San Juan de Puerto Rico, where they meet another ship. // French – Clash at fort. // Supplies: wine, matchlock guns, clothing, canvas, bread, flour, crackers, lard, lamb, pigs, horses, donkeys, wheat. // Lutherans (condemned to death by the Spaniards).	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	[*(1565) Relación Francisco López de Mendoza Grajales: viaje Florida. Extracto: Memoria del viaje de la Armada que salió de la ciudad de Cádiz para la provincia y costa de la Florida, por el General Pedro Menéndez de Avilés (Comendador de la orden de Santiago), 28–Julio-1565. // Descripción de lo que vió en esas tierras y costas de la Florida, 28/ Julio-Agosto/1565. // Reconocimiento de islas: Islas de Lançarote, Fuerte Ventura, Islas de Canaria, Islas de la Dominica, Islas de la deseada. // Notifican: Temporal, crisis de los soldados por hundimiento de navío, avistamiento de navío, Tortugas, islas. // 9-agosto-1565, Llegan a la isla de San Juan de Puerto Rico, donde se encuentran con su otra nave. // Franceses – Enfrentamiento con Fuerte. // Bastimentos: vinos, arcabuces, ropas de vestir, lienzos, panes, harina, bizcocho, manteca, carneros, puercos, caballos, borricos, trigo. // Luteranos (condenados a muerte por los españoles).*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.18/1-28	(1565) Documents about Florida. Missing folios 3-4, 6-8, 15-18, 24. [*(1565) Documentos sobre La Florida*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.19/1-12	(03-20-1565) Discovery and settlement of Florida. Missing folios 9-11. [*(20-03-1565) Descubrimiento y población de la Florida*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.20/1-4	(01-23-1569) Discoveries of Captain Pardo: Florida and Santa Elena. [*(23-01-1569) Descubrimientos del Capitan Pardo: Florida y Santa Elena.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.22/1-12	(1566) Conquest of Florida, Captain Juan Pardo. Missing folio 7. [*(1566) Conquista de la Florida, Capitan Juan Pardo.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.23/1-4	(1567) Discovery of Florida. Missing folio 3. [*(1567) Descubrimiento de la Florida.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.24/1-27	(1568) Record of Pedro Menendez de Aviles. Missing folios 2, 7, 17. [*(1568) Expediente de Pedro Menendez de Aviles.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.29/1-10	(07-10-1605) Course of Provinces of Florida. Missing folios 6, 8, 9. Catalogue: M.P. Mexico, 2 / M.P. Florida, 4 a 8. Extract: Course by Alvaro Mejias, about rivers, channels, lagoons, mountains, villages, piers, beaches and settlements of Florida, from San Agustin to Aiz, with the purpose to put them all together under the obedience of the Majesty (King of Spain). San Agustin, July 10, 1605. Plan and actions taken by request of Governor Pedro de Ibarra to do the Course. [*(10-07-1605) Derrotero de las Provincias de La Florida. Extracto: Derrotero formado por Alvaro Mejías, de los ríos, caños, lagunas, montes, poblaciones, embarcaderos, varaderos y rancherías que tienen las provincias de La Florida, particularmente desde San Agustín a la Barra de Aíz, a fin de ponerlo todo bajo la obediencia de Su Majestad. San Agustín, 10 de julio de 1605. Acompaña: un plano y diligencias que se practicaron a petición del gobernador Pedro de Ibarra, para que se realizara el derrotero. M. y P. Mexico, 2 (Correspondiente a M. y P. Florida, 4 a 8).*] (1609) Account of Captain Francisco Fernandez Ecija by order of Pedro Ibarra. Missing folios 18-19. Keywords: *Pedro de Ybarra, Florida, Alonso de Pastrana* (Captain), *Francisco Fernandez de Ecija* (Captain), *La Asuncion* (Ship), *Barra de Guarez*	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.29/2/1-20	*Sancho Pardo, San Agustin, Alonso Garcia* (General), *Franceses, Yndios, Barra de Cofonufo, Guale, El cacique de Guale, Filipe* (Translator), *Baya de los vaxos, ysla de los Osos, Santa Elena, Cacique de Escamacu, Cacique de la Cayegua, Rio Jordan, Barra de Cayegua, Barra de Orienta, Callo de Sant Roman, Cacique de "Joye", Población, Metales, Baxoada, Maria de Miranda* (Translator), *Alonso* (Translator), *Ciudad de Sant Agustin, Francia, Guillermo de Nao, Baxamil Lesuer* (French Captain), *Dominica, Una mujer vieja española, Temporal, yngleses, Cacique de Canada, Canada, Diego de Cardenas, Lucas de Soto, Juan de Espinosa, Juan De Vega, Real Hacienda.* Extract: Account of voyage of the Armada that sailed from Cadiz fo the coast of Florida, by General Pedro Menendez de Aviles (Knight of the Order of Santiago), 28–July-1565. // Description of what he saw in these lands and the coasts of Florida, 28/July-August/1565.//Reconnaissance of the islands: Lançarote Islands, Fort Ventura, Canary Islands, Dominica Islands, La Deseada Islands.//Report: Storm, crisis for soldiers because of a shipwreck, ship sighted, turtles, islands.// 9-August-1565, Arrival at the island of San Juan de Puerto Rico, where they meet another ship.// French – Clash at fort.//Supplies: wine, matchlock guns, clothing, canvas, bread, flour, crackers, lard, lamb, pigs, horses, donkeys, wheat.//Lutherans (condemned to death by the Spanish). [*(1609) Relación Capitán Francisco Fernández Ecija por mandado de Pedro de Ibarra. Extracto: Relación sobre el viaje del General Pedro de Ecija a las tierras de Guale e informa lo que allí encontró. // Trajo a dos franceses y a unos indios. // Lenguas: Filipe, María de Miranda, Alonso. // Pueblos indígenas: Guatazi, Coguan, Guandu, Guazoguayn, Satiguaca, Sati avimache, lasi guasa, pasquecoti. // El francés Guillermo de Nao da testimonio de lo que habia visto en aquellas tierras con los indios. Dice venir en un navío pequeño capitaneado por Baxamil Lesuer y que venían con 17 personas a las Indias. Hicieron rescate en dominica. Menciona a una mujer vieja española que estaba con los indios. // Temporal // Testimonio.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.29/3/1-44	(1605) Missing folios 41-43.	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.30/1-16	1606 – Report by Juan Menendez Marques, Florida. Missing folio 15. Keywords: *Pedro Menendez Marques, Reynos de Castilla, Real Consejo de las Yndias, Juan de Idiaquez, Juan de Ibarra, Baya de la Madre de Dios del Jacan, Población, Ingleses, Presidio, Tierra Firme, Plata, Oro, Perlas, Flota, Sant Lucar, Infantería, Municiones, Pertrechos, Bastimentos, La Havana, Galeras Fragatas, Soldados, Fuerte, Fernando de Valdes, Pedro de Valdes* (Governor), *Padres Religiosos de San Francisco, San Sebastián* (Village), *Fray Alonso de Reynoso, Isla de San Pedro, Rio Dulce, Cacique Pedro Marques, Fray Baltasar Lopez* (Vicar of San Pedro island), *San Juan, Indios, Cristianos, Cacique Caçacolo* (the dreadful), *Vicente Gonzalez* (Captain), *Indios cristianos, Domingo Martinez de Avendaño* (Governor), *Carrera de las Indias, Guale* (Province) *Religiosos Españoles, Diego Londino de Octalora, Miguel Moreno, Fuerte de Santa Elena, Mendes de Canço* (Governor), Fray Francisco de Avila, *Guarnición, Situado, España, Yslas de Canaria, Nueva España, Bastimentos, Salarios, Frances, Barra de Sant Matheo, Juan Ribao, Cavo del Cañaveral, Matanzas, Franceses, Canal de Bahamas, Jalisco, Guapaçina, Cobre, Ococo, Agua, Represa, Santo Domingo, Alferez Moyano, Puerto de Cayagua, Puerto Rico* (Island), *Cuba* (Island), *Canal Vieja, Margarita, Maestre Baltasar, Isla de Barlovento, Las bocas de Miguel Mora, Martires, Los cayos de Luxiaga y Tortugal, Espogache* (Village), *Santa Catharina* (island of guale), *Diego Davila, Dinero, Pedro Menendez de Aviles, Harina.*	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	Extract: Report on the English settlement at Jacan. // On the convertion of the Indian natives and their relationship with the Franciscan Friars. // 1590, The King sent General Menendez Marques to go on land and find silver, gold and pearls. // There is a mention of the islands of San Pedro, San Sebastian, San Juan. // The punishment inflicted on the Indians for the death of royal officers who were traveling to Fort Santa Elena. // It is believed that the French have a fort at the Port of San Mateo. // Indian terms: Japisco (gold), Guapacina (candlestick ___), Ococo (Copper). // Account of the proposed conquest of Florida and the need for soldiers and provisions since there are many who are married. [*(1606) Descripción de Juan Menendez Marques, Florida. Extracto: Relacionado al general Menéndez de Marques. // Noticias sobre una población de ingleses en Jacan. // Acerca de la conversión de los indios naturales y su relación con los Padres Religiosos de San Francisco. // 1590, El Rey envía al general Menéndez de Marques fuera a tierra firme por la plata, oro y perlas. // Mencionan la isla de San Pedro, San Sebastián, San Juan. // El castigo de los indios por la muerte de los oficiales reales que iban al Fuerte de Santa Elena. // Entendido que el francés estaba fortificado en el Puerto de San Mateo. // Vocablos indígenas: Japisco (oro), Guapacina (candelero de ___), Ococo (Cobre). // Relación de la conquista que se pretende en la Florida y de la necesidad de los soldados della por pagar averías y por ser muchos los casados y estantes en ella.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.31/1-16	(1609) Report by Andres Gonzalez of his voyage to Florida. Cross Ref.: MN – *Navarrete 2,422, Nav. XIV, fol. 415, dto.56, págs 829-855.* Keywords: *Andres Gonzalez, Pedro de Ybarra, Barra de San Agustin, Matanzas, La varra de San Mateo, La barra de San Pedro, La barra de Ballenas, La barra de abao, La barra de Cofonufo, La barra de acopo, La vaia de los Baxos, La barra de Santa Elena, La barra de Ostano, La varra de cayagua, Rio Jordan, Cavo de San Roman, Rio de baragoare, Cavo de Trasfalgar, Callo del engaño, La varra de Santiago, La vaia del Xacan.* Extract: Description of the voyage to the provinces by Andres Gonzalez ordered by Pedro de Ybarra. [*(1609) Descripción de Andrés González de su viaje a La Florida. Extracto: Descripción del viaje a las provincias por Andrés González, por mandado de Pedro de Ybarra.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.33/1-8	Report of Florida. [*Descripción de la Florida*]	
	(1573-1575) Account of some matters of necessity for Florida. Missing folio 3. Keywords: *Florida, Fuertes, Villa de la Habana, Sancta Helena, Navios, Tierra Firme, Castilla, Robles, Pinos, Maiz, Huertos, Casas, Buhios, Rabanos, Coles, Calabazas, Ṣiembra, Plagas, Vacas, Puercos, Ovejas, Cabras, Isla de Cuba Maderas, Tablones, Soldados, Caballos, Mulas Casa del Gobernador, Sancto Agustin, Palmar Baxo, Monte de Enzinas, Pobladores Casados Poblador, Açadon, Tierra, Trabajo, Ganado, Agua, Osos, Leones, Gallinas, Mariscos, Hambre, Harina, Tortillas, Poblar, Labrança Negros Esclavos, España, Forçados, Cautivos, Po. Menendez de Aviles, Po. Menendez Marquez, Situado, Mercaderias, Ducados, Fe Católica, Indios, Corsarios, Franceses, La Hazienda Real, Frailes, Cabo de Sanct Vicente, España, Francia, Población, Nueva España.*	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.33/2/1-4	(1573-1575) Account of some matters of necessity for Florida. Missing folio 3. Keywords: *Florida, Fuertes, Villa de la Habana, Sancta Helena, Navios, Tierra Firme, Castilla, Robles, Pinos, Maiz, Huertos, Casas, Buhios, Rabanos, Coles, Calabazas, Siembra, Plagas, Vacas, Puercos, Ovejas, Cabras, Isla de Cuba Maderas, Tablones, Soldados, Caballos, Mulas Casa del Gobernador, Sancto Agustin, Palmar Baxo, Monte de Enzinas, Pobladores Casados Poblador, Açadon, Tierra, Trabajo, Ganado, Agua, Osos, Leones, Gallinas, Mariscos, Hambre, Harina, Tortillas, Poblar, Labrança Negros Esclavos, España, Forçados, Cautivos, Po. Menendez de Aviles, Po. Menendez Marquez, Situado, Mercaderias, Ducados, Fe Católica, Indios, Corsarios, Franceses, La Hazienda Real, Frailes, Cabo de Sanct Vicente, España, Francia, Población, Nueva España.* Extract: Account of the forts of Santa Elena and San Agustin of Florida. Important information on the daily lives of soldiers at the forts. Assignment of funds known as the Situado. [*(1573-1575) Relación de algunos asuntos que me parece son necesarios para las cosas de la Florida. Extracto: Relación de lo que hay en los fuertes de Santa Elena, San Agustín de la Florida. Información importante de la vida cotidiana del soldado en estos fuertes. El Situado.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 19,R.33/3/1-4	Copy a paper... Joanes de Rivas... Channel of China. Missing folio 3. [*Copia un papel... Joanes de Rivas... Canal de la China.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 3
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 33.N.3,R.64/2/1-4	(1586) Pedro de Santa Maria.	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 4
Archivo General de Indias Patronato, 172,R.25/1-12	Images 1-12/05-03-1526 – Lucas Vázquez de Ayllón: Expedition to Florida (Conditions of the harbor). Cross Ref.: AGI – *Salon 0/35, Colección de Documentos Inéditos de Indias. Tomo XXXV.* Keywords:*Santo Domingo, Ysla Española, Marcelo de Villalobos,* Xpoval *Lebron, Pedro de Ledesma, Lucas Vasquez de Ayllon, Población, Armada,Flota, Artilleria, Armas, Puerto de Plata, Pan Caçabe, Mayz, España, Tierra Firme Francisco de Vargas, Juan de Valdes, Juan de Çurita, Bartolome Bezetta, Grabiel de Çifuentes, Pedro Diaz de Caballos, Nym de la Plaça, Navios, Carabela, Ysla de Mona, San German, Ysla de Higuey, Jamaica, Hazienda, Novillos, Bastimentos, aca, Puercos, Ovejas, Estançia, Navidad, sla de San Juan, Dineros, Francisco Vara, Lope Sanchez.* Extract: Information on the fleets and commercial activity on the islands of San Juan and La Mona and in San German and Puerto de Plata. [*Images 1-12/05-03-1526 - Lucas Vazquez de Ayllon: Expedición a la Florida (Estado en que se encuentran ese puerto en ese momento). Extracto: Información sobre las flotas y la actividad comercial que había en la isla de San Juan, isla de la Mona, San Germán y Puerto de Plata.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 5
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/1/1-4	Images (1) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. [*Imágenes (1) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 5
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/2/1-4	Images (2) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports.Corsairs. [*Imágenes (2) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes.Corsarios.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/3/1-4	Images (3) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07- 1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Marquez del Valle. Relations against English. [*Imágenes (3) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Marquez del Valle, Relaciones contra ingleses.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/4/1-4	Images (4) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07- 1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. [*Imágenes (4) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/5/1-4	Images (5) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Alert of enemies. [*Imágenes (5) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes.Aviso de Enemigos.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/6/1-4	Images (6) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Alert of enemies. [*Imágenes (6) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes.Aviso de Enemigos.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 5
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/7/1-4	Images (7) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports and about what happened to Diego Flores de Valdes. [*Imágenes (7) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Lo que pasó a Diego de Flores de Valdes.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/8/1-4	Images (8) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Don Miguel de Eraso. [*Imágenes (8) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Don Miguel de Eraso.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/9/1-4	Images (9) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Alert of enemies. [*Imágenes (9) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes.Aviso de Enemigos.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/10/1-4	Images (10) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Alert of English Corsairs. [*Imágenes (10) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Aviso Corsarios ingleses.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 5
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/11/1-4	Images (11) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Alert of English Corsairs. [*Imágenes (11) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Aviso Corsarios ingleses.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/12/1-4	Images (12) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Copy of letter by Antonio de Guevara. [*Imágenes (12) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Copia carta Antonio de Guevara.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/13/1-4	Images (13) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Copy of letter by Gaspar de Rivera. [*Imágenes (13) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Copia carta Gaspar de Rivera.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 55, N.3, G.3, R.3/14/1-4	Images (14) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. The Armada. [*Imágenes (14) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Armada.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/15/1-4	Images (15) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Antonio de Guevara, the Armada. [*Imágenes (15) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Antonio de Guevara, Armada.*]	

Catalog No. FORA-2402	**Box 1**	**Folder 5**
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/16/1-4	Images (16) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Letter by Alvaro Flores about the Armada. [*Imágenes (16) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Carta Alvaro Flores sobre Armada.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/17/1-4	Images (17) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Juan de Texeda, April 29th. [*Imágenes (17) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Juan de Texeda, 29 de abril.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/18/1-4	Images (18) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. The Armada. [*Imágenes (18) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Armada.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/19/1-4	Images (19) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Orders to Alvaro Flores about what to do with the Armada, July 3rd. [*Imágenes (19) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Ordenes para Alvaro Flores sobre que hacer con la Armada, 3 de julio.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/20/1-4	Images (20) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. Alvaro Flores. March 20th. [*Imágenes (20) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. Alvaro Flores. 20 de marzo.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 5
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 255, N.3, G.3, R.3/21/1-4	Images (21) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586 Departure of Alvaro Flores de Quiñonez against English. Various reports. March 27th. [*Imágenes (21) 1-4. Docs. 28-12-1585 – 03-07-1586. Salida del Alvaro Flores de Quiñónez contra los ingleses. Varios informes. 27 de marzo.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 6
Archivo General de Indias Patronato, 257, N.1, G.3, R.18/1-26	(1573) Pedro Menendez de Aviles: Discovery and conquest of Florida. [*(1573) Pedro Menéndez de Avilés: Descubrimiento y conquista de Florida.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 7
Archivo General de Indias Patronato, 259, R.59/1/1-4	Images (1) 1-4. 1575 – Diego de Velasco: provinces and forts of Florida. [*Imágenes (1) 1-4. 1575 - Diego de Velasco: provincias y fuertes de Florida.*]	
Archivo General de Indias Patronato, 259, R.59/2/1-4	Images (2) 1-4. 1575 – Diego de Velasco: provinces and forts of Florida. [*Imágenes (2) 1-4. 1575 – Diego de Velasco: provincias y fuertes de Florida.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 8
Archivo General de Indias Patronato, 265, R.45/1/1-2	(October 11, 1585) Alvaro de Bazan. Letter by Joan Martinez, written in Lisboa, which says that America's seas have lot English corsairs. [*(11 de octubre 1585) Don Alvaro de Bazán. Carta de Joan Martínez, escrita en Lisboa, diciendo que en los mares del América habia muchos corsarios ingleses.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Patronato, 266, R. 1	Images 1-4. Corsairs. 1586 – Letter by Pedro Menendez de Marquez, governor of Florida, about arrival of corsair Drake. *[Imágenes 1-4. Corsarios. 1586 - Carta Pedro Menéndez de Marquéz, Gobernador de Florida, sobre llegada corsario Drake.]*	
Archivo General de Indias Patronato, 266, R.51/1-4	(1586) Letter by Pedro Menendez de Marquez, governor of Florida; arrival of corsair Drake. [*(1586) Carta Pedro Menéndez de Marquéz, Gobernador de Florida; llegada corsario Drake.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 10
Archivo General de Indias Santo Domingo 6, N.1, 43	(14-X-1605) Pedro de Ibarra. [1609]	
Archivo General de Indias Santo Domingo 6, N.1, 45	(13-X-1605) Pedro de Ibarra. [1609]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 11
Archivo General de Indias Santo Domingo 224, R.2, N.22/1/1-2	(17-06-1586) Letters from Governors of Florida. [*(17-06-1586) Cartas de Gobernadores de Florida.*]	
Archivo General de Indias Santo Domingo 224, R.2, N.23	(02-09-1586) Letters from Governors of Florida. [(02-09-1586) *Cartas de Gobernadores de Florida*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 11
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	(17-07-1588) Letters from Governors of Florida. Letter from Pedro Menendez Marquez, governor of Florida. Keywords: *Artillería, Municiones, Santa Helena, Sant Agustín, Fuerte, Vicente Gonzalez* (Captain), *Baya de Santa Maria, Ynges, Duque de Medina Sidonia, Isla de San Juan, Florida Bastimentos, Juança Badilla* (Treasurer of New Spain), *Diego Fernandez de Quiñones* (Mayor of the fort), *Tomas Bernaldo de Quiros* (Captain), *Religiosos, Carlos Morera* (Sailorman), *Bacallaos, Londres, Crónica Marinero, Yngleses, Población, Inglaterra, Habana.*	
Archivo General de Indias Santo Domingo 224, R.2, N.24/1/1-2	Extract: Letter to the King of Spain, July 17, 1588. Information on the English settlement on an island at 43 degrees. // Supplies: food, flour. // Patrolling the settlement. // Drought year in Florida. // When Pedro Menendez de Marquez arrived Diego Fernandez Quiñones, captain of the fort, had died. // Men and clerics are traveling to Florida. [*(17-07-1588) Cartas de Gobernadores de Florida. Carta del gobernador de la Florida, Pedro Menéndez de Marquéz. Extracto: Carta al Rey de España, 17 de Julio de 1588. Noticia de ingleses poblando una isla en 43 grados. // Bastimentos: comida, harina. // Rondas en la villa. // Año de seca en la Florida. // Cuando Pedro Menéndez de Marquéz habia llegado ya habia muerto Diego Fernández Quiñones, alcaide de la fortaleza. // Para la Florida van hombres y religiosos.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 11
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Santo Domingo 224, R.3, N.25/1/1-11	(06-07-1589–22-01-1591) Letters from Governors of Florida. Record by Captain Gutierrez de Miranda, Governor of Florida regarding the shipment of some armaments. Keywords: *Gutierre de Miranda* (Captain y Governor of Florida), *Armas, Florida, Lcdo. Gonzalez, Sor. Ledesma,Pedro Arriaga, Habana, Juan de Tejeda* (Field Marshal, Knight of the order of Santiago, Governor y Captain General of Cuba), *Gaspar Desquinas, Navios, Galeaça Temporal, Puerto Rico, Municiones, yngleses, Lcdo. Santillana, San Lucar de Barrameda, Picas, Arcabuces, Juan Bautista de Villaroel, Francisco del Pozo Vallejos* (Scribe), *La Havana, Jerónimo Romero, Juan Guisado, Francisco Peres de Borroto, Gaspar Peres de Borroto* (Scribe), *San Xpoval de la Havana Cuba, Mosquetes, Corsarios, ingleses, Juan Garçia, Feliz Bote* (Ship), *yngleses luteranos, Francisco Valverde de Mercado, Morriones, Franceses, España, San Juan de Puerto Rico, Cadiz.* Extract: Captain Gutierrez de Miranda, governor of Florida requested armaments, since the ones he had were lost in the storm. // Testimony: Witnesses report on what they saw, storm and the English. // Letter on the shipwreck in Puerto Rico and the theft of arms by English (Lutherans). Asks the King to provide arms to defend the province. [*(06-07-1589 – 22-01-1591) Cartas de Gobernadores de Florida. Autos del Capitán Gutierrez de Miranda, gobernador de la Florida sobre el envío de ciertas armas. Extracto: El Capitán Gutierrez de Miranda, gobernador de la Florida sobre que se envíen armas, pues las que tenían las perdieron en temporal. // Testimonios: Testigos informan sobre lo que han visto con respecto a temporal e ingleses. // Carta del naufragio sufrido en Puerto Rico y el robo de armas por parte de los ingleses (luteranos). Solicita al rey le provean de armas para defender al provincial.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 12
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Santo Domingo 229, Doc. 469	(10-V-1607) Record of Captain Alonso de las Alas. [(10-V-1607) Expediente del Capitán Alonso de las Alas.]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 13
Archivo General de Indias Indiferente 541, L.1, P_Rico, F. 7-8/1/24-25	Image 24, (27-11-1586) Royal Order to Pedro Menendez Marquez, governor of Florida to report on rumors of a rivers in the Bacalaos connecting to the north sea and on the south there are certain English settlements. [*Imágen 24, (27-XI-1586) Real Cédula a Pedro Menéndez Marquéz, gobernador de Florida, para que informe acerca de los rumores que se tienen de que por un rio hacia los bacalaos, se comunica el mar norte y el del Sur y existen ciertas poblaciones de ingleses. Madrid.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 14
Archivo General de Indias Indiferente 1528, N.16/1/1-2	(29-12-1611) Discovery of the northwest passage. [(29-12-1611) *Descubrimiento del paso noroeste de América.*]	
Archivo General de Indias Indiferente 1528, N. 16/2/1-3	Discovery of North passage... [*Descubrimiento del pasaje por el norte...*]	
Archivo General de Indias Indiferente 1528, N. 16/3/1-3	Regarding the New City... Juan Hudson. [*Tocante a la Nueva ciudad... Juan Hudson.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 15
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Salon 0/3	(1565) Account of journey of Pedro Menéndez to Florida. Book: Collection of unpublished documents related to discovery, conquest and colonization of Spanish possessions in and Oceania, most of it from Royal Archives of Indies. Vol III. Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1865. Pages 441-511. [*Colección de Documentos Inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía, sacados en su mayor parte, del Real Archivo de Indias. Tomo III, por Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1865. Págs. 441-511.*] Cross Ref.: AGI – Patronato 19, R.17. Keywords: *Armada, Ciudad de Caliz, Florida, Pedro Menendez de Aviles, Vaia de Caliz, Islas de Lancarote, Fuerte Ventura, Islas de Canaria, Islas de la Dominica, Indios Caribes Francisco Sanchez, Temporal, Italiano, Isla de Monserrate, "sanchos", Guadalupe, Las Vírgenes, Isla de San Juan, Puerto Rico Ganado, Isla de la Mona, Santo Domingo Franceses, Puerto de Santa Maria, Rey DonPhilipe, Francia, Fuerte, Andrés López Patiño* (Captain), *Martin Ochoa* (Captain), *Pedro de Valdes* (Captain), *Lutheranos Bartolome Menendez* (Captain), *FranciscoLopez de Mendoca Grajales* (Priest). Extract: Account of the voyage of the Armada that set out from Cadiz for the province and coast of Florida, by General Pedro Menendez de Aviles (Knight of the Order of Santiago) 28/July/1565. // Description of what he saw in these lands and coasts of Florida, 28/July – August/1565. // Reconnaissance of the Islands of Lancarote, Fuente Ventura, Canary Islands, Islands of Dominica (Islands to be conquered from the Carib Indians), Islands La Deseada. // News: storm, soldiers in crisis due to shipwreck, ship in line sigheted, turtles, islands. // 9-August-1565: Arrived on the Island of San Juan de Puerto Rico, where they found their other ship. // French – Skirmish at fort // Lutherans are sentenced to death by the Spanish [(1565) *Relación de la jornada de Pedro Menéndez en la Florida..*	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 15
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	Extracto: Memoria del viaje de la Armada que salio de la ciudad de Caliz (Cádiz) para la provincia y costa de la Florida, por el general Pedro Menéndez de Avilés (comendador de la orden de Santiago) 28/Julio/1565. // Descripción de lo que vió en esas tierras y costas de la Florida, 28/Julio – Agosto/1565. // Reconocimiento de islas: Islas de Lancarote, Fuente Ventura, Islas de Canaria, Islas de la Dominica (Islas que están por conquistar de indios caribes), Islas de la deseada. // Notifican: temporal, crisis de los soldados por hundimiento de navío, avistamiento de navío, tortugas, islas. // 9-agosto-1565: Llegaron a la isla de San Juan de Puerto Rico, donde se encuentran con su otra nave. // Franceses – Enfrentamiento con Fuerte // Luteranos son condenados a muerte por los españoles.]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 16
Archivo General de Indias Salon 0/5	Book: Collection of unpublished documents related to discovery, conquest and colonization of Spanish possessions in America and Oceania, most of it from Royal Archives of Indies. Volume V, Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1866, Pages. 532-548. [*Colección de Documentos Inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía, sacados en su mayor parte, del Real Archivo de Indias. Tomo V, Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1866, Págs. 532-548*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 17
Archivo General de Indias Salon 0/8	Book: Collection of unpublished documents related to discovery, conquest and colonization of Spanish possessions in America and Oceania, most of it from Royal Archives of Indies. Volume VIII, by Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1867, Pages. 484-538. Ordinances about new discovery and settlement (BN, J. 56, Ordinances of Real Hacienda.) [*Colección de Documentos Inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones espanolas en America y Oceanía, sacados en su mayor parte, del Real Archivo de Indias. Tomo VIII, por Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1867, Pages. 484-538. Ordenanzas sobre descubriendo nuevo y población (en BN, J.56, Ordenanzas de la Real Hacienda).*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 1	Folder 18
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Salon 0/19	Book: Collection of unpublished documents related to discovery, conquest and colonization of Spanish possessions in America and Oceania, most of it from Royal Archives of Indies. Volume XIX, by Luis Torres de Mendoza. Madrid, 1873, Pages. 239-275: Prepositions from Marquis of Varinas, about the abuses in Indies, frauds on its commerce and need of fortify its ports. 1677. Duke of Medinaceli, Marquis of Mancera, Diego of Portugal and Joseph Avellaneda. (BN – Manuscripts of Indies I. 126.). Page 242: About the importance of Florida, been near to the port of SanAgustin, channel's slopes of Bahamas, Virginia and Province of Apalache. Port of difficult entrance and the convenience of a fortification. Page 243: Puerto Rico. [*Colección de Documentos Inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones espanolas en América y Oceanía, sacados en su mayor parte, del Real Archivo de Indias. Tomo XIX, por Luis Torres de Mendoza. Madrid, Imprenta del Hospicio, 1873. Págs. 239-275: Preposiciones del Marquez de Varinas, sobre los abusos de Yndias, fraudes en su comercio, y necesidad de la fortificación de sus puertos, y lo que sobre cada una se consideró y acordó en una junta que a este fin se formó en año de 1677, siendo Presidente del Consejo el Duque de Medinaceli; a que concurrió con este Ministro El Marquez de Mancera Don Diego de Portugal y don Joseph de Avellaneda (1). (BN-Manuscritos de Indias I. 126). Pág. 242: La Florida-dice: sobre la Provincia de la Florida se dixe ser muy importante su conservación, por hallarse vecino el Puerto de San Agustín a la vertientes de la Canal de Bahama y la continencia por la banda del norte con la Virginia, poblados del Franceses, y por la del Poniente con la Provincia de Apalache y otras de Yndios no sujetos; que la entrada de aquel puerto es difícil por los bancos de arena y poco fondo, y que convenía allí una fortificación de mexor materia y forma, y probeerla de buenos governadores y presidio. En pág. 243: Puerto Rico, sobre Puerto Rico que era una Plaza inexpugnable con buenos artilleros, estando los soldados bien pagados y ejercitado los mulatos, por ser de tan buenas partes como los de Santo Domingo, y estrechando las prohibiciones del comercio estrangero sobre los frutos de tabaco, ganando mayor, corambre y cacao que avia entonces.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box I	Folder 19
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias Salon 0/35	Book: Collection of unpublished documents related to discovery, conquest and colonization of Spanish possessions in America and Oceania, most of it from Royal Archives of Indies. Volume XXXV. Madrid, 1880, Pages. 547-562. Report to the Audience of Santo Domingo, as request of Lucas Vazquez de Ayllon about expedition to Florida. March 5, 1526. Patronato, E.2, L.1/20 R. 25 172. [*Colección de Documentos Inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones espanolas en América y Oceanía, sacados en su mayor parte, del Real Archivo de Indias. Tomo XXXV, Madrid, 1880. págs. 547-562. Información fecha en la audiencia de Santo Domingo, a Petición del Oydor Lucas Vazquez de Ayllón, sobre una expedición que osó de facer en la Florida, marzo 5, 1526 (1). Patronato, E.2, L.1/20 R. 25 172*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 1
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 36, Nav. XII, fol. 406, dto. 64 pages.821-823	(1590) Duke of Medina Sidonia, Captain General of Sea-Ocean and Coast of Adalucia for his majesty... [*(1590) El Duque de Medina Sidonia, Capitán General del Mar Océano y Costa del Andalucía por su magestad...*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 2
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 104. Nav. XXI, fol. 464, dto.81. pages. 927-1,113	(1563-1567) Letters by the King about events of the armies... french news. Florida [*(1563-1567) Cartas escritas al Rey sobre apresto y sucesos de las armadas...noticias franceses. Florida*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 3
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 237, Nav. XIV, fol. 138, dto. 14, pages.275-277.	(1541) Spy account to France. [*(1541) Relación espia a Francia.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 4**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 256. Nav. XIV, fol.429, dto.57 pages. 857-860.	(1617) Letter of Duke of Medina Sidonia about English at Virginia and Bermuda. [*(1617) Carta Duque de Medina Sidonia ingleses a Virginia y Bermuda.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 5**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 346. Nav. XIV, fol. 214, dto. 30, pages.427-436.	(1565) Pedro Menendez de Valdes fortification at the Coast of Florida. [*(1565) Pedro Menéndez de Valdés fortificación de la Costa Florida.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 6**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 351 Nav. XIV, fol. 243, dto. 35, pages. 485-488.	(1565) Consulting the King, Pedro Menendez de Aviles, Florida. [*(1565) Consulta al Rey, Pedro Menéndez de Valdés, Florida.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 7
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 356 Nav. XIV, fol. 345, dto. 46, pages. 689-692.	(1577) Indians. Florida. Report of Cristobal de Eraso, Captain General of the Royal Armada that guards the Indies, about the news of Indian Revolt on Florida and take of Fort Santa Elena. 2 pages – dated in Villa de la Yaguana, Isla Española, 13-I-1577. Copy of legajo 4º. "Relaciones y descripciones" in Archivo de Indias. 23-V-1793. [*(1577) Indios. Florida. Parecer de la Junta que hizo Don Cristóbal de Eraso Capitán General de la Real Armada de la Guardia de las Indias sobre el aviso que tubo de haverse revelado los Indios de la Florida y apoderarse del fuerte de Santa Elena para ir a su restauración. 2 folios-fechado en la Villa de la Yaguana, Isla Española, 13-I-1577. Copiado del legajo 4º. Relaciones y descripciones" en el Archivo de Indias-Confrontando en 23-V-1793.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 8
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 370 Nav. VIII, fol. 158, dto. 24, pages. 315-331.	(1592) Rebels states can be reduced to drift/ obedience through the following 4 ways: terrestrial war, naval war, taking off their treat and navigation by sea and rivers, and stablishing disagreement between them. 9 pages, "J", Leg. 21, Library of El Escorial. 23-XI-1791. [*(1592) Los estados rebeldes pueden ser reducidos a la deriva/obediencia por 4 medios siguientes: a saber por la guerra terrestre, la guerra marítima, quitándoles su trato y navigación por mar y los ríos, y sembrando discordias entre ellos. 9 folios-copiado del codice "J", legajo 21, de la Bca. Alta del Escorial. Confrontado en 23-XI-1791.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 372 Nav. XIV, fol. 379, dto. 53, pages. 757-763.	(1593/1625?)Account by Pedro Menendez de Marquez. *[(1593/1625) Relación Pedro Menéndez de Marquéz.]*	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 10
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 458, Nav.VI, fol. 184, dto. 46 *	(1625) Account of the entrance of the enemy Boudoyno Henrico, General of the Army of Prince d'Orange, to the city of Puerto Rico. By Diego de Larrasa. *[(1625) Relación de la entrada y cerco del enemigo Boudoyno Henrico, General de la Armada del Príncipe de Orange en la Ciudad de Puertorrico de las Indias, por el Licenciado Diego de Larrasa Regente y Auditor general que fue de ella.]*	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 11
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 648, Nav.XXIII, fol. 390, dto. 61, pages. 781-826.	(1591) King's ordinances about damaged ships that sailed to Indies. *[(1591) Ordenanzas del Rey sobre daños a navíos que navegan las Indias.]*	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 12
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 660, Nav. XXIII, fol. 89, dto.16, pages. 177-186.	(1600) Account to remedy damages Indies. *[(1600) Memoria para remediar daño Indias.]*	

Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 13**
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 697, Nav.VIII, fol.248, dto.36, pages. 495-515.	Agreement of the Dutch Company, navigation to Indies. [*Capitulaciones de la Compañía Olanda, navegación Indias*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 14**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 837, Nav. XXV, fol.40, dto.14, pages. 79-82.	(1554) French Corsairs, Puerto Rico. [*(1554) Corsarios franceses, Puerto Rico.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 15**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 872 Nav. XXV, fol. 122, dto 30, pages. 243-244.	(1573) Account about corsairs that departed from England since the beginning of this year and others to go beginning April. [*(1573) Relación que se tiene de los corsarios que han salido de Inglaterra desde principio de este año en adelante y otros que estaban para salir a principio de abril.]*	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 16**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 875 Nav. XXV, fol. 144, dto. 36 pages. 287-290.	(1575) Account about the damages and theft by English corsairs to *Carrera de las Indias.* [*(1575) Relación de los daños y robos que los Corsarios ingleses hicieron en la carrera de las Indias...]*	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 17
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 876 Nav. XXV, fol. 146, dto.37, pages.291-293.	(1575) Account of notifications received the Council by letters from different people and dates, about theft and damages by English and French corsairs to the Islands and Coast of Tierra Firme at the Indies of Sea-Ocean from 1572 to 1575. *[(1575) Relación de avisos que se han tenido en el Consejo por Cartas escritas diversas personas y en diferentes tiempos, de los robos y daños que corsarios ingleses y franceses hicieron en las Islas y Costas de Tierra Firme en las Indias del Mar Océano desde el año 1572 hasta el año 1575.]*	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 18**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 910 Nav. XIV, fol. 369, dto. 50, pages. 737-740.	(1580) Account of successful victory in San Mateo Port by General Pedro Menendez Marquez, governor of Florida. *[(1580) Relación de la victoria que el General Pedro Menéndez de Marquéz, Governador de las Provincias de las Florida consiguió en el Puerto de San Mateo de aquella costa...]*	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 19**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 911 Nav. XIV, fol. 373, dto. 52, pages. 745-755.	(1580) Letter to the King by General Pedro Menendez de Marquez, Governor of Florida, dated in San Agustin in October 19, 1580. Account of victory against a French corsair in July 18. *[(1580) Carta que escribió al Rey el General Pedro Menéndez de Marquéz, Gobernador de la Florida, fecha en San Agustín a 19 de octubre de 1580 dándole cuenta de la victoria que consiguió el día 18 de julio con un corsario francés.]*	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 20
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 912 Nav. XXV, fol. 211, dto. 53, pages. 421-430.	(1580) Account Pedro Menendez de Aviles against French corsair. [*(1580) Relación Pedro Menéndez de Avilés contra corsario francés.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 21**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 927 Nav. XXV, fol. 188, dto. 47, pages. 375-378.	(1585) Account to the King by the President and officials of Casa de Contratacion in Seville about news of Francis Drake, armed 20 ships to depart by mid of march to attack Indies Fleet. [*(1585) Representación hecha al Rey por el Presidente y oficiales de la Casa de Contratación en Sevilla sobre las noticias que se habían tenido en que Francisco Drake armaba 20 navíos para salir mediados el mes de marzo para esperar las flotas de Indias...Relación Francisco Drake...*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 22**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 930 Nav. XXV, fol. 200, dto. 52, pages. 399-401./	(1585) Account of Ships taken by English since the beginning of August until November 12, 1585. [*(1585) Relación de Naos tomadas por los ingleses desde principios de agosto hasta doze de noviembre de mil quinientos y ochenta y cinco con expresión de mi valor...*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 23**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 933 Nav. V, fol. 37, dto.3, pages. 73-77	(1586) Account of all that happened on port of Florida with entrance of English ships and defense of them. [*(1586) Relación de todo lo que ha pasado en este Puerto de Florida con la entrada de los navíos ingleses y defensa de ellos.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 24
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 937, Nav. XXV, fol. 217, dto. 56, pages. 433-435.	(1586) Account about English named Francis. [*(1586) Relación inglés llamado Francisco*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 25
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,071 Nav. XIII, fol. 560, dto.99, pages.1121-1123.	(1538) Report of the Island of Bermuda. [*(1538) Descripción Isla de la Bermuda*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 26
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,081 Nav. XIV, fol. 210, dto. 29, pages.419-425	(1562) Coast of Florida. [*(1562) Costa de la Florida*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 27
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,082 Nav. XIV, fol. 220, dto.31, pages. 439-441	(1565) Florida.	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 28
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,086 Nav. XIV, fol. 357, dto.48, pag. 713-731	(1570) Report... Coast of Florida. [*(1570) Descripción...Costas Florida.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 29
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,181 Nav. XXI, fol. 349, dto. 65, pages. 697-706	(1562) Instructions given by the King to General Pedro Menendez Aviles for Armada voyage and fleet... to Tierra Firme and New Spain. [*(1562) Instrucción que se dió por el Rey a General Pedro Menéndez de Avilés en Madrid a 23 de enero de 1562 para el viaje a Armada y flota... a Tierra Firme y Nueva España.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 30
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,182 Nav. XXI, fol. 361, dto.67, pages.721-724	(1562) Pedro Menéndez de Avilés.	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 31
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,183 Nav. XXI, fol. 355, dto. 66, pag.709-719	(1562) Pedro Menéndez de Avilés.	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 32
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,214 Nav. XIV, fol. 339, dto.45, pages.677-687	(1571) Letter written by Pedro Menendez de Aviles dated July 22, 1571 on Fort San Felipe of Florida making account of navigation event. [*(1571) Carta escrita por el Pedro Menéndez de Avilés fecha 22 de julio de 1571 desde el Fuerte San Felipe de la Florida dando cuenta del suceso de la navegación.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 33
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,686 Nav. X, fol. 244, dto.30, pag.487-506	(1600) News of the World and findings of lands. Keywords: *Nao Vitoria, Magallanes, Espiritu Santo Puerto del Callao de Lima, Chile, Puerto de Sanctiago,Concebcion, Imperial, Valdivia, Puertos de los Coronados, Bahia de Ulloa, Puerto de la Campana, Bahia de SanLorenzo, Rio de Santa Cruz, Puerto de San Julian, Puerto de los Trabajos, Cartagena Granada, Tierra de Marco, Puerto de San Matias, Tierra de Humos, Cabo de Sta. Polonia, Rio de Pactos, Rio de San Cristóbal, Sancta Maria, Rio del Estremo, Cabo de SantoAgustin, Rio del Marañon, Brasil, Portugal, Venezuela, Cabo de la Vela, Rio de la Acha, Santa Marta, Nuebo Reyno de Granada, Bogota, Cartagena, Rio del Darien, Panama, Rio de Belen, Ysla del Escudo, Bahia de Carabaro, Puerto de San Jerónimo, Costa Rica, Honduras, Puerto de San Juan, Nicaragua, Ciudad de San Jorge, Nombre de Dios, Puerto de Cavallos, Guatemala, España, Chersonego de Yucatán, Cocume, Chiapa, Guazacualco, Ateguantepeque, Villa del Marques del Valle, Ysla de Sacrificios, Veracruz, Nueva España, Francisco de Garau,Rio de Palmas, Florida, Rio de Espiritu Santo, Bahama, Ysla de Cuba, Bahama, Cubagua, Española, Santo Domingo, Puerto Rico, Florida, Puerto de Santa Elena, Rio Jordan, Bahia de Santa Maria, Cabo de San Juan, Puerto de Santiago, Ysla Bermuda, San Antonio, Rio de Buena Madre, Bacallaos.* Extract: Reconnaissance of known and inhabited lands of the world: Europe, America, Asia. [*(1600) Noticias del mundo y hallazgos de tierras. Extracto: Reconocimiento de las tierras conocidas y habitadas en el mundo: Europa, América, Asia.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 34
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,836 Nav. XIV, fol. 275, dto.39, pag. 549-550	(1565) Florida. Commission of Captain General of the Armada to province of Florida. [*(1565) Florida. Nombramiento de Capitán General de la Armada destinada para la provincia de la Florida.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 35
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,837 Nav. XIV, fol. 277, dto.38, pages.553-557	(1565) Florida. Royal Order to General Pedro Menendez de Aviles... [*(1565) Florida. Real Cédula escrita al General Pedro Menéndez de Avilés...*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 36
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,838 Nav. XIV, fol. 222, dto.32, pages.443-452	(1565) Florida.	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 37
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 1,876 Nav. XXVI, fol. 112, dto.22, pages. 223-251	(1587) Juan Drac, English. [*(1587) Juan Drac, Inglés.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 38
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,027 Nav. XIV, fol. 347, dto.47, pag. 693-712	(1575) Account about population at the Coasts of Florida and about the inconvenients of it fortification and defense. [*(1575) Discurso sobre la población de las Costa de la Florida e inconvenientes que le ofrecieron para su fortificación y defensa.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 39
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,029 Nav. XIV, fol. 367, dto.49, pages.733-736	(1577) Fort Santa Elena [*(1577) Fuerte Santa Elena.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 40
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,036 Nav. VIII, fol. 124, dto.16, pag.247-248	(1587) Account by Pedro Torres de Ulloa about occassion with the English [*(1587) Parecer de Don Pedro Torres de Ulloa en la ocasión de los ingleses*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 41
	(1523) Lucas Vazquez de Ayllon. Agreement between the Emperor Narvaez and Lucas Vazquez de Ayllon of the Royal Audience of New Spain in Valladolid, June 12, 1523, for the discovery of new land with two ships of Ayllon and Matienzo (also from the Royal Audience and Knight Scribe of the Audience) They discovered the northern side 35, 36 and 37 degrees north- South of Hispaniola Island (New Spain). Copied from Doc. 17 "Autos del Consejo", Archivo General de Indias, 20-XII-1794.	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 41
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,168 Nav. XIV, fol. 98, dto.11, pages. 195-207	(1523) Lucas Vazquez de Ayllon. Agreement between the Emperor Narvaez and Lucas Vazquez de Ayllon of the Royal Audience of New Spain in Valladolid, June 12, 1523, for the discovery of new land with two ships of Ayllon and Matienzo (also from the Royal Audience and Knight Scribe of the Audience) They discovered the northern side 35, 36 and 37 degrees north- South of Hispaniola Island (New Spain). Copied from Doc. 17 "Autos del Consejo", Archivo General de Indias, 20-XII-1794. [*(1523) Lucas Vázquez de Ayllón. Asiento y Capitulación que hizo el Emperador (Narváez) con el Licenciado Lucas Vázquez de Ayllón de la Real Audiencia de la Isla Española en Valladolid a 12 de junio de 1523 para el descubrimiento de la Nueba tierra con dos Carabelas del mismo Licenciado y del Lizdo. Matienzo tambien Oydor de la dicha Audiencia y de Diego Cavallero Escribano de ella, descubrieron a la parte norte en 35, 36 y 37 grados norte Sur con la Isla Española. Copiado del legajo no.17 de "Autos del Consejo" en el Archivo General de Indias, Confrontado en 20-XII-1794.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 42
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,180 Nav. XIV, fol. 443, dto.58, pages. 885-904	(1526) Agreement took by the Emperor Pamfilo Narvaez from Fernandina Island for the discovery, conquest and settlement... [*(1526) Asiento y Capitulación que tomó el Emperador Don Pámfilo de Narváez vecino de la Isla Fernandina para el Descubrimiento, conquista y población de las demás que hay...*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 2	Folder 43
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,253 Nav. XIII, fol. 328, dto. 72.	(1545) Account of spanish discoveries 1492-1545. [*(1545) Relación de descubrimiento españoles 1492-1545.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 2**	**Folder 44**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,279 Nav. XIV, fol. 204, dto.27, pages. 407-413	(1561) Account by Angel Villafane. [*(1561) Relación Angel de Villafañe*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 1**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,301 Nav. XIV, fol. 255, dto.37, pages. 509-548	Pedro Menendez de Aviles	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 2**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,302 Nav.XIV, fol.228, dto.33, pages. 455-465	New French settlement in Florida. [*Nueva población franceses en la Florida.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 3
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,303 Nav. XIV, fol. 234, dto.34, pages. 467-482	Florida/Angel Villafane	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 4**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2, 313 Nav. XIV, fol. 281, dto.40, pages. 561-650	(1565 -1566) Seven letters from Pedro Menendez de Aviles [*(1565 -1566) Siete cartas de Pedro Menéndez de Avilés*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 5**
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,421 Nav. XIV, fol.387, dto.55, pages. 773-823	(1609) Account on the voyage made by the Captain Francisco Fernandez de Ecija exploring the coast of Florida's provinces by order of the governor Pedro de Ibarra. Keywords: *Francisco Fernandez de Ecija, Pedro de Ybarra, San Agustin* (Port), *Florida Yngleses, Cabo de San Roman, Juan Rodriguez de Cartaza, Juan de Santiago Alonso Garcia de la Vera, Provincia de Guale, Bahia de los Baxos, Santa Elena, Bahia deOresta, Cayagua, Guatari, Rio Jordan, Maria de Miranda* (Translator), *Frances, Virginia* (Jacan),*Corsario Francisco Draque, Inglaterra, Pedro Diaz Franco, Palma, Norambergie, Cadia, Rio de Gama, Juan de Espinosa, La Asunción de Christo* (Ship), *Artilleria, Tormenta, Barra de San Agustin, Ballenas, Gualaguini, Bahia de Zapala, Barra de Santa Elena, Caño San Felipe, Cacique Descamacu Alonso* (Translator), *Barra de Sn. Cristóbal, Fuerte de*	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 5
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	los Yngleses, Toye (River), *Sati, Cacique de Sati, Franceses, Daxe, Quandape, Diego de Cardenas, Monso* (indian),*Guandape, Fortificación, Juan Corbe, Juan Rodríguez, Condestable, Abstradam, Cabo de Trafalgar, Bahia de Magadalena, Santiago, Bahia de Jacan, Juan de Santiago, Millan, Poblacion de ingleses, Fuerte Ingles, Francisco de Salazar y, Zuñiga, Miguel de las [____], Anton Garcia, Andres Gonzalez, Domingo Rodriguez Pueblo de Yva, Fray Juan de Guadalupe.* Extract: Account of the reconnaissance voyage of Captain Francisco Fernandez de Ecija to the North Coast of the Provinces of Florida ordered by the Governor Pedro de Ybarra, after leaving the port of San Agustin on 24 June 1609 to the following 24 September when he desisted having reached a latitude of 37 and a half degrees where there English settlers. // Testimonies of the French and the Indians regarding the English settlers. // Testimony of Spaniards and black slaves). [*(1609) Relación muy circunstanciada del viaje hecho por el Capitan Francisco Fernández Ecija al reconocimiento de las provincias al Norte dela Florida por mandado del Governador Pedro de Ibarra. Extracto: Relación mas circunstanciada del viaje por el capitán Francisco Fernández de Ecija al reconocimiento de la costa del Norte de las Provincias de la Florida por mandado del Gobernador en ellas Pedro de Ybarra, desde su salida del Puerto de San Agustin en 24 de junio de 1609 hasta 24 de septiembre siguiente que se destituyó de el habiendo reconocido hasta de altura de 37 grados y medio que hallaron poblados a los ingleses. // Testimonios del francés y de los indios sobre población inglesa. // Testimonio sobre españoles y negros (esclavos).*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 6
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Museo Naval Col. Docs. Fernandez de Navarrete 2,422 Nav. XIV, fol.415, dto.56, pages. 829-855	(1609) Course Andrés González. Cross Ref.: AGI – *Patronato 19, R. 31.* Keywords: *Andres Gonzalez, Pedro de Ybarra, Francisco Fernandez de Ecija, Barra de San Agustin, Caño del Monte, El sombrero* (land), *Garita, Centinela, Barra de Matanzas, San Agustin, Pinos delMarques, Barra de Sn. Mateo, Los Cañuela, La vereda de San Pablo, Las torrenteras deSanabay, Barra de Sn. Pedro, Pueblo de Sn Pedro, Los pinos de Tocoaya, Barra de Ballenas, Barra de Gualaquimi, Barra de Azao, Barra Despogue, La mata Redonda, Barra de Zapala, Barra de Cofonufo, Barra de Azopo, Barra de la Cruz, Bahia de los Baxos, La ysla de los osos, Barra de Sta. Elena, Ysla de Santa Elena, Fuerte, Caño de San Felipe, Presidio, Bahia de Sta. Elena, Barra de Orista, Barra de Ostano, Barra de Cayagua, Ysla Pardo, Puerto Rico, Rio Jordan, Bocas de San Cristóbal, Cabo de San Roman, Rio de Sn. Lorenzo, Rio de Barachoare, Cabo de Trafalgar, Puerto del Principe, Tierra Firme, Cabo de Engaño, Barra de la Madalena, Barra de Santiago, Bahia de Santiago, Bahia de la Madre de Dios, Bahia del Jacan.* Extract: Course by Andres Gonzalez, pilot of these provinces, of the voyage that by order of Pedro de Ibarra, governor and captain general of these provinces by his majesty, made to Jacan. Document copied by Martín Fernández de Navarrete, 1794. Written by: Andrés González. [*(1609) Derrotero Andrés González. Extracto: Derrotero Andrés González, piloto de estas provincias, del viaje que por orden de Don Pedro de Ibarra, gobernador y Capitán General de esas provincias por su majestad, hizo a Jacan. Documento copiado por Martin Fernández de Navarrete, 1794.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 7
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Simancas Secretaria de Estado Legajo 2,513 Ano 1607-1612 Catalogo XVII Julian Paz y Ricardo Magdalena Documentos relativos a Inglaterra (1254-1834) Edicion y Prologo de El Duque de Alba. Director de la R.A.de la Historia. Madrid, 1947. R.9119. Salon 58.	(1607–1608) Obstructions to the English expedition to Virginia. Keywords: *Pedro Zuñiga* (Ambassador), *Virginia, Ingleses, Rey, Las Indias, Navidad, Londres, Navios, Inglaterra, Navegación, Armada de Barlovento, Joseph Cresuelo, Guillermo Stanley* (Coronel), *Irlanda, Conde de Chinchon, El Papa, Rey de Francia, Rebeldes, Armadas, El Consejo de Estado, Regimiento de Ingleses, Católicos, Flandes, Herejes, Embaxador ingles, Rey de Inglaterra, Espias, Ministros, Conde Punon Rostro, Estevan de Ybarra, Manuel de Vega* (Field Marshal), *España, Cartas, Capitanes, Soldados, Guerras de Flandes, Duque de Parma, Diego de Ibarra, Juan de Idiaquez, Holandeses, Fortificación,Flotas, Oro, Plata, La Reyna Isabel, Religión,Venecianos, Papa Adriano 4, Duque de Ferrara, Escoceses, Dinero, Holanda, Conde de Northumberland, Barones Coham, Mr. Gray, Valtero Rauley* (Walter Raleigh), *Escocia, La rebelión de Holanda.* Extract: Letters of what is going on in Virginia; fortifications and English settlements.// Pedro de Zuñiga writings. // Several documents related to colonel Don Guillermo Stanley talking about Virginia, Ireland and England. Reports the need to rid the place of the English settlers in Virginia. // Notes the King's men: Conde Puñonrostro, Estevan de Ybarra, Field Marshal Manuel de Vega. // Colonel Stanley spoken of highly. // Uprising in Ireland. // Fortification – Virginia // Nobles in Scotland displeased with the English government. [*(1607–1608) Estorbos a la expedición inglesa a Virginia. Extracto: Cartas sobre lo que esta pasando en Virginia; fortificaciones y establecimientos ingleses. // Escritos de Pedro de Zuñiga // Varios documentos relacionados al coronel Don Guillermo Stanley tocante a la Virginia, Irlanda e Inglaterra. Informa la necesidad de limpiar aquellos estados de gente inglesa estableciéndose en Virginia. // Señalamientos de personas de confianza al servicio del Rey: Conde Puño n Rostro, Estevan de Ybarra, Mariscal de Campo Manuel de Vega. // Dan Buena recomendación del Coronel Stanley. // Levantamientos en Irlanda. // Fortificación – Virginia // En Escocia los principales titulados están disgustados con el gobierno de Inglaterra.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 1.	(1733) "A Map of the British Empire in America, with the French and Spanish settlements adjacent thereto", by Henry Popple. [1 of 6 No.1]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 8**
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 1	(1733) "A Map of the British Empire in America, with the French and Spanish settlements adjacent thereto", by Henry Popple. [Servicio Geografico del Ejercito. 2 of 6 No. 1]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 1	(1733) "A Map of the British Empire in America, with the French and Spanish settlements adjacent thereto", by Henry Popple. [3 of 6 No. 1]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 1	(1733) "A Map of the British Empire in America, with the French and Spanish settlements adjacent thereto", by Henry Popple. [4 of 6 No. 1]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 1	(1733) "A Map of the British Empire in America, with the French and Spanish settlements adjacent thereto", by Henry Popple. [5 of 6 No. 1]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 1	(1733) "A Map of the British Empire in America, with the French and Spanish settlements adjacent thereto", by Henry Popple. [6 of 6 No. 1]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 2	(1746) "Amerique Septentrionale", par le Sr d'Anville.	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 3	(1755) "Map de la America Septentrional, dividido en dos partes", by Lopez y Cruz.	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 17	(1687) A new chart of the Sea Cost of New Found Land, New Scotland, New England, New Jersey, Virginia, Maryland, Pennsilvania, and part of Carolina. By John Thornton (from "Atlas Maritimus or the Sea Atlas")	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 19	(1715) "A new and exact Map of the Dominions of the King of Great Britain on y e continent of North America, containing New Foundland, New Scotland, New England, New Cork, New Jersey, Pensilvania, Maryland, Virginia and Carolina. According to the newest and most exact observations by Herman Noll (from Atlas "The World described or a new selt of map.	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 21	(1779) "Carte du theatre de la guerre presente en Amerique", par L Denis.	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 38	(1630) "Virginiae Item et Floridae Americae Provincianorum, nova descriptio" from "Atlas Sine cosmographicae Meditaciones de fabrica mundi et fabrica figura", by Gerardo Mercator. 10th latin edition. Published after his dead, by Enrique Hondio.	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 40	(1653) "Virginal partis australis et Floridae partis orientales, interjacentuimq, regiono nova descriptio" from "Atlas Sine cosmographicae Meditaciones de fabrica mundi et fabrica figura", by Gerardo Mercator. 10th latin edition. Published after his dead, by Enrique Hondio.	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 42	(1676) "A new description of Carolina" by John Speed. (From the Atlas The theathre of the Empire of Great Britain.)	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 43	(1696) "Carte particuliere de la Caroline", par le Sieur S. (From "Atlas Nouveau").	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 44	(1696) "Carte general de la Caroline por le S. Sanson (From "Atlas Nouveau").	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 46	(1777) An achurate map of north and south Carolina with their Indian Frontier" by Henry Mouzon and others. Impresor, Le Rouge. [1 of 2 No. 46]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 46	(1777) An achúrate map of north and south Carolina with their Indian Frontier" by Henry Mouzon and others. Impresor, Le Rouge. [2 of 2 No. 46]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 47	(1565) La Florida, by Jeronimo Chavez (Atlas "Theatro de la tierra Univesal". Abraham Ortelio)	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 48	(1683) "Mapa de la Ysla de la Florida" submitted by Governor Marquez de la Cabrera. ("Fort").	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 49	(1735) Letters of the Coasts of Florida and Luisiana, from River Lanas to Point Dog, until Cape North and West. [*(1735) Cartas de las Costas de Florida Occidental y Luisiana, desde el Rio de Lanas y Punta del Perro, hasta el Cabo del Norte, al Oeste.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. No. 50	Coastal Maps of Florida from Cape Canaveral, to Bahama Channel until the Carolina with its rivers and lands. [*Mapas de la Costa de la Florida desde el Cabo Cañaveral, salida de la Canal de Bahama hasta la Carolina con sus Barras y fondos de ellas y el terreno.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 51	(1742) Coastal Plan of Florida, from Baiscaine Cay to San Agustin of Florida, by Juan de Liguera Antayo, Pilot of the Royal Army. [*(1742) Plano de la Costa de la Florida, desde Cayo Biscaino hasta Sto. Agustin de la Florida, levantado y delineado por Juan de Liguera Antayo, Piloto de la Real Armada.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 52	(1743) Mouth of Rats, by Father Joseph Samer Alana. June 33, he went with his company to convert Indians. [*(1743) Boca de Ratones, sacada por el Padre Joseph Samer de Alana. Año 1743. Que fue el 33 de Junio, con su compañía. El Pta. Monaco a la combercion de aquellos Yndios.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 53	(1768) Plan of provinces of Florida, by Juan Joseph Elixio Puente. [*(1768) Plano de las provincias de la Florida, por D. Juan Joseph Elixio de la Puente. 1 of 2 No. 53.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989 Lam. No. 53	(1768) Plan of provinces of Florida, by Juan Joseph Elixio Puente. [*(1768) Plano de las provincias de la Florida, por D. Juan Joseph Elixio de la Puente. 2 of 2 No. 53.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 54	(1768) New description of western and northern provinces of Florida by Juan Joseph Elixio. [*(1768) Nueva descripción de la Costa Oriental y septentrional de las Provincias de la Florida, por D. Juan Joseph Elixio de la Puente.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II. Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 60	Jamestown. Fort. [*Fuerte Jamestown*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 64	(1738) Plan of new Fort San Francis Pupo settled at the north of San Juan river, seven leagues from Fort San Agustin of Florida. By Pedro Ruiz Olano. [*(1738) Plano y Perfil del nuevo Fortin de Sn. Francisco de Pupo, situado en la orilla del Norte del Rio Sn. Juan, siete leguas del presidio de Sn. Agustin de la Florida, por D. Pedro Ruiz de Olano.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II. Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 65	(1675) San Agustin of Florida. Castle of Presidio by Pablo Hita Salazar. [*(1675) San Agustín de la Florida – Castillo del Presidio, por D. Pablo de Hita y Salazar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 66	(1758) Plan of a castle for the Apalache's province in Florida, place named La Tama. [*(1758) Planta de un castillo para la provincia de Apalache en Florida, en el sitio que llaman La Tama.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 67	(1756) Plan of perfect finishing of Fort San Agustin of Florida, by Pedro de Brozas Garay. [*(1756) Plano que demuestra la perfecta conclusion del recinto de Sn. Agustin de la Florida, por D. Pedro de Brozas y Garay.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 68	Plan, sideways and elevations that shows the conditions of repair of Fort San Agustin... [*Plano, Perfiles y Elevacion que demuestran el estado en que se halla la reparación del Fuerte de S.Agustin...*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 69	(1763) Castle's plan of Presidio of San Agustin, Florida. Interior and exterior conditions as in July 21, 1763, as ordered by the King, when it was given to the English..., by Pablo Castello, Engineer. [*(1763) Plano del Castillo del Presidio de Sn. Agustin de la Florida visto interior y exteriormente en el estado en que se hallaba el 21 de Julio de 1763, quando por orden de S.M. se entregó a la Gran Bretaña..., por D. Pablo Castello, Ingeniero.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 70	(1763) Plan of main front of Castle San Agustin of Florida and revelin constructed to protect gate, by Pedro Brozas Garay and Pablo Castello. [*(1763) Plano del frente principal del castillo de Sn. Agustin de la Florida y del Revellin que se construyó para cubrir su Puerta, por D. Pedro de Brozas y Garay y D. Pablo Castello.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 71	(1763) Sideways that shows the consistency and conditions of revelin, constructed because of war, to protect the gate of Castle San Agustin, Florida, by Pablo Castello and Pedro Brozas Garay. [*(1763) Perfiles que demuestran la consistencia y estado de la obra del revellin, que se construyó con motivo de la guerra, para cubrir la puerta del Castillo de Sn. Agustin de la Florida, por D. Pablo Castello y D. Pedro de Brozas y Garay..]*	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 72	(1783) City plan and port of San Agustin of Florida, by Tomas Lopez. [*(1783) Plano de la Ciudad y Puerto de San Agustín de la Florida, or D. Tomás López.]*	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 83	(1760) Plan of Fort San Marcos of Apalache under construction in San Agustin, Florida, and complete fixing of the old fort that was defenseless. [*(1760) Plano del fuerte de San Marcos de Apalache que se esta construyendo en la provincia de San Agustin de la Florida y la total reparacion del fuerte antiguo que estava mui yndefenso.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 89	(1755) Plan of a bell fort, planned for transfer, and settlement of presidio named Panzacola..., by Phelipe Feringan Cortes. *[(1755) Plano de un fuerte de campana, proiectado para la trasferencia, y establecimiento del presidio nombrado bulgarmene Panzacola..., por D. Phelipe Feringan Cortes.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 90	(1756) Plan of bay and port San Maria Galbe, and presidio named Pansacola..., by Agustin Lopez. [*(1756) Plano de la Baia y Puerto de Sta. Maria de Galbe, y del Presidio llamado Pansacola..., por D. Agustin Lopez de la Camara Alta.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 91	(1761) Plan of Panzacola harbour, by Joseph Porlier. [*(1761) Plano del Puerto de Panzacola, por D. Joseph Porlier, Capitan de la fragata "Tetis".*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 92	(1768) Plan of the main side of Port Maria Galves of Panzacola..., by Juan Joseph Elixio Puente. [*(1768) – Plano de la principal parte del Puerto de Sa. Maria de Galves de Panzacola..., por D. Juan Joseph Elixio de la Puente.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 93	(1780) Plan of Port Panzacola... [*(1780) Plano del Puerto de Panzacola..., Hacia 1780. Servicio Geográfico del Ejército.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 94	(1781) Plan of Panzacola ville. Fort Jorge and next fortifications, lately constructed by English nation, attacked by Spanish forces in charge of Field Marshal Bernardo Galvez, and surrendered by Francisco Planas in May 8, 1781. [*(1781) Plano de la Villa de Panzacola. Fuerte Jorge y Fortificaciones adyacentes, ultimamente construídas por la Nacion Británica, atacadas por las Fuerzas Españolas al mando del Mariscal de Campo Dn. Bernardo de Galvez, y rendidas el 8 de mayo de 1781, por D. Francisco de Planas.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II. Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 95	Penzacola	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 96	(1782) Plan of Santa Maria de Galvez harbour, Golf of Mexico in 30º 20º de latitude and 287º 34º de longitude. Copy of English plan, signed by Joachin de Peramar. [*(1782) Plano de la bahia de Santa Maria de Galvez, situada en el Golfo de Mexico en 30º 20º de latitud y en 287º 34º de longitud. Copia de plano ingles, firmado por Joachin de Peramar.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 98	(1792) Plan of Fort SanBernado of Pansacola in its actual condition, signed by Baron de Carondelet, Gorvenor of Luisiana. [*(1792) Plano del Fuerte de Sn. Bernado de Pansacola en su estado actual, firmado por el Baron de Carondelet, Gobernador de la Luisiana.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 9**
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 60	(1785) Plan of Florida and limits granted by Spain to England by the Treta of 1670. [*(1785) Plano de la provincia de la Florida y límites que concedió la España a la Ynglaterra por el Tratado de 1670. Año1785.- Servicio Historico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 65	San Agustin of Florida – Castle of Presidio. By Pablo Hita Salazar, governor and Captain General. [*San Agustin de la Florida – Castillo del Presidio. Por D. Pablo de Hita y Salazar. Gob.r Cap. Gral.- Archivo General de Indias Sevilla.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 73	(1785) Plan of Castle of San Marcos established 29 degrees and 40 minutes of latitude on East Florida. By Mariano de la Rocque. [*(1785) Plano del Castillo de Sn. Marcos situado a 29 Gra. Y 40 minutos de latitud en la Florida del Este. Por D. Mariano de la Rocque.- Año1785.- Servicio Historico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 74	General Plan of San Agustin Plaza, Florida and its surroundings. Harbours, rivers, channels, swamps, lines; equiped with all necessary for defense. By Mariano Roque. [*Plano general de la Plaza de San Agustin de la Florida y sus inmediaciones que comprende las entradas de sus barras, Ríos, caños, ciénagas, líneas y reductos que la circuyen; manifestándose al mismo tiempo completada la dotación que se computa necesaria todo lo que se propone para su Defensa.- por Mariano de la Rocque.- Servicio Histórico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 75	Plan of Castle San Marcos in San Agustin of East Florida. By Pedro Diaz Berrios. [*Plano del Castillo de San Marcos en San Agustín de la Florida Oriental. Pedro Díaz Berrios.- Servicio Histórico Militar.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 76	(1797) Plan of San Agustin, East Florida, by Pedro Diaz Berrio. [*(1797) Plano del Presidio de San Agustín en la Florida Oriental con la entrada de sus Barras y Caños que lo circundan, por D. Pedro Díaz Berrio.- Año1797.- Servicio Histórico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 77	(1817) City plan of San Agustin, East Florida, by Francisco Cortazar. [*(1817) Plano de la Ciudad de Sn. Agustín de la Florida Oriental con las entradas de sus barras. Por D. Francisco Cortázar.- Año1817.- Servicio Histórico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 78	Plan of Castle San Marcos in San Agustin, East Florida. By Francisco Cortazar, Captain of Royal Corp of Engineers. [*Plano del Castillo de Sn. Marcos en Sn. Agustín de la Florida Oriental. Por el Capitán del Real Cuerpo de Ingenieros Don Francisco Cortázar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 79	(1796) Plan of port and bay of Santa Maria, East Florida, by Antonio Conesa. [*(1796) Plano del Puerto y Barra de Santa Maria en la Florida Oriental, por D. Antonio Conesa.- Año1796.- Servicio Histórico Militar.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 80	(1678) Description of Apalache port, by Pablo Hita Salazar. [*(1678) Descripción del Puerto de Apalache, por D. Pablo de Hita y Salazar.- Año1678.- Servicio Histórico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 84	(1794) Plan of Fort San Marcos of Apalache. By Juan Maria Perchet, Captain of Engineers. [*(1794) Plano del Fuerte de Sn. Marcos de Apalache. Por el Capitan de Ingenieros D. Juan Maria Perchet. Año1794.- Servicio Histórico Militar.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 85	(1795) Harbour and entrance river of San Marcos of Apalache, North coast of Mexico, by Francisco Paula Gelabert. [*(1795) Bahía y entrada del Río de S. Marcos de Apalache, en la Costa del Norte del Seno Mexicano, por D. Francisco de Paula Gelabert.- Año1795.- Servicio Histórico Militar. 1 of 3 No. 85*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 85	(1795) Harbour and entrance river of San Marcos of Apalache, North coast of Mexico, by Francisco Paula Gelabert. [*(1795) Bahía y entrada del Río de S. Marcos de Apalache, en la Costa del Norte del Seno Mexicano, por D. Francisco de Paula Gelabert.- Año1795.- Servicio Histórico Militar. 2 of 3 No. 85*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 85	(1795) Harbour and entrance river of San Marcos of Apalache, North coast of Mexico, by Francisco Paula Gelabert. [*(1795) Bahía y entrada del Río de S. Marcos de Apalache, en la Costa del Norte del Seno Mexicano, por D. Francisco de Paula Gelabert.- Año1795.- Servicio Histórico Militar. 3 of 3 No. 85*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 86	(1802) Plan of Fort San Marcos of Apalache and surroundings... by Juan Maria Perchet. [*(1802) Plano del Fuerte de Sn. Marcos de Apalache y sus inmediaciones..., por D. Juan Maria Perchet.- Año1802.- Servicio Histórico Militar.1 of 2 No. 86.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 86	(1802) Plan of Fort San Marcos of Apalache and surroundings... by Juan Maria Perchet. [*(1802) Plano del Fuerte de Sn. Marcos de Apalache y sus inmediaciones..., por D. Juan Maria Perchet.- Año1802.- Servicio Histórico Militar. 2 of 2 No. 86.*]	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 95	(1781) Plan of Pansacola settlement conquered by Spanish arms in charge of Field Marshal Bernardo Galves in May 8, 1781, with campaign and attack for its surrender. [*(1781) Plano de la Población de Pansacola conquistada por las armas españolas al mando del Mariscal de Campo Dn. Bernardo Galves en 8 de mayo de 1781 con el Campamento y ataque para su rendición. Año1781.- Servicio Histórico Militar.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geográfico del Ejército Cartografía Ultramar Carpeta II Estados Unidos y Canada Madrid, 1989. Lam. No. 97	(1787) Plan of entrance of San Maria Galvez harbour Panzacola. By Gilberto Guillemard. [*(1787) Plano de la entrada de la Bahia de Santa Maria de Galvez de Panzacola. Por Gilberto Guillemard.- Año1787.- Servicio Histórico Militar.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 10**
Servicio Geografico del Ejército. Catálogo de Atlas. Referencia. No. 41, Mesa 6, Cajon 2, Exposición. Pag. 66-67. Hohn Thornton, "Atlas Maritimus or de Sea-Atlas", London, 1687.	Lam. 15 – A General Chart of West India.	
Servicio Geografico del Ejército. Catálogo de Atlas. Referencia. No. 56. Mr. C. y Mr. Gueudeville y Mr. H.P. Limiers. "Atlas Historique", Amsterdan, 1708 a 1720"	Lam. Description de la peche, habillenens habitations, manieres de vivre, superstitions, et autres usages des Indiens de la Virginia; le tout fidellement extrait des memoires et des desseins quien ont ete tirez suer les lieux. (Atlas Historique, ou nouvelle Introduction... Gueudeville. Vol. I to VI- Cabinet # 1. Vol. VII- Table 7, Exhibit Case 5, Pages 90-95. / Vol. VI, No. 37, page. 158.)	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 10
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geografico del Ejército. Catálogo de Atlas. Referencia. No. 103. Arkstee et Mer Kus, "Suite de l'histoire Generale des Voyages..., Amsterdam, 1761.	Lam. Description des plantes, arbres, animaux & poissons des isles antilles, avec des moeurs des sauvages qui's y trounent, et la maniere don't on fair le sucre. ("Suite de l'histoire Generale des Voyages..., Cabinet # 2 (2 volumes) pages. 163-164. Roanoke. Vol. DIX seizieme pages 291, 586, 609. Volumes: XIV (564) and XV not found at SGE. (394).	
Servicio Geografico del Ejército. Catálogo de Atlas. Referencia. No. 122 Armario No. 2 Pag. 187-188. Thomas Jeffery, "The West Indian Atlas", Londres, 1775.	Lam. 19 – Caribbee Island named by the Spaniards Antilas and Windward.	
Servicio Geografico del Ejército. Catálogo de Atlas. Referencia. o. 324. Vindel, Francisco. "Maps de America en los libros espanoles de los siglos XVI asl XVIII, (1503-1798), Madrid, 1955.	(1955) Maps of America on Spanish books from XVI to XVIII century. Page. 413. Cabinet # 9. Pages. 61-62, 67-68, 141-142.	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 10
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Servicio Geografico del Ejército. Vindel, Francisco- Maps de America en los libros españoles de los siglos XVI ald XVIII (1503-1798), Madrid, 1955. pages. 61-62, 67-68, 141-142.	(1601-1615) Maps of differents sides of America. By Antonio Herrera. [*(1601–1615) Mapas de distintas partes de América. Herrera, Antonio de. Historia General de los hechos de los Castellanos en las Islas de Tierra Firme del Mar Océano. Madrid, Juan Flamenco y Juan de Cuesta, 1601-1615.*]	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 11**
Biblioteca Nacional. Madrid. HA/75049	Duviols, Jean-Paul. L'Amerique espagnole vue et revee les livres de voyages de christophe coulombs a Bougainville: Paris: Promodis, D.L. 1986.	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 12**
North Carolina State University Library.	Hoffman, Paul E. "New Light on Vicente Gonzalez' 1588 voyage in search of Raleight's English Colonies", 1986. North Carolina Historical Review, LXIII, April, 1986, pages. 199-223.	
Catalog No. FORA-2402	**Box 3**	**Folder 13**
	Ore, Luis Jeronimo de. The Martyrs of Florida 1513-1616. (1936) "The Martyrs of Florida", written in the XVII Century by Fray Jerónimo de Oré. Edition, Biographical Introduction and notes by Maynard Geiger in 1936. An account of the Martyrs of the Provinces of Florida: Twelve Religious of the Society of Jesus, who suffered in Jacan, and Five of the Order of our Seraphic Father	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 13
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Biblioteca Nacional. Madrid. Ca. 1884-3 R.156993	Saint Francis, in the Province of Guale. Offered also, is a Description of Jacan where the English have fortified themselves; and of other matters relative to the conversion of the Indians. Keywords: *Fray Luis Gerónimo de Oré, Maynard Geiger Guamanga – Perú, Don Antonio de Oré, Luisa Díaz y Rojas, Fray Dionisio de Oré Franciscan Order, Province of the Twelve Apostles, Fray Pedro de Oré, Lima, Cuzco, Trujillo, Guánuco, Arequipa, Collaguas, Santiago, Coparaque, Valle de Juajua, Potosí Don Antonio de la Raya, Quechua, Aymará, Fray Gerónimo de, Valenzuela, Parina Cocha, Fray Fernando de Trejo, Tucuman, King of Spain, Puquina, Mochica, Guaraní, Brazilian, Naples, Spain, Italy, Alexandria, Medina, Córdova y Salinas, (Franciscan Chronicler),Madrid, Barcia, Ruidíaz y Caravia, Pinelo,Beristain de Souza, Streit, Fray Francisco Pareja, Florida, Inca Garcilaso, Garcilaso de la Vega, Córdova, Concepción (Chile), Santiago De Compostella, Fray Antonio de Trejo, Indies, Seville, Fray Lorenzo Martinez, Fray Juan de Vivanco, Cuba, Georgia, Fray Alonso Henríquez (de Toledo), San Augustine, West Indies, Philip III, Chiloé Indians, Philip IV, Araucanians, Father Avila, Guale Revolt, Fray Francisco Marron, Havana, Prieto, Franciscan Frairs, Santa Elena, Atlantic, San Francisco, Pacific, United States, Spanish Borderlands, Jose Toribio Medina, Fray Atanasio López, Juan Ponce de León, San Juan de Puerto Rico, Infante Don Enrique, Portugal, Madeira, Christopher Columbus, Catholic Kings, Hispaniola, Fernandina, Santo Domingo, Jamaica, Diego de Miruelo, Lucas Vásquez de Ayllón, Jordan (River), Emperor Charles V, Order of Santiago, Chicora, Don Antonio de Mendoza, (Viceroy of New Spain), Captain Juan Vásquez Coronado, Pánfilo de Narváez,Alvar Nuñez Cabeza de Vaca, Father Joseph de Acosta, Hernando de Soto, Marquis Pizarro, Cassamarca o Cajamarca, Atahualpa Inca, Villanueva de Barcarrota, Valladolid, Vasco Porcallo de Figueroa, Bay of Espíritu Santo, Pohoi, Apalache, Acuera, Avinu, Great River, Mexico, Fray Luis Cancel o Cancer, (Fray Luis Cancer De Barbastro), Bay of San Mateo, King of France, Diego Mazariegos, (Governor of Havana), Hernán Manrique de Rojas (a knight of the kingdom of Toledo), Coat*	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 13
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	of Arms, Islands of Beniny, Frederick Davis, Woodbury Lowery, Herrera, Tierra Firme, España, Prince Henry of Portugal, Artur Helps, D. Antonio Caetano deSousa, Bartholomew Columbus, Barlovento or the Lesser, Antilles, Caribbean, Floridian Indians, Francisco de Gordillo,Charles H. Cunningham, Pedro Quexos, Mary Ross, Francisco Vásquez de,Coronado, Pedro de Castañeda, Newfoundland, Texas, New Mexico, Greater India, F. W. Hodge, Dorantes, Maldonado, Esteven – the Negro, Juan Ortiz, Francis Borgia Steck, John Smith, Acosta, Salamanca, Badajoz, T. H. Lewis, Rodrigo de Gallegos, Diego de Bañuelos, Francisco del Poço, Dionisio de Paris, Luis de Soto, Juande Gallegos, Juan de Torres, Francisco de la Rocha, Mississippi, Luis de Moscoso de Alvarado, Fray Gregorio de Beteta, Fray Juan García, Fray Diego de Tolosa, Fuentes, Indians, Jean Ribaut (French), St. Johns (River), Port Royal, South Carolina Hernando Manrique de Rojas, René de Laudonniere, Fort Caroline, Phillip II Pedro Menendez Valdes, French Fort French Armada, Cape Cañaveral, Storm, Matanzas, Bayona, Sancho de Arciniega, Bay of Carlos, San Juan del Puerto, Fort San Mateo, St. Matthew, Father Mendoza, Caloosa or Carlos Indians, Parris Island, Jacan, Bay of Madre de Dios, Guale, Escamacu, Juan de Lara, Father Alamo, Captain Vicente Gonzalez, Don Luis (Indian Chief), Father Juan Bautista de Segura, Alonso de Lara, Chesapeake Bay, Baia de Santa Maria de, Jacan, Villafañe Expedition, Don Luis de Velasco, Santander, Father Pedro Martinez, Juan Rogel, Francisco Villareal Tegesta, Miami, Gonzalo del Alamo, Antonio Sedeño, Juan de la Carrera, Pedro de Linares, Domingo Agustin Baez, Timucuans, Father Luis de Quiros, Gabriel Gomez, Sancho Zeballos, Juan Bautista Mendez, Gabriel de Solis, Cristobal Redondo, Alonso Olmos, Jesuit, Feast of Saint Ignatius of Ntioch, Asia Minor, Emperor Trajan, Father Kenny, Garita, Le Moyne, David I, Bushnell, Juan de Lara, Pedro MenendezAviles, Don Diego Velasco, Doña María Menendez, Bahama Channel, Jamestown, English Settlement, Calderon, Hernando de Miranda, Spy, Fort,	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 13
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	Captain Solis, Gutierre de Miranda, Don Cristobal Eraso, Spaniards, Orista, Captain Moyano, Doña Catalina Menendez, Diego de Otalora, Baltasar del Castillo de Aledo, Francisco Carreño, Pedro Menéndez Marques (Nephew of the Adelantado), Adelantado, San Sebastian, English, Roanoke, Juan de Texeda, Corsair Francis Drake, Englishmen, Luis Fernandez, Icaste, Cacacolo, Castille, Fray Alonso Reinoso, Tolomato, Tupiqui, San Pedro, San Juan, San Roman, Cape of Trafalgar, Cadiz, San Juan de las Peñas, Ginés Pinzón, Fray Baltasar Lopez, Fortification, David Glavid, Bermuda, Puerto Rico, Santo Domingo, La Yeguana, Pedro Diaz Franco, Rodrigo de Junco, Juan de Cebadilla, Domingo Martínez de Avedaño, Bartolomé de Arguelles, Pedro Ybarra, Captain Francisco Fernández de Ecija, Cape San Nicolas, Mayci, Diego de Molina, Marco Antonio, England, Corsairs, Doña Maria Cacica, Clemente Vernal, Fort of Santa Elena, Fort of San Juan de Pinello, Capitan Franco Salazar, Corsario Franco Draque (ingles), Fray Alonso de Escobedo, English Settlement, English Colony, Cayagua, Cape Hatteras, Calvert, Chesapeake Bay, Patuxent River, Potomac River, Kent Island, Poplar Island, Susquehanna, Richard Grenville (Richarte Canpoverde), Pilot Clark, Fray Francisco de Arzubiaga, Fray Juan de Silva, Fray Blas de Montes, Duchess de Infantado, Albacete,Fray Pedro Bermejo, Tendilla, Guadalajara, Convent of Bayamo, Fray Miguel de Auñon, Zaragosa, Fray Fernández de Chozas, La Tama, Fray Pedro de San Gregorio, Castañar, Casa de Uzeda, Fray Pedro de Auñon, Fray Francisco Pareja, Fray Pedro Ruiz, Fray Francisco de Ávila, Fray Francisco De Verascola, Cantabria, Viscayan, Fray Pedro de Viniegra, Fray Francisco de Bonilla, Talarrubias, New Spain, Fray FranciscoMarron, Fray Baltasar López, Burgos, Timucuans, Fray Pedro de Corpa, Fray Blas de Rodríguez, Fray Juan de San Nicolás, Antonio de Badajoz, Juan Martínez de Avendaño (Governor), Indians of Guale. Extract: Biographical Introduction: Fray Luis Geronimo de Ore was born at Guamanga, Peru in 1554. // Maynard Geiger (1936) establishes several discrepancies regarding years and other information provided by Ore.	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 14
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Biblioteca Nacional. Madrid. G-I, 6,302 R/104069 Alcala de Henares	Oré, Luis Jeronimo de. "*Relación Histórica de la Florida, escrita en el siglo XVIII.*" (1931). (Historical Report on Florida, written in the XVII Century) by Fray Jerónimo de Oré. Edition, Prologue and notes by Atanasio López. Madrid: 1931. Keywords: *Antonio de Mendoza, Nueva España, Juan Vázquez de Coronado, Florida, Pánfilo de Narváez, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Padre Joseph de Acosta, Hernando de Soto, Cuzco, Pirú, Marques Pizarro, Cassamarca, Atahualpa Inga, España Villanueva de Bancarrota, Emperador Carlos Quinto, Valladolid, Sacerdotes, Clerigos, Frailes (de las Ordenes de Santo Domingo, San Francisco y de la Trinidad), Isla de Cuba Vasco Porcallo de Figueroa, Espiritu Santo (Bahía), Indios, Pohoi, Apalache, Acuera, Avinu, Rio Grande, Mexico, Trabajos, Hambre, Cansancio, Gracilaso de La Vega, Infantes, Caballos, España, Luis Cancel (Fray Luis Cancer), Españoles, Naos Francesas, San Mateo (Bahía de), Rey de Francia, Escudo de las armas, Flores de Lises de Francia, Habana, Diego Mazagariegos (Gobernador de la Habana), Hernan Manrique de Rojas (Caballero de Toledo), Franceses, Antonio de Herrera, Fray Agustín Dávila Padilla, Diego (Pedro) Menéndez de Valdés (El Adelantado), Rey Felipe Carrera de las Indias, San Agustin (Puerto de) Fuerte del Frances, Juan de Ribao (General Francés Jean Ribaut), Genaro García, Ponce de León, Lucas Vázquez de Ayllón, René de Landonniere, Pedro Menéndez de Avilés, Fuerte, Armada Francesa, Cabo del Cañaveral, Tormenta, Naufragio, Infantería, Bayona (Capitán), Matanzas(Barra), Fuerte de San Agustín, Sancho Arciniega (Maese de Campo), Presidios, Carlos (Encenada de), Matacumbe (Costa de), Bahama (Canal de), Martires (Playa de los), Indios Belicosos, Fuerte de Santa Helena, Jacan, Pedro Fernández de Pulgar, (Escribió la Historia de laFlorida, siglo 17), Abad y Lasierra, Juan de Castellanos, López Gomara, Tristánde*	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 14
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	Arellano, Miruelo, Francisco Fernández de Córdoba, Madre de Dios (Bahía), Don Luis (Cacique bautizado), Padres de la Compañía De Jesús, Pobladores, Religiosos, Guale, Escamacu (Provincia), Juan de Lara (Muchacho de 10 años, hijo de poblador) Sevilla, Padre Retor, Vicente González (Capitán), Alonso de Lara (Hermano Mayor de Juan), Padre Juan Bautista, Caso milagroso, Garitas. Extract: Friar Jerónimo de Oré provided a chronological narrative of the attempts to conquer and settle Florida. The first attempts failed and even some Franciscan Friars tried to Christianize the Indians but some were killed by the Indians.// The French tried to conquer Florida and placed a coat of arms on a tree, which was felled by the Spanish. // Interesting details on the daily life of Pedro Menendez Valdes are provided. // A French Fort in Florida. // The Matanzas (Massacre) Bar was given that name because the Spanish cut the throats of the French (1564). // Four outposts were fortified on the Carlos inlet up to Santa Helena. // The Spaniards had several encounters with the "bellicose Indians." // Every year the Spanish lost ships on the Matacumbe coast, "since there were not pilots versed in the Bahama Channel" and the Indians killed the Spaniards that came out to the beach. The place was named Mártires (martyrs) because "the Spaniards dies as Catholics at the hands of the Infidel Indians." // At the Bahía Madre de Dios or Jacán Bay, the Spanish captured a young man, a cacique, and took him back to Spain, where he was converted to Christianity and given the name of don Luis, and given to the Jesuits to teach. // In 1577, Pedro Menendez brought 50 settlers and divided them between the forts at Santa Helena and San Agustín. // In 1578, 8 clerics went to Florida help	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 14
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
	in the conversion of Indians at Santa Helena and two went to the province of Guale: one was Juan de Lara (a 10-year old boy, son of a settler) to Escamacu, but to no avail. // The Cacique Don Luis rebelled and killed the priests and settlers. He took pity on the boy Alonso Lara, and allowed him to live. // A treacherous act by the cacique Don Luis.] [*Oré, Luis Jeronimo de. "Relación Histórica de la Florida, escrita en el siglo XVIII." Extracto: Fray Jerónimo de Oré hace un relato cronológico de los intentos de conquista y población en la Florida. Los primeros intentos fueron fallidos e inclusive unos padres franciscanos intentaron cristianizar a los indios pero estos mataron a algunos de los frailes.// Los franceses intentaron conquistar la Florida colocando un escudo de armas en un árbol que fue derribado por los españoles. // Ofrece rasgos interesantes de la vida de Pedro Menendez Vades. // Un Fuerte frances en la Florida. // La barra de Matanzas obtiene su nombre porque allí los españoles degollaron a los franceses (1564). // Se fortifican cuatro presidios desde la encenada de Carlos hasta Santa Helena. // Los españoles tuvieron muchos encuentros con los "indios belicosos". // Todos los años perdian naves españolas en la costa de Matacumbe, "por no ser los pilotos pláticos en el canal de la Bahama" y los indios mataban a los españoles que salían a la playa. Llamaron aquel sitio Mártires porque "los españoles morían allí como católicos a manos de los infieles indios". // En la Bahía Madre de Dios o Jacán, los españoles cogieron a un mancebo cacique y le llevaron a España, cristianizándolo y dándole por nombre don Luis, lo pusieron al estudio con los jesuitas. // En 1577, Pedro Menendez trajo 50 pobladores y los repartió en los dos fuertes de Santa Helena y San Agustín. // En 1578, fueron 8 religiosos a la Florida para asistir en la conversión de los indios en la ciudad de Santa Helena y dos de ellos fueron a la provincia de Guale: uno fue con Juan de Lara (muchacho de 10 años, hijo de un poblador) a Escamacu siendo infructuoso. // El Cacique Don Luis se revela y mata a los sacerdotes y pobladores. Por lastima ha Alonso Lara (muchacho), el cacique lo dejo vivo. // Acción de traición por parte del cacique Don Luis.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 15
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Biblioteca Nacional. Madrid. VC/10043/7 p.35-54	Porter, Charles W. Adventures to a new world. The Roanote Colony, 1585-1587. Washington. Office of Publications, Nacional Park Service, U.S. Department of the Interior, 1972.	
Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 16
Biblioteca Nacional. Madrid. 9/77527 p. 25-33, 38, 164, 174, 182, 197, 221, 290-293	Sainz, Sastre, Maria Antonia. Florida, discovery and conquest. [*Sainz, Sastre, Maria Antonia. La Florida, descubrimiento y conquista. Madrid, D.L. 1991.*]	
Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 17
Biblioteca Nacional. Madrid. Libros Modernos.	Worth, John. E. Late Spanish Military Expeditions in the Interior Southeast, 1597-1628. Pages. 104-122	
Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 18
Biblioteca Nacional. Madrid. G/10095-(Alcala de Henares) G/11313 HA/77548 HA/77554	Diaries and accounts about voyages history and discoveries. [*Colección de diarios y relaciones para la historia de los viajes y descubrimientos. Madrid, Instituto Histórico de Marina. 1943-1975. (imp. Escelicer).(Vol. II- OK-NO)*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 19
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Biblioteca Nacional. Madrid. R/14223	Brevis & Admiranda defcriptio Regni Guianae, Avri Abundantissimi, in America, ser novo orbe, sub linea ae quinoctilia fiti: Quod nuper admodum, Annis nimirum 1564, 1595 & 1596 per generolum domino, Dn. Gualtherum Raleghe. 1599.	
Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 20
Biblioteca Nacional. Madrid. GMS/25/AME/2	Vargas Martinez, Gustavo. "Atlas antiguo de America; siglos XV y XVI". Mexico, Trells, 1995. 2 Slides – Mouzon, Henry 1741- 1807. An accurate map of north and south Carolina with their Indian portions: showing in a distinct manner all the mountains, rivers, swamps, marshes, bays, creeks, harbours, sandbanks and soundings on the coasts, with the road and indian paths as well as the boundary or provincial lines, the several townships and other divisions on the land. London: Published by Laurie & Whittle, 53 fleet st. 12th May, 1794.	
Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 21
Biblioteca Nacional. Madrid. Sala Cervantes. Manuscritos.	Fernandez Villalobos, Gabriel. Marquis of Varina. Eclesiastical State, politic and military of America and Greatness of Indians. (1683) [*Fernández de Villalobos, Gabriel, Marqués de Varina. Estado Eclesiástico, políticos, y militar de la América o Grandezas de los Indios. (1683).Cap. 7, fols.58-62.*]	

Catalog No. FORA-2402	Box 3	Folder 22
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Instituto de Historia y Cultura Militar. [Servicio Historico Militar] 089/403/414	Negatives (4 colour) – Battery Plan of Amalia island / Northern America / Map of North America. 10,801/2/1 USA- 10/3 "*Plano batería isla de Amalia.*" 1-B-1-2 053/010/010. 10,802/ 1/1 USA- 6/11 (D1) "*America Septentrional.*" 1-B-1-3 053/012/012 4,908/1/1 AME- 1/5 "*Map de la America Septentrional.*" D-8-10 028/478/478. 4,936/1/1 USA- 1/10 "*Carte du theatre de la Guerre.*" D-8-35 029/010/010.	

PHASE II

CATALOG NUMBER FORA-2413 (ACCESSION 91)

Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 1
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Real Biblioteca Monasterio San Lorenzo del Escorial. Madrid. 40-III-6 (3)	*Americae pars sexta, seue historiae ab hieronimo bezono mediolane se sextae...*- Theodorius de Bry, 1596.	
Catalog No. FORA-2413	**Box 1**	**Folder 2**
Archivo General de Simancas. AGS-M.P.y D./ EST./02588/1,1 Frente	(1611) Map of English colonies and Atlantic coast from Bella Island to Cape Fear. [*(1611) Mapa de las colonias inglesas y costa atlántica desde Bella Isle hasta Cabo Fear.*]	
Catalog No. FORA-2413	**Box 1**	**Folder 3**
Archivo General de Simancas. AGS-M.P.y D./ EST/02588/1,1 Detrás	(1611) Map of English colonies and Atlantic coast from Bella Island to Cape Fear. [*(1611) Map de las colonias inglesas y costa atlántica desde Bella Isle hasta Cabo Fear*].	

Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Simancas. AGS-M.P.y D./ EST/02586/4,66	(1608) Map fo English settlement in Virginia. No scale, manuscript about paper. [*(1608) Mapa del establecimiento inglés en Virginia. Sin escala, manuscrito sobre papel. Rotulaciones en inglés.*]	
Catalog No. FORA-2413	**Box 1**	**Folder 5**
Archivo General de Simancas. AGS-M.P.y D./ EST/06909/4,35	America Septrionales. A Map of the English Empire in America with French and Spanish settlement adjacent thereto by Hen. Popple.	
Catalog No. FORA-2413	**Box 1**	**Folder 6**
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Contratacion, 5445, N.1, R.42 BIS	Friar Francisco Buenaventura. Record of information and license of Friar Buenaventura from the Order of St. Francis, to Florida. [*Fray Francisco de Buenaventura. Expediente de información y licencia de Fray Buenaventura de la orden de San Francisco, a Florida.*]	
Catalog No. FORA-2413	**Box 1**	**Folder 7**
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 2,1	(1551-1600) Fort Santa Elena.	
Catalog No. FORA-2413	**Box 1**	**Folder 8**
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 5,1	(1576-1577) San Agustin de la Florida. Old San Marcos Fort. [Wooden].	

Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 9
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Patronato, 257, N.1, G.3, R.4, 1	(1566) General Pedro Menendez de Avilés commissioned Pedro Coronas with certain people to reduce Indians in Florida. [*(1566) El General Pedro Menéndez de Avilés nombra a Pedro de Coronas vaya con cierta gente a la reducción de ciertos indios en la provincia de la Florida.*]	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 10
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Patronato, 266, R.51, 1	(1566) Pedro Mendoza, governor of Florida, about corsair Francis Drake with 23 large ships and 19 short ships. [*(1566) Pedro Mendoza, gobernador de Florida, llegada corsario Drake. Aviso que da el gobernador de la Florida, Pedro Mendoza Marquez sobre la llegada del corsario Francisco Drake con 23 navios gruesos y 19 pequeños.*]	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 11
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Santo Domingo, 224, R.1, N.8, 1	(1569) Letters from the Governors of Florida. Report by Captain Juan Pardo at Fort Santa Elena of inland exploration of Florida.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 12
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Santo Domingo, 869,L.6, 1	(1612) A English pilot take prisoner in Virgina is sent to the Casa de Contratación.	

Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 13
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 24	(1692) Fort Apalachicola.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 14
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 6	(1576-1577) Fort de Santa Elena.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 15
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 16	(1680) Fort San Marcos de Apalache.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 16
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana 26	(1697) San Agustin de la Florida Castle.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 17
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI- MP_Florida_ Luisiana, 22	(08-06-1690) Fort Apalachicola.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 18
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 79	(13-03-1779) San Agustin de la Florida, City, Fort and Defenses.	

Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 19
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-MP_Florida_ Luisiana, 252	(1580) San Agustin de la Florida.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 20
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Biblioteca, 33/10	Wright, Irene A. – Spanish policy towards Virginia 1616-1612. Jamestown, Ecija y John Clark of the Mayflower. 1920.	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 21
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Contratacion 72, N.3, R.1	(1606) Trial of an Englishman taken prisoner in Santo Domingo, by Fernando de Villasana. [*(1606) Por el licenciado Fernando de Villasana, oidor de la contratación, contra un inglés que vino preso de Santo Domingo.*]	
Catalog No. FORA-2413	Box 1	Folder 21
Archivo General de Indias. Sevilla. AGI-Contratacion 72, N.3, R.1	(1606) Trial of an Englishman taken prisoner in Santo Domingo, by Fernando de Villasana. [*(1606) Por el licenciado Fernando de Villasana, oidor de la contratación, contra un inglés que vino preso de Santo Domingo.*]	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 1
North Carolina State Archives. MC.150.1590wd.1D	A map of the site of the first English colonies in America on Roanoke Island, North Carolina. Facsimile reproduction of the 1590 White-De Bry map, Anglorium in Virginiam aduentus; drawn by Day Lowry and published by Elaine Cochran Goode, color print. MARS id#: 3.3.1.1.452	

Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 2
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
North Carolina State Archives.	Copy of EnglishRecords Finding Aid.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 3
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 38	Spanish Explorations to Florida. 51 pages.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 4
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 37	Copy of Calendar Spanish Records (1566-1699) H.C. Gregory 1935. 53 pages. Enlarged Photostats of maps, plans, and diagrams from Spanish Records.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 5
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 4	From January 1675 to October 20, 1679. What has been discovered up to today, concerning the entire district of Florida, both along the seacoast and island... *[54-3-2 January 4, 1676. "Lo que oy esta descubierto assi por la costa de la mar como por la puerta de tierra es lo siguiente..."]*	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 6
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 12	From March 1700 to December 4, 1703. The Field Marshal Don Joseph de Zuniga... *[A.I. 58-1-23 May 22, 1703. "El Maestro de Campo don Joseph de Zuñiga..."]*	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 7
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 1	Coronas Expedition, 1566. Photocopy and translation 32 pages. (28 pages, error of two pages numbered as page 5).	

Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 8
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 1	Coronas Expedition, 1566. Transcription and Translation.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 9
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 1	Banderas Document, 1569.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 10
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 1	The Juan Pardo Expeditions.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 11
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 1	A.I. 58-1-26; 5 November 9, 1659.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 12
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 1	A.I. 54-5-20; 72. 1657.	
Catalog No. FORA-2413	Box 2	Folder 13
North Carolina State Archives. Spanish Records Misc. Box 38	Spanish Explorations.	

Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 1
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR -V/2496 (DG027992)	Beverly, Robert. Histoire de la Virginia, par un Auteur natif et habitant du Pais. Traduite de l'anglois...; enrichie de figures. A Ámsterdam: chez Thomas Lombrail, marchand Librarie dans le Beurs-straat, 1707.Contents: I. L'histoire du premier Etablissement dans la Virginie, & de son Gouvernement jusques à present; II. Les productions naturelles & les commoditez du Païs, avant que es Anglois y negociassent, & l'ameliorassent; III. La Religion, les Loix, & les Coutumes des Indiens Naturels, tant dans la Guerre, que dans la Paix; IV. L'Etat présent du Païs, tant à l'égard de la Police, que de l'Amelioration du Païs.	
Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 2
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR -V/2496 (DG027993)	Beverly, Robert. Histoire de la Virginia, par un Auteur natif et habitant du Pais. Traduite de l'anglois...; enrichie de figures. A Ámsterdam: chez Thomas Lombrail, marchand Librarie dans le Beurs-straat, 1707.Contents: I. L'histoire du premier Etablissement dans la Virginie, & de son Gouvernement jusques à present; II. Les productions naturelles & les commoditez du Païs, avant que es Anglois y negociassent, & l'ameliorassent; III. La Religion, les Loix, & les Coutumes des Indiens Naturels, tant dans la Guerre, que dans la Paix; IV. L'Etat présent du Païs, tant à l'égard de la Police, que de l'Amelioration du Païs.	

Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 3
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR -V/2496 (DG027988)	Beverly, Robert. Histoire de la Virginia, par un Auteur natif et habitant du Pais. Traduite de l'anglois...; enrichie de figures. A Ámsterdam: chez Thomas Lombrail, marchand Librarie dans le Beurs-straat, 1707.Contents: I. L'histoire du premier Etablissement dans la Virginie, & de son Gouvernement jusques à present; II. Les productions naturelles & les commoditez du Païs, avant que es Anglois y negociassent, & l'ameliorassent; III. La Religion, les Loix, & les Coutumes des Indiens Naturels, tant dans la Guerre, que dans la Paix; IV. L'Etat présent du Païs, tant à l'égard de la Police, que de l'Amelioration du Païs.	
Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 4
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR -V/2496 (DG027983)	Beverly, Robert. Histoire de la Virginia, par un Auteur natif et habitant du Pais. Traduite de l'anglois...; enrichie de figures. A Ámsterdam: chez Thomas Lombrail, marchand Librarie dans le Beurs-straat, 1707.Contents: I. L'histoire du premier Etablissement dans la Virginie, & de son Gouvernement jusques à present; II. Les productions naturelles & les commoditez du Païs, avant que es Anglois y negociassent, & l'ameliorassent; III. La Religion, les Loix, & les Coutumes des Indiens Naturels, tant dans la Guerre, que dans la Paix; IV. L'Etat présent du Païs, tant à l'égard de la Police, que de l'Amelioration du Païs.	

Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 5
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR -V/2496 (DG027981)	Beverly, Robert. Histoire de la Virginia, par un Auteur natif et habitant du Pais. Traduite de l'anglois...; enrichie de figures. A Ámsterdam: chez Thomas Lombrail, marchand Librarie dans le Beurs-straat, 1707.Contents: I. L'histoire du premier Etablissement dans la Virginie, & de son Gouvernement jusques à present; II. Les productions naturelles & les commoditez du Païs, avant que es Anglois y negociassent, & l'ameliorassent; III. La Religion, les Loix, & les Coutumes des Indiens Naturels, tant dans la Guerre, que dans la Paix; IV. L'Etat présent du Païs, tant à l'égard de la Police, que de l'Amelioration du Païs.	
Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 6
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR -V/2496 (DG027982)	Beverly, Robert. Histoire de la Virginia, par un Auteur natif et habitant du Pais. Traduite de l'anglois...; enrichie de figures. A Ámsterdam: chez Thomas Lombrail, marchand Librarie dans le Beurs-straat, 1707.Contents: I. L'histoire du premier Etablissement dans la Virginie, & de son Gouvernement jusques à present; II. Les productions naturelles & les commoditez du Païs, avant que es Anglois y negociassent, & l'ameliorassent; III. La Religion, les Loix, & les Coutumes des Indiens Naturels, tant dans la Guerre, que dans la Paix; IV. L'Etat présent du Païs, tant à l'égard de la Police, que de l'Amelioration du Païs.	

Catalog No. FORA-2413	Box 3	Folder 7
REFERENCE	DESCRIPTION/ANNOTATION	
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR-MAP 353(1) (DG027980)	Virginia discovered and describe by John Smith graven, 1624.	
Catalog No. FORA-2413	**Box 3**	**Folder 8**
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR-MAP/83/12 (DG027994)	Carolina del Norte, 1782. Carte de la Carolina Meridionale et Septentrionale et de la Virginia [Edme Mentilla] P.F. Lardieu] Fort Pain.	
Catalog No. FORA-2413	**Box 3**	**Folder 9**
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR-II/2198 Doc.6 Pelicula 3918	Copy of voyages account of various English. *[Copia de una relación de viajes de varios ingleses. Londres, 1722. East India Company.]*	
Catalog No. FORA-2413	**Box 3**	**Folder 10**
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR-II/2183 Doc.6 Micro 546	Copy of instructions by the King to Pedro Zuniga. Settlement of English at Virginia. *[Copia de Instrucciones de S.M. a Pedro de Zuñiga, Madrid, 9-IV-1612. El Asentamiento de ingleses en la Virginia (tobio 1974, p.235, n. 203).]*	
Catalog No. FORA-2413	**Box 3**	**Folder 11**
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR-C/554	Oré, Luis Jerónimo. "Relación de los Martires fue a avido en las provincias de la Florida" 1616. (The Martyrs of Florida)	
Catalog No. FORA-2413	**Box 3**	**Folder 12**
Real Biblioteca Palacio Real. RBPR-II/1805	Letter on the establishment of Spaniard. *[Carta de los establecimientos de españoles en América dividida en cuatro partes.]*	

INDEX

APPENDIXES EARLY SPANISH ACCOUNTS

Appendix 1
Museo Naval, Navarrete 2, 421,
folios 387-412, dto. 55, pages. 773-823. pages 111 - 125

Appendix 2
AGI/Patronato 19, R.11/1.
Posesión de la costa y punta Santa Elena.
Francisco de Aguilar, 1561. pages 126 - 133

Appendix 3
AGI/Patronato 19, R. 7/1,
Pedro de Feria, 1561. pages 126 - 137

Appendix 4
AGI/Patronato 19, R. 12/1,
Descripción de la costa de la Florida, 1562. pages 138 - 146

Appendix 5
AGI/Patronato 19, R. 17/1,
Relación de Francisco López de Mendoza Grajales,
Viaje a la Florida, 1565. pages 147 - 151

Appendix 6
AGI/Patronato 19, R. 30/1,
Juan Menéndez de Marques, Florida, 1606. pages 152 - 157

Appendix 7
AGI/Patronato 19, R. 31/1,
Juan Menéndez de Marques, Florida, 1606. pages 157 - 159

Appendix 8
AGI/Patronato 19, R. 29/2,
Informe de Pedro de Ecija, 1609. pages 159 - 164

Appendix 9
MN/Navarrete, 2,422,
Nav. XIV, fol. 415-428, dto. 56, pags. 829-855,
Derrotero hecho por Andrés González, 1609. pages 164 - 187

Appendix 10
AGI/Patronato 19, R. 32/1,
Relación de la florida, 1551. pages 187 - 193

Appendix 11
AGI/Santo Domingo, 224, R. 2,
Pedro Menéndez de Marques, 1588. pages 193 - 200

Appendix 12
AGI/Patronato, 266, R. 51/1-4 pages 200 - 201

Appendix 13
Real Biblioteca Palacio Real – II/2168,
doc. 13, fols.. 13-18. Varias cartas, 1613. pages 202 - 205

Appendix 14
AGI/Contratacion, 5538,
L.2, Luis Geronimo de Oré, 1614. pages 205 - 210

Appendix 15
BN/G 1, 6302, P. FR. Jeronimo de Oré.
Relación histórica de la Florida, escrita
en el siglo XVII. Edicion, Prologo y Notas
del P. Atanasio López. Año: 1931. pages 207 - 212

Appendix 16
BN/Ca 1884-3, P. FR. Jerónimo de Oré.
The Martyrs of Florida. Año: 1936. pages 212 - 214

APPENDIXES
EARLY SPANISH ACCOUNTS

Appendix 1

Museo Naval, Navarrete 2,421,
folios 387-412, dto. 55, pages. 773-823

Relacion muy circunstanciada del viage hecho por el Capitan Franco. Fernandez de Ecija al reconocimiento en la Costa del Norte en las Provincias de la florida por mandado al Governador en ella Pedro de Ybarra, desde su salida al Puerto en Sn. Agustin en 21 de junio de 1609, hasta 24 de septiembre siguiente que se destituyó a el, haviendo reconocido hasta el altura de 37 grados y medio que hallaron poblados a los Yngleses.

A very circumstantial account of the voyage of Captain Francisco Fernandez de Ecija to explore the North Coast of the Provinces of Florida by order of the Governor Pedro de Ibarra, from the time he set sail from the Port of San Agustin, 24 June 1609, until the following 24 September, who having reached up to 37 and a half degrees, found British settlers.

[Folio 387]

Pedro de Ybarra Gobernador y Capitan General de las Provincias de la Florida, por el Rey nuestro Señor ---. Por quanto conviene al servicio de Dios nuestro señor, y de su magd. reconocer alguna parte de la costa del norte destas Provincias de la Florida, para que vista y entendida la capacidad que en ella hay para fortificar los Puertos ó Barras que fueren de servicio para abrigar y recoxer las Flotas y Armadas de su Magd. que desenvocan la canal de Bahama quando vuelben de las Yndias para ir á los Reynos de Castilla y poderse valer dellos como tierra de la demarcacion y corona della y enterarse si en la dicha costa y Puertos hay alguna gente poblada de otras Naciones que le habran hecho sin orden quiriendo ocupar y tiranizar las tierras que no son suyas ni les pertenescen, y para oviar todos los inconvenientes que de tal desorden podria suceder tan en deservicio de nuestro senor y de Magd. Ordeno y mano al Capitan Francisco Fernandez de Ecija, que lo es de una de las dos compañias de Presidio, persona que el año pasado de 605. por mi orden fué á descubrir y reconocer los Puertos y Barras hasta el Cabo de San Román, se envarque en la labra nombrada la Asuncion de Christo, que es de su Mag. y del servicio destas Provincias, y llebe consigo hasta 25 personas que tengo señaladas de tierra y mar, y haga el dicho viage en conformidad de la Ynstrucion que vá inserta en esta. Y ansi mando a toda la dicha gente obedezcan y guarden las ordenes del dicho Capitan Francisco Fernandez

de Ecija, como las mias propias; y por su ausencia ó muerte es mi voluntad y mando se entienda lo mismo con el Alferez Juan Rodríguez de Cartaya, y por ausencia de entrambos, el Alferez Juan de Santiago, por que ansi conviene al Servicio de su Mag. Fecha en San Agustin de la Florida á 19 de Junio de 1609 años = Pedro de Ybarra= Por mandado del Senor Gobernador, Alonso Garcia de la Vera, Escribano.

La orden Ynstrucion que ha de guardar y tener el dicho Capitan Francisco Fernandez de Ecija, por su ausencia ó muerte consecutivamente cada uno de los Alferez referidos, es la siguiente.

Primeramente: *Dios delante, y San Buenaventura*, saldrá deste Puerto con el primero tiempo que hubiera empezando desde esta Barra á prolongar la costa del norte tomando lengua de las Provincias de Guale, Bahia de los Baxos, Santa Elena, Bahia

[Folio 388]

de Oresta, Cayagua, Guatari, Cetin y Rio Jordán, valiendose de Maria de Miranda, natural y lengua de toda esta tierra, mugér que aqui es casada con un soldado Español, y de las demas personas platicas, ansi en la lengua como en haber estado en todo lo dicho donde el año referido rescató dos Franceses, y quedó allí aunque no le fué posible rescatallo de las Indias.

Procurará con todas las diligencias que pudiere rescatar dicho Francés para que del tal como lengua le pueda servir en la Jornada para adelante, que por lo menos la entenderá ya hasta el Cabo de San Román.

Llegado que sea á el dicho Cabo de San Román ha de procurar ir tomando lenguas de alli adelante que se entiendan unos á otros, procurando desde el dicho cabo navegar solo de dia con mucha vigilancia para que no se lepueda pasar nenguna Barra, Bahia, Puerto, Escollo sin que le reconozca y vea, procurando ansi hasta alli, lo que antes de ahora tiene sondado y reconocido, tornarlo á sondar y reconocer, como para adelante, hasta allegar á la altura de 32 grados y medio, donde se sospecha están poblados los primeros Yngleses en el sitio que ellos llaman la Virginia, ó Cortuan, y en nuestra lengua se llama la Bahia del Jacan, en la qual ha de entrar, que tiene una boca de mar de seis leguas, procurando reconocer las cabezas de los Rios, que en alguno dellos es donde están poblados, ú en otros cayos que hay en medio de la Bahia, donde estubieron poblados quando el cosario Francisco Draque el año de 87. por falta de gente volbiendo á Ynglaterra

[Folio 389]

los llebó consigo temiendose hallar la Armada de España.

boca de canal, con que rehizo y fortificó sus navios a conforme los avisos de Pedro Diaz Franco, vecino dela Palma, que alli estubo prisionero.

Hechas alli las diligencias pusibles de todo lo que se alcanzaze á saber ú ver, y aunque halle ú tenga noticia de lo que se pretende saber á cerca de la Población procurando para ello tomar lengua con los árdides que lleva á boca, ansi de extrangeros, como de los naturales.

Hecha la diligencia pasará adelante prolongando su costa, y reconociendola, y sondando las Barras en la conformidad atrás dicha, llegará hasta altura de 44 grados y medio, siguiendo por Norambergie, y la cadia, hasta el gran Rio de Gama que esta el tal Rio en los 45. grados, y hasta á donde se ha de llegar, siguiendo la ordenes hasta los 44. grados y medio, que esta la Mina de Oro.

En materia del descubrir y reconocer y tomar lengua saliendose para todo esto de las prendas y gajes que lleva para grangear los dichos naturales, sin que á los tales se haga nenguna molestia, ni agravio, no valerse de las armas si no fuere caso forzoso para su defensa, deseandolos para los enemigos extrangeros, de manera que por su fuerza dellas los puedan rendir y mejor entender su desinio, y porque ------- han ido aquella tierra, y por qué orden.

En caso que tóme lengua y se entére que hay poblazon

[Folio 389]

en alguna parte de las referidas de Yngleses, ú otras Naciones y fortificadose en alguna parte procurará con el mayor recato que pudiere de conocer en qué parte está poblado y en que fuerzas y gente, y las poblazones que tienen, y de que sustancia es aquella tierra, y lo que dellase puede sacar, y las Naciones que hay pobladas, y con qué Yndios se comunican, y procurará tomar todas las alturas y señal de la tierra, y sondas de los Rios, Barras y Baxos y los sitios que ansi mismo se pueden fortificar, haciendo su derrotero de todo muy claro con el Piloto y gente de mar que lleva procurando ansi mismo en todas partes tomar las muestras y señal de las minas de oro, plata, ó perlas, ó otros generos de me-

tales, y todas las relaciones de lo que frutifica la tierra, ansi de frutos, drogas, yerbas, como de ganados. trayendo de cada cosa la mas muestras que pudiere, y en que altura están.

En caso que en el discurso del viaje se encontráre con algun enemigo en la mar, siendo de parte que se pueda ó quedan acometer el navio, ó navios en que vinieron, lo hará procurando rendillo, que será el camino mas seguro para saber y enterarse de todo lo que se pretende; y si siendo Dios servido de dalles vitoria en esto, y tubiere por sus lenguas dellos relacion de alguna cosa que le parezca no ser trato doble, si no poder ganar y grangear mas, se valdrá de su discrecion, y en todo hará lo que se espera de su persona y inspiriencia; y hecho lo susodicho con la mayor brebedad pusible se volberá á este Presidio porque ansi conviene

al servicio de Dios nuestro señor, y su magd. Fecha en San Agustin de la Florida á 19 de junio de 1609, años.= Pedro de Ybarra= Por mandado del señor Gobernador Alonso Garcia de la Vera, Escribano.

Jesus= En el nombre de Dios todopoderoso, y de su santisima madre nuestra señora y de San Buenaventura. Amen.

Domingo que se contaron 21 de junio despues de haber oido misa, y salido de la yglesia mayor desta ciudad de Sn Agustin de la Florida, el capitan Francisco Fernandez de Ecija con todos los que para esta ocasion estavan avisados y señalados, que fueron el dicho Capitan, y el Alferez Juan Rodríguez de Cartaya Alferez de dicho Capitan, y Juan de Santiago Alferez reformado y nombrado en tercero lugar del dicho Capitan, y los demas soldados oficiales reformados hasta 25 personas, y Maria de Miranda natural de Santa Elena, lengua de aquella tierra mugér del Juan de Espinoza soldado deste Presidio, y el dicho Capitan fué con la Ynfanteria arriba nombrada á casa del señor General Pedro de Ybarra y estando el dicho Capitan, y los susodichos en su presencia, hizo una platica, y abrazandolos á todos, y á cada uno en particular se envarcó el dicho capitan en la labra nave nombrada la Asuncion de Christo que para esta ocasion estaba aderezada y prevenida de bastimentos y, municiones y peltrechos convinientes

[Folio 390]

y dos piezas de Artilleria, la una de bronce, y la otra de fierro colado.

Y estando en la dicha labra envarcadas y rancheados y quietos, llamó á todos los susodichos el dicho Capitan, y estando en su presencia les hizo otro razonamiento.

Y siendo los doce del dia preguntó el dicho Capitan al Piloto si podriamos salir á la mar? Y el dicho Piloto dixo, que si, que ya comenzaba á baciar la marea; y mandando *zarpar* el *ancora*, se largaron las velas dando el buen viage, y salimos muy á gusto, y ansi fuimos navegando hasta las quatro dela tarde que fué el viento por la proa, y dimos fondo dos leguas á la mar, y cerrando la noche sobrevino tanta tormenta que estubimos toda la noche á Dios misericordia encapillando la mar por cima de la proa, y ansi estubimos hasta que vino el dia, que nos levamos con mucho trabajo por ir arreciando la tormenta y haber mucha mar, y fuimos hasta ponernos sobre la Barra y tornamos á dar fondo hasta aguardar la pleamar; y siendo hora tornamos á levar, y nos tornamos á meter en la Barra de San Agustin de donde habiamos salido Lunes á las 11 del dia que se contaron 22. del dicho mes de Junio.

Aqui estubimos aguardando tiempo para volber á salir hasta viernes 26. del dicho mes que con muy poco viento, y la *descabezante* nos hicimos á la vela, y al remolque salimos fuera de la Barra.

Y sabado 27. del dicho mes entramos en Abra de Ballenas, y fuimos por dentro hasta Gualaguini donde estuvimos

este dicho dia, y luego el siguiente visto que no habia tiempo para salir á la mar fuimos por los caños hasta la bahia de Zapala.

Y Jueves dos del mes de Julio salimos por la dicha Barra de Zapala á la mar.

Y viernes tres del dicho mes llegamos á la Barra de Santa Elena donde entramos á las nueve del dicho dia, y fuimos á surgir junto al caño de San Felipe. Aquí el dicho Capitan mandó tirar dos mosquetes para que viniesen algunos Yndios para tomar lengua de algunas cosas.

Y sabado 4. del dicho vino el Cacique Descamacu, y habló

con el dicho Capitan después de habello regalado, y dió relacion de que en dias pasados habian pasado unos navios á vista de tierra la vuelta del Norte, y dixo no saber otra cosa, y despidiendose el dicho sabado en la noche se fué á su tierra.

Y Domingo 5 del dicho mes de Julio salimos desta dicha Barra de Santa Elena barloventeando.

Y lunes que se contaron 6. del dicho mes llegamos á la Barra de Cayagua y entramos dentro llebando siempre un hombre en el topé para que reconociese la Bahía, y Rios si habia algun Baxo él dentra yendo siempre con *buena guardia* y cuidado; y habiendo surgido el dicho capitan mandó disparar dos mosquetes para que los Yndios viniesen para tomar lengua de algunas cosas convinientes al dicho viage, y siendo ya tarde, y no habiendo nengun Yndio por estár desviados los pueblos mandó el dicho Capitan al cabo

[Folio 391]

publico cosas publicas, lo metió en el camarote de popa, y al Yndio Alonso que era el Ynterprete por Maria de Miranda le preguntó si sabia algo á cerca de nuestro viage? Y dixo, que habia 13. dias que habia estado un Navio sobre la Barra de Sn. Christoval, que está dos leguas mas al Súr deste Rio Jordán, y habia estado surto, y que traía una lancha por popa, y dixo que un hermano suyo entendia que habia estado en el Pueblo,y fuerte de los Yngleses, y procurando el dicho capitan por él, dixo el dicho Mandador, que no estava alli, sino en un Pueblo cerca del suyo por el Rio arriba que se llama Joye, y ansi con promesas y caricias procuró el dicho Capitan que lo truxese; y ansi mismo se trató de sacar el Francés que el dicho Mandador dixo estava la tierra adentro en el Pueblo de un Cacique que se llama Sati, y para esto el dicho Capitan le ofreció por el rescate del dicho Francés dos achas y dos azadas y una tecla de cuchillos, y veinte sartas de cuentas; y habiendole tratado de todo lo susodicho, vino un Yndio de los dos hijos suyos que habia de ir por correo donde estaba el Francés, y el dicho Capitan le enseñó los dichos rescates que habia prometido por el dicho Francés, diciendole á el dicho Yndio el

dicho Capitan, que le dixese al Cacique Sati como él venia por aquel Francés que tenia cautivo, y que le dixese que el dicho Capitan era su amigo y que todo lo que le habia mostrado era para dalle en rescate y regalo por el dicho Francés, y que para que no entendiese que eran todas las palabras reciviese un mazo de cuentas: lo qual

hizo el dicho Capitan para obligalle mas y ansi mismo se despachó otro correo para ir por el hermano del Mandador ofreciendole muchas dadibas, y ansi se despidieron los dichos Yndios y el Mandador se fué á tierra con ellos por ser ya tarde encargando mucho á los correos la brebedad.

Y sabado 11 de dicho mes por la mañana vino el hermano del Mandador, y el dicho Capitan le regaló, y á solas con Maria de Miranda, y el Yndio Alonso, el dicho Capitan comenzó de preguntar al dicho Yndio si sabia a donde estaba la Poblazion de los Yngleses, ú Franceses

[And on Saturday the 11th of said month in the morning the brother of the commander came and said captain and spoke with Maria de Miranda and the Indian Alonso, and said captain began to ask the Indian if he knew where the British and French settlements were]

y lo que en esto sabia? A lo qual respondió, que él habia partido de su Pueblo que habra quatro ú cinco leguas desde el Jordán la vuelta del Norte, y que de alli habia salido y ido á un pueblo que se llama Daxe, y preguntandole; quanto trecho habia desde su pueblo alla? Dixo que quatro dias de camino, y dixo que en el dicho Pueblo de Daxe habia tenido noticia como cerca de alli en un Pueblo que se llama Quandape en un Rio que vá á salir á la mar estavan poblados los Yngleses en una Ysla cercada de agua, que de una vanda se sirve con la tierra firme, y que en el dicho Puerto habia de ordinario Navios, y que habrá tres meses que salieron siete Navios deste Puerto, y que los seis habian tomado la vuelta del Norte, y el uno la vuelta del Súr, y este que llevaba vandera, y que tocaba caxa de guerra, y que en el dicho Puerto quedaban ansi mismo Navios de resp---- que esto no lo habia visto el, sino que los Yndios del dicho Pueblo de

[Folio 392]

de Esquadra Diego de Cardenas se envarcase en la varquilla con otro soldado con sus armas, y quatro Marineros dandoles orden que fuese por junto á tierra, y la costearen dando voces, y llamaron los Yndios para asegurallos: y el dicho Cabo fué y cumplió la orden que se le dió, y no vido, ni oyó á Yndio nenguno, y con esto se volbió á la labra dando cuenta al dicho Capitan de lo que pasaba, y siendo noche mandó tirar otros dos mosquetes el dicho Capitan, y á cabo de dos horas poco mas ú menos las postas vieron á la vanda del Norueste en una punta de monte que debide dos Rios, un fuego, de lo qual dieron aviso al dicho Capitan, y luego mandó tirar otros dos mosquetes y oyendolos los Yndios que habian hecho el fuego respondieron dando voces, y no siendo hora para ir por ellos, mandó el dicho Capitan sosegar la gente.

Y siendo de dia Martes 7. del dicho, el dicho Capitan mandó al cabo de Esquadra Cardenas fuese á tierra en la varquilla con otros tres soldados, y quatro Marineros y habiase con los Yndios, y si quisiesen venir truxese algunos; el qual fue y traxo un Yndio llamado Alonso desde el tiempo que habia Presidio en Santa Elena, y el dicho Alonso era lengua del Rio Jordán,y hablando con él Maria de Miranda, que era de su lengua; y los tobo en su casa al dicho Alonso, y al Mandador mayor del Rio Jordán quando el año de 1605. los truxo el dicho Capitan Ecija quando fué á reconocer hasta el Cabo de San Román, y se informó el dicho Capitan de algunas cosas que habia sabido el dicho Alonso: informado el dicho Capitan le regaló á el y á

seis Yndios que con el vinieron, dandoles de comer y beber, cuentas y otras cosas; y tratando con el que se fuese en la Zabra, se ofrecio a ir muy liberalmente; y luego el dicho Capitan despachó en una canoa los Yndios, y mandó levar y dar las velas, y llegando la virazon la descabezante, salimos barloventeando a medio dia.

Llegando al Jordán entramos por la Barra Miércoles 8. del dicho mes de Julio, y siempre llevando la centinela en el tope que reconociese el Rio y ensenadas si acaso habia algun enemigo, y de las dos puntas por adentro hace un grán Rio por donde

subimos hasta llegar junto á unas casillas y zabanas sembradas de mahiz, donde vivia un Yndio que era el Mandador que llamamos del Jordán, que es el que dias atrás truxo el dicho capitan á San Agustin; y habiendo surgido mando el dicho Capitan al Alferez Juan Rodriguez su acompañado fuese á tierra en la varquilla, y llebase el Yndio Alonso para que hablase con los Yndios y procurase de traér alguno, ó al Mandador principalmente; y tomadas esta orden el dicho Alferez se envarcó con dos soldados, y quatro Marineros con sus armas, y llegando á tierra con el recato que se debia tener, llegó el dicho Mandador á la marina, y el dicho Alferez lo acarició y lo traxo á bordo viniendo en su seguimiento una canoa, donde vinieron dos hijos suyos, y otro Yndio, y el dicho Capitan lo regaló, y les dio de comer y beber, y al dicho Mandador le dió una azada, y unas pocas de cuentas y, á los demas dió tambien cuentas, y despues de haber tratado en

[Folio 393]

Guandape se lo habian dicho por que no de ordinario iban y venian alli donde estavan los Yngleses; y ansi mismo dixo, que cada dia iban y venian Navios de ordinario á la dicha Poblacion de la vuelta del Norte, y preguntandole ¿si los podiamos ver á los dichos Yngleses? Dixo, que el entendia que si por que por lo que le dixeron estavan cerca del agua de la mar, y que ellos nos verian á nosotros por que esta Ysla donde están fortificados, está cerca de la Barra, y preguntandole, ¿si sabian si tenian Fuerte? Dixo que si y que le habian dicho que era de madera; y ansi mismo dixo que los dichos enemigos estavan ya confederados con los Caciques comarcános, y que tenian por amigos Siete dellos, y dixo que los regalavan mucho, y los davan vestidos y muchas herramientas, y que les mandaron sembrar, y que ellos no se entrometian en siembras, sino en fortificacion. Y siendo informado de todo esto me mandó el dicho Capitan que como lo iba relatando por las dichas lenguas, lo fuese contando letra por letra. Y ansi mismo para enterarse el dicho Capitan de donde estavan los dichos Yngleses se le pintó la costa hasta el Cabo de San Román, y

las Barras que están junto del. Y el dicho Yndio dixo que era adelante del Cabo; y con esto se concluyó dandole al dicho Yndio unas baynas de cuchillos, y unas cuentas y de comer y beber, y se fué á tierra con su hermano el dicho Mandador, que á todo habia estado presente.

Y Domingo 12. del dicho mes por la mañana el Yndio Alonso que se truxo para lengua que estava en tierra

Aguardando el venia el correo que habia ido por el Francés: vino y traxo un hilo con cinco nudos, y dixo por la dicha Maria de Miranda lengua, que el Yndio que habia ido á Sati, habia venido y decia, que aquellas cinco nudos traía, y que de alli á cinco dias vendria el Cacique Sati, y traería el Francés. Y visto el dicho Capitan que se hacia mucha dilacion, y que de alli resultaría grán daño y no podese conseguir lo que se pretendia por pararse el tiempo, mandó que nos lebasemos y, fuesemos la boca de la Barra dexando el dicho Yndio Alonso en este Pueblo encargandole mucho que si podia llevar el Frances á San Agustin lo llevase prometiendole muchas dadibas á él y á quien le llebase; y á este tiempo se le dió una azada y una bayna de cuchillo y unas sartas de cuentas, dexandole á el y á todos el dicho Capitan muy gratos y contentos.

Llegados que fuimos con toda diligencia ála boca dela Barra este dia por no poder salir el dicho Capitan, mandó se hiciese leña y el Alferez su acompañado con la guardia saltó en tierra, y luego los Marineros metieron dos varcadas de leña, y vueltos todos al Navio echamos la pieza de bronce sobre un castillo baxo que iba en la proa para ella, y luego nos pasesamos, y el dicho Capitan señaló á cada uno su puesto; y habiendolo todo puesto en razon habló á todos diciendoles dela manera que se habian de portar en la ocasion.

Y siendo dos horas de la noche oímos dar voces y hacer lumbres en tierra, y respondiendo á quien las daba nos pareció

[Folio 394]

que era el Mandador del dicho Rio Jordán, y el dicho Capitan mandó al Cabo de Esquadra Cardenas, y otros cinco hombres que fuesen á tierra en la varquilla, dandoles orden que no se lle-

garon á tierra hasta reconocer quien era, y traxesen á quien daba voces, ú viesen que queria; y llegadas á la playa, y reconociendo el Yndio Mandador, con todo recato lo envarcaron, y venidos á la Zabra el dicho Capitan le habló por la dicha Maria de Miranda, porque entendia el dicho Yndio alguna cosa de la lengua Descamacu, porque se habia ido el Yndio que truximos para lengua á su tierra, viendo que nos habiamos ya venido, y ansi dixo venia á decir al dicho Capitan como habia llegado á su Pueblo el heredero del Cacique Desati y que traía al Francés; y sabiendo eso el dicho Capitan lo regaló mucho, y durmió en el Navio el dicho Yndio, y quedó muy agradecido del regalo que le hacía el dicho Capitan.

Y á media noche con la marea mandó levar el dicho capitan y fuimos al Pueblo del dicho Mandador y siendo por la mañana Lunes 13 del dicho mes vinieron cantidad de Yndios y el heredero de Sati, que traia el Francés, y otros Caciques y principales; los quales recivió el dicho Capitan con mucho amor y contento y dió el rescate prometido, y le entregaron al Frances que dixo llamarse Juan Corbe natural del Abra de Gracia, y luego fué dando á todos los Caciques y principales muchas herramientas de áchas y azadas y, cuchillos y cuentas y de comer y beber; y siendo todos muy contentos, y habiendoles hablado á solas por la dicha Maria de

Miranda lengua, por lo que entendia el dicho Yndio Mandador de la lengua Descamacu, y habiendose informado de algunas cosas que pudo se despidieron los dichos Caciques y Yndios, y se fueron á tierra muy contentos y aquí estubimos hasta el Martes en la tarde con aguaceros y mal tiempo; y este dia en la tarde nos baxamos á la Barra y Miercoles de mañana que se contaron 15 del dicho mes de Julio salimos fuera á la mar en seguimiento de nuestro viage.

[At midnight with the tide the captain ordered us to leave the ship and we went to the town of the commander and _____ on the morning of the 13th of that month many Indians and the heir of Sati came, bringing the Frenchman and other caciques and officials, and the Captain received them with

great love and joy and paid the promised ransom and they gave him the Frenchman who said his name was Juan Corbe from [Abra de Gracia] in France and after leaving the caciques and officials many tools such as axes and knives and beads and food and drink and since they were quite content and having spoken to them through said Maria de Miranda the interpreter since she understood the language of that Indian official, Descamacu, and having spoken of many matters they bade farewell to the caciques and Indians and they went away quite content and we were there until Tuesday afternoon, it was raining and there was bad weather and that day in the afternoon we came down from the Bar and on the morning of the 15th day of said month of July we set sail to continue our voyage.]

[Folio 397] (Extracto)

Y ansi llegados sobre el Cabo de trafalgar, lo pasamos el mismo dia; y Domingo en la tarde que se contaron 19. del dicho mes montamos el Cabo de Engaño, y habiendole montado descubrimos una ensenada que hacia el dicho Cabo dela vanda del Nordeste á donde nos llegamos y dimos fondo, y estuvimos hasta el Lunes de mañana 20.

Este dicho dia de descubrió una Barra donde se entendió estaban los dichos Yngleses poblados, y donde antes habian

estado en tiempos pasados, y en un monte que hacía dentro nos hicieron gran humada, y ansi fuimos costeando los Baxos con la orden que dió el dicho Capitan segun los dichos pareceres de atras y reconociendo todo lo que se pudo reconocer yendo cada uno en su puesto, y con las armas en la mano, y el artilleria á punto, y dos hombres en los topés que reconociesen; y dixeron no haber nada dentro de la Bahía mas de aquel humo que todos viamos; y viendo segun pareció descomodada y, que no habia señas de nada, y vuelto á mirar no habiendo cosa alguna, determinó el dicho Capitan de pasar adelante en seguimiento de nuestro viage.

Y aqueste dia con una hora de Sol nos salieron á la playa siete Yndios, y nos comenzaron á capear y dar voces, y ibamos por ser el viento terrál tan cerca dela costa, y que los oíamos; y el Capitan mandó meter deló, y llegarnos á tierra tan cerca co-

mo un tiro de piedra de la resaca, y los llamamos; mas pareció estár medrosos y se subieron sobre una torronterra, y comenzaron á tocar unos pitos, y estando tan cerca mandó el dicho capitan dar fondo, y los estubimos llamando, mas no se mobieron á venir á la playa de nenguna suerte; y visto que no venian, y no se podia hablar con ellos, y que venia la noche, el dicho Capitan mandó lebar y nos hicimos un poco fuera á la mar, y tornamos á dar fondo.

["...And then we reached cape Trafalgar and we passed it that same day and on Sunday afternoon the 19th of that month we reached cape Engano and going up a little further we found an inlet on the Northeast of the cape where we anchored and stayed until the morning of the 20th.]

[That day we discovered a Bar where we believed the British settlers were and where they had been in the past and on a hill they seemed to be sending smoke signals and so we went sailing up the banks as the Captain ordered accordingly and exploring all that we could and everyone was at his post, arms in hand and artillery ready and two lookouts in the crow's nest said that there wasn't anything in the bay except the smoke we saw, and everything appeared to be in disarray and there were no signs of anything and nothing to see we decided to continue on with our voyage.]

[And on that day in daylight they came out to the beach seven Indians began to wave and call out to us and there was a warm wind near the coast and we heard and the captain ordered us to get within a stone's throw and we called back and they went up on a hill and began to play some whistles, and being so close the Captain ordered us to anchor, and we called out but they did not come out to the beach and since we saw that they didn't come out and that we couldn't speak to them and night was falling, the Captain ordered us to set sail and we moved a little out to sea to find a place to anchor.]

Y al quarto del alva Martes 21. del dicho mes nos vino un gran aguacero con viento de tierra, y estubimos hasta que fué de dia que abonase tanto quanto que nos lebamos, y fuimos prosiguiendo nuestro viage; y habiendo andado como dos

[Folio 398] (Extracto)

leguas fué tanto el viento que cargó, que nos fué forzoso dar fondo, y estubimos todo el Martes surtos.

Y Miercoles 22. del dicho mes al quarto del alva vino entrando el viento por el Norte, y vino con el dia creciendo el viento y la mar, por donde fué forzoso arribar á la Barra de atras, que por ser este dicho dia dela Magdalena, se le puso el nombre de la Magdalena,...

Y Jueves 23. del dicho mes que á las 10. vino la virazon por el Sueste nos lebamos, y seguimos nuestra derrota y en todo este tiempo no nos dexaron de hacer el humo que antes nos habian hecho en el dicho monte...

Y viernes 24 del dicho mes nos lebamos y seguimos nuestra derrota con buena guardia: y habiendo andado hasta medio dia vimos una Barra de buena proporcion, y aqui se echaron suertes despues de habella reconocido y costeado los Baxos con la orden ya dicha para ver qué nombre se le pondría entre San Christobal, y Santiago, y le cupo Santiago.

Y ese mismo dia llegando á la Bahia del Jacán á las cinco de la tarde antes de llegar a la Punta de la vanda del Sur muy poco trecho, el que iba en el tope de centinela reconoció un Navio surto en la Bahía, y por ser ya tarde el dicho Capitan mandó dar fondo, y que no entramos hasta otro dia; y luego mandó prevenir todo lo necesario y alistar el artilleria tomando cada uno su puesto, y repartiendo toda la Ynfantería en tres cuartos para que hiciesen guardia todos aquella noche asistiendo las dichos quartos en cada uno el dicho Capitan, y los dichos Alferez.

[And on Friday the 24th of said month we set sail and set our course and having sailed until midday we say a large bar and having explored it and navigated around the Banks we decided between calling it San Cristobal and Santiago, and Santiago was the name that fit.]

[And that same day we reached Jacan Bay at five in the afternoon and before reaching the bar to the South in a narrow passage a lookout spied a ship of line in the bay and since it was late, the Captain ordered to set the anchor and not to enter until the next day and then he ordered to prepare and ready the artillery with everyone in his place and divided the infantrymen in three watches through the night, and the Captain and the ensign were at those watches.]

Appendix 2

AGI / Patronato 19, R. 11 / 1
Posesión de la costa y punta Santa Elena.
Francisco de Aguilar, 1561.

Yo françisco de aguilar escrivano de su magt doy fee e verdadero testimonio a todos los señores que presente vieren como el muy magt. señor angel de villafañe govor. y capitan general de las provinçias de la florida punta y costa de santa elena por su magt. en veinte y siete dias del mes de mayo de mile y quis. y sesenta y un años corriendo la costa de la punta de santa elena el dicho governador en presençia de mi el dho escrivano e capitanes de su magt. y soldados de y uso contenidos salio e fue en una fragata en la qual fue y entro en el rrio que dizen de santa elena que dizen estar en treinta y tres grados, a poco mas o menos, el qual dho rrio es de muchos baxos y por do pareçio ser mas hondalli y no rrebentar la mar se hallo una braça escasa y entrada la rrebentazon menos hasta dar en media braça y ansi se anduvo mirando la barra y boca del dicho rrio y no se hallo mas fondo y por muchas partes menos y entro el dho govor. por el dicho rrio arriba quatro o çinco leguas do salio en tierra Aunque con trabajo por ser tierra anegadiza baxa muy çerrada de arboleda donde tomo la porsion en nonbre de la magestad rreal del rrey don Felipe nro. sor. y en señal de la dha posesion. mando hazer e hizo dos cruzes en dos arboles y asi mesmo la tomo en el rrio y en la playa a la boca del donde mando poner y puso una cruz alta y visto no aver hallado ni hallar puerto tierra ni gente para do conviniese poblarse me pidio a mi el dho escrivano se lo diese por testimonio y de como el yva corriendo la costa en demanda de puerto y tierra que se pudiese poblar para servir a su magt. casi corriendo la dha costa doblado el cabo que dizen de san rroman que dizen estar en treinta y quatro grados el dho governador mando llegar los navios hazta tierra donde dexandolos surtos salio en tierra en dos de Junio del dho año donde vista la costa ser hondable y tierra

linpia y que avia Agua en unas lagunas. Junto a la playa de que avia necesidad mando llegar los navios mas A tierra para tomar agua y se llegaron donde

se tomo y el dho governador entro la tierra adentro una legua poco mas o menos donde vio un gran rrio al qual no vio la boca del y por ser tierra llana y cenagosa no se vio do corria sino que pareçio corria con forme a do el viento y va donde asi mesmo. tomola posesion en nonbre de su magt. y en señal de posesion mando hazer e hizo tres cruzes en tres arboles y en oçho dias del diçho mes e año el dho governador tomola posesion en nonbre de su magt. en el rrio que dizen rrio Jordan alqual fue en las fragatas el qual sale a la mar Junto al cabo que dizen de san rroman en el qual entro y estuvo el dho govor. y tomo la posesion segun diçho es haziendo y mandando hazer cruzes en los arboles. la tierra en comarca del dho rrio es muy cerrada de montes çienagas y esteros visto lo qual el dho governador salio del dicho rrio y fue do avia dexado los navios surtos. y saliendo del dho rrio. al qual avia ydo a sondar y ver si podia meter en el los navios y si se podia hallar puerto para ello lo qual anduvo y vio y visto que no se pudo hallar. ni hallo puerto. Do poderlos meter por los muçhos baxos. que tiene la boca del y saliendo dever lo suso dho vio yr ala vela el navio San Juan que traya. en su compañia. que aviagarrado con tienpo forçoso y rronpido. los cables y dexadolas anclas al qual llego. a hablar el dho. govor. en alta mar despues de aver pasado los bajos del dho cabo. que dizen. de san rroman y les mando dezir y dixo se anduviesen a la trinca. escotas largas hasta que aplacase. la tormenta porque el yva en demanda de la caravela capitana que le avian dho yva ala vela. Prolongando los baxos lo qual pareçio. ser ansi. aver. dado vela y por no los poder doblar tornado A surgir la qual hallo. hazia la parte. do antes la avia dexado

surta y que avian tomado el cable y anclas que avia dexado el dho navio San Juan y asi estuvo en la dha. caravela. esperando el tienpo que le pareçio. podia bolver el dho navio y visto que no bolvia se hizo a la vela. corriendo la costa. con la dha carabela capitana y dos fragatas. que consigo traya en la una de las quales

dhas fragatas por no se detener tanto. teniendo notiçia. del rrio. de canoas enbio el dho governador al tesorero. alonso velazquez. a ver el dho rrio. y le mando entrase dentro en conpañia del qual fui. yo el dho escrivano y otros soldados. el qual dho. rrio. dizen. estar en treinta y quatro. grados. y medio e yo el. dicho escrivano doy fee. que entro. el dho. tesorero. con la fragata en el dho rrio. hasta que entrado. a la boca del dho rrio sevio. en mediabraca y menos de fondo y a la entrada. do rrebentava la mar. se hallo una braça y visto el poco fondo. y ser tierra. anegadiza de midanos de arena y no Aver puerto. se bolvio a dar mandado. al dho governador de lo que se avia visto entendido lo qual el dho governador. mando correr y se corrio la costa adelante. hasta sabado. catorze de Junio que se hallo en el cabo que dizen. de trafalgar. que dizen estar en treinta y çinco grados. del qual salen muchos baxos fuera do andando en rreguarda dellos. el dho. dia. sabado. que podria ser las diez. de la noçhe fue dios servido. dar una tormenta a la dha. caravela capitana y A las dos fragatas que yvan en su compañia con dos. mangas que se. vinieron Juntando como. media luna hasta llegar. a la dha caravela. que primero. que llegase dixeron ser peligrosa y que venia gran tormenta. y asi llego. con grandisima fuerça en que. se vio. en terminos. de

perderse la dha caravela y se vio çosobrar la fragata do yva el piloto Juan de Puerta. con nueve o diez personas y se oyeron dar vozes. a la gente della pidiendo misericordia y ayuda a dios y a su bendita madre. a la popa de la dha caravela. sin poderles valer ni rremediar por ser. como fue la tormenta de noçhe con gran escuridad. y ansi mesmo nunca mas pareçio ni sea sabido. hasta oy dia de la fha desta. de la otra fragata. en que yva el piloto hernan perez. con otras diez o doze personas. sino que se tuvo. y tiene por çierto pereçerian con la dha tormenta y vistose el dho. governador. con sola la dha. caravela. y que no tenia otro navio ni apareJo bastante. para correr la costa ni saber ni tener puerto yerto. en la costa de la florida a do poder yr. y estar seguro. de qualquiera tormenta. que viniese yo tener do rrecogerse. y visto que en todo lo que se avia. andado no se avia hallado puerto gente ni tierra. do se pudiese poblar. ni sacar los cavallos ni bastimentos. y

que dixeron los pilotos que hera temeridad. y quererse perder el y todos los que con el fuesen sise seguia la costa adelante. por ser tierra baxa y hazer rrezios. tienpos y que mientras. mas adelante fuesen se hallarian mas forçosos tienpos. por entrar en mas altura. visto lo qual el govor. le fue forçado. arribar. a la tierra que meJor. se pudiese tomar para dar mandado. a su magestad. y a su visorrey

de la nuevaespaña en su rreal nonbre y asi dixeron. los pilotos gonçalo gayon. piloto mayor. y gaspar JorJe que yvan en la diçha. caravela. que la mas cercana tierra que se podia tomar. seria. las yslas de puertorrico (o de santo domingo) que es la ysla española e ansi sea rrixibo y se fue en demanda de las dhas yslas donde llego. el dho governador en veinte y çinco dias al puerto. de Montecristo que es en la dha ysla de santo domingo. a nueve dias del mes de Julio de este año Adonde llegados el dho governador me mando y pidio se lo diese por testimonio. segun dho es y como avia pasado pues a todo lo que dho es avia sido presente siendo testigos el capitan Juan de Porres. y el capitan Juan de Villaseñor. y el capitan xpoval. verdugo. y hernando. rramon y alonso. de vega y alonso. de contreras y po. nabarro y Juo. de caravaJal y alvaro muñoz e po. davila ques fecho en este puerto. de monte xpo en la ysla española. a diez. dias. del mes de Jullio de mill e quis. e sesenta e un aos. de todo lo qual doy fe segun dho es. porque fue ansi elo vi y me halle presente a todo ello xuntamente con el dho governador y con los tos. suso dhos la qual se di permandado y a pedimo. del dho governador e lo hize escrevir en fe de lo qual JuRe aqui ante mio signo a tal

estestimio. de verdad.
franco. de aguilar
servio. de su magt.

+

testimonio. de posesion de la costa y punta. de santa elena. que tomo el governador y captan. genal. angel de villafañe en nonbre de la rreal magt. del rrey don felipe nuestro señor.

Possession of the coast and point Santa Elena. Francisco de Aguilar, 1561.

[Note: This document dated 1561 shows the name of Captain Juan de Porres (Could this have been the father of San Martín de Porres?). San Martin de Porres was born in Peru on December 9, 1579. He was the illegitimate son of the Spanish gentleman Juan de Porres (or Porras according to some) and Ana Velásquez)]

I Francisco de Aguilar, your Majesty's notary, swear to and bear true witness to all gentlemen who may see these that the very Honorable Governor and Captain General of the Provinces of Florida and the point and coast of Santa Elena, Angel de Villafañe, for your majesty on the 27th of May of the year fifteen hundred and sixty-one ran along the coast at Point Santa Helena and said Governor in my presence, the said notary, and captain of your majesty and his soldiers, set out in a frigate and entered the river called Santa Helena said to be at thirty-three degrees, more or less, which river has many keys and soon came to a shallows of about a fathom and an entrance, and so he explored the shoal and the river mouth and he did not find any deeper part and in many parts it was even shallower and so he went up the river four or five leagues where he landed although with difficulty, because it was swampy land covered with trees, of which he took possession in the name of your Majesty the King don Felipe our Lord. And as a sign of such possession he ordered and had made two crosses on two trees and likewise took the river and the beachhead where he ordered and placed a high cross and since he had not found nor was finding a port or people suitable for settlement he asked me the said notary to bear witness and while he was running up the coast looking for a port and land that could be settled in your majesty's service rounding the cape called San Roman, which is said to be at thirty four degrees, said governor ordered the ships to approach the coast and when they were anchored he went ashore on the second of June of said year where he saw the coast with deep water and a clearing and that

there was water in some lagoons. Near the beach he sent some ships closer to land to take water and they did so and the said governor moved more or less another league inland where he saw a big river but did not see a river mouth and since the land was flat and swampy although it seemed to run windward he could not see where the river lead to and he took possession right there in the name of your majesty and as a sign of possession he ordered and made three crosses on three trees on the eighth day of say month and year and said governor took the place in the name of your majesty at the river they call the River Jordan to which he went in the frigates and which reaches the sea at the cape called San Roman where said governor entered and stayed and took possession as I have said and ordered and made the crosses on the trees. The land bordering said river is very heavily wooded and in view of this said governor moved on from the river to where he had left the ships anchored and moving out of the river where he had gone to sound and to see whether he could bring his ships in and whether there was a port for them and which he did and saw that he could not find a port to anchor them because of the shallows at the mouth of the river and coming out of the river mouth he saw the ship San Juan in his fleet had met with heavy weather and had lost its rigging, and lighting anchor after talking to said

And said governor set out to high sea beyond the shoals of the cape called San Roman and told them to keep sailing---------- until the storm abated because he was looking for the first caravel that he had been told about. He turned back to find the rigging and anchors left by said ship San Juan and stayed there in said caravel waiting out the weather until it seemed to him that it could return and since it did not return he sailed along the coast with the said first caravel and two frigates, and one of which frigates-------

Since the Governor had heard of the Rio Canoas he sent the treasurer, Don Alonso Velázquez, to see said river and he ordered him to enter along with me the said notary and soldiers, which river is said to be at thirty four and a half degrees, and

I the said notary, witness that the said Treasurer went up the river with the frigate to the mouth at a depth of one half a fathoms and where it let out to the sea it was one fathom. And seeing that it was shallow and the land is a low-lying marsh with sand dunes and there was no port, he went back to report what he had seen to the Governor, who continued to explore the coast until Saturday, the fourteenth of June, when he reached the cape they call Trafalgar which they say is at thirty-five degrees. There are a lot of shoals there and while we were sailing close to them on said Saturday, it could have been about ten o'clock at night, God sent a storm and the first caravel and the two frigates were sailing in crescent formation reached the caravel they warned of the danger and that a huge storm was coming and it came with great force and the said caravel was almost los and the frigate piloted by Juan de Puerta sunk with nine or ten people aboard and we heard people yelling for mercy and help of God and the Mother of God at the stern of the caravel. And there was nothing to be done because the storm came at night and it was very dark. Nor have we not heard since from the frigate piloted by Hernan Perez -------with ten or twelve men aboard, which we presume and believe in fact to have perished in the storm and on seeing that he was left only with the caravel the Governor and no other ship ------with which to run along the coast and he did not no of any port on the coast of La Florida where he could find safe harbor from any storm that could come. Seeing that in his entire voyage he had not found a port or people or land suitable for settling nor landing the horses and supplies and that the pilots said that it would be foolish and wan. And they kept on going along the coast, which was a low land. And the weather kept getting worse and the Governor was forced to land and send word to your Majesty and your Viceroy of New Spain, y your royal name, and this is what the pilots Gonzalo Gayon, the head pilot, and Gaspar Jorge who were on the said caravel that the closest land that could be taken would be the Islands of Puerto Rico (or Santo Domingo) which is the Hispaniola Island and so ---they set sail towards those islands where the said Governor arrived in

twenty-five days to the port of Montecristo on the said island of Santo Domingo on the ninth day of July of this year. On his arrival, the say Governor ordered me and asked me to witness what I have said and how everything had happened, and the witnesses were Captain Juan de Porres and Captain Juan de Villaseñor and Captain Cristobal Verdugo and Fernando Ramón and Alonso de Vega and Alonso de Contreras and Po. Nabarro and Juo. de Carvajal and Alvaro Munoz and Po. Davila, which was done in this port of Montecristo on the Island of Hispaniola this tenth day of July, fifteen hundred and sixty-one. To which I bear witness because this is what I saw and I was present along with the said Governor and the aforementioned Treasurer and I have set forth at the order and request of said Governor and I have written this, and I attest to this---------

by me ------
Franco. de Aguilar
Your Majesty's servant.

Testimony on taking possession of the coast and Point Santa Elena taken from the Governor and Captain General Angel de Villafañe in name of your Royal Majesty don Felipe our Lord.

Appendix 3

AGI / Patronato 19, R. 7 / 1
Pedro de Feria, 1561.
[Nota: La fecha en la carta es de 1559
y no 1561 como aparece registrado.]

Mexico 1559

Jsuxpto n. s. sea siempre co. v.s. Pxma. y le de la salud y fuerças q todos los hiJos de v s desseamos y pedimos a Su magestad, aunq. a pocos dias q escrevir a v. s. damdole cuenta delo q. has-

ta Entonces se avia hecho en la Jornada de la florida paresçio me tornar aescrevir agora pa. hazer saber a v s El Estado en q. Esta este negoçio v s sabra q. plaziendo a nro. s. nos haxemos a la vela a mas tardar a principio de mayo q. sera de aq. a dos meses. El intento q. se lleva segun su mt por su instru dho manda y a v s es merced, es poblar en un puerto q. El señor visorey Embió a descubrir El qual segu. la Relaçion de los q. los descubrieron es bueno y en buena trra. onde ay todo Recado por poblar y Edifficar y despues de aver hecho alli una poblazon y tomada lengua de la trra yr adelante a hazer otra poblazon en una y cua. llamada acoço q es la mejor q alla vy de la q. hasta agora se a visto y de alli passar a la punta de sta Elena a hazer la poblazon y su mt. manda como ya e escripto a v s El virrey a tratado ----- muy christianamente con mucho tiento y consejo haziendo mucho hincapie en q Entiendan q no van a conquistar aqllas gentes ni a hazerlo q en lo descubierto de las indias se a hecho sino a poblar y con buenos exemplos con buenas obras y condadivas a traer los al cognoscimio. de ntra. sta. fee catholica verdad es q como los españoles destos reynos estam mal vezados no dexamos de temer q haran algunos excessos, por lo qual sera necessario q v s insista mucho En q su mt el rey nro s y su cosejo de mas de lo q esta pueyde siempe. se acuerden de encargarse mire mucho en q los indios sean tratados como es razon y q no le tome o habra de la q esta dada para los convertir porq sera governar lo todo, demas desto aca emos tratado con el virrey y puyesse a los españoles y van de todo lo nescessario asi vestidos y armas como de bastimentos deste primer viaJe pa un año y q adelante siempe. tuviese cuydado de yr pueyendo teniendo por çierto q si no llevan lo nescessario lo an de tomar a los indios por fuerça de onde de necesidad se seguiran escandalos y alborotos en los indios y serian grandissimos los inconvinientes q desto resultarian porq. como los indios q los q agora van hazen lo q los passados pensaran y tendran razon q van a lo q fueron los otros y finalmente justo i firmemente procuraran de estar los de sus trras. y cerrarse totalmente la puerta a la conversion de aqllas gentes q es a lo q vamos y lo q El Rey nro. s. pretende; aca emos hecho todo lo q emos podido con

El virrey y pa q se abogase y como la carestia de todas las cosas aca es tan grande y por otra pte las nescesidades q El rey alla tiene son tantas y tan ordinarias El virrey como fiel criado y vasallo del Rey teniendo a respecto a las nescesidades de alla se no se a alargado en y veer las de aca tanto como conviniera y con todo lo q sea Estremado creo q desta prima. vez passan de doscientos myl yslas los q sepa stan es necsessario q su magestad de nuevo enbie amandar al birrey q de la hazienda Real y vea a la gente española q estubiere en la florida un año y dos y tres y si mas fuere menester hasta tanto q alla aya de que justamente y sin Juizio ni escandalo de los indios puedan ser y veydos y desta manera podran los españoles estarse q dos en sus pueblos y constatar poco a poco con los indios y si esto no se haze sino q les falte la comida an la de yr a buscar y estando abierta la puerta pa esto lo esto pa quemarles las casas y aun a ellos y tomarles las mugeres y las hiJas y finalmente para hazer lo q en Estos reynos y en los demas de las indias se a hecho ya q su magestad comprende esto Justo es y obligaçion tiene a gastar desta hazienda la q fuere menester pa. la conseguirlos deste fin maxo. q no tiene necesidad de gastar de lo de alla sino pues tan gran suma de thesoros lean ydo destos reynos q en Ellos gaste algo de tanto como de Ellos a sacado y saca cada dia porq se q v. s. esta mas adelante q nadie en Esto no digo mas, si fue ventaza alla paresçiere aver sido mucho los gastos q en Esta Jornada sean hecho lo qual teme El birrey, v. s. buelva alla por El q çierto no se a gastado un tomin demasiado sino q como e dicho era nescessario q se gastara muy mucho mas y porq desde la florida escrevire a vs placiendo a nro s. de lo sucedido hasta Entonces pues los navios en q vamos an de tomar de alli la derrota pa. essos reynos en esta no digo mas de supplicar a nro s con que a v s la vida y la salud pues entera nescessaria teniendo cargo desta casa embie a v s dos piedras de ---- q aca eran tenidas por buenas fueron **entaminadas** al pe. fray victe. de las casas, de mexco 3 de março de 1559 años

Menor Siervo y capellan de v s Pxma.
fray pedro
De feria

Pedro de Feria, 1561.

[Note: The date on this letter is 1559 and not 1561 as registered.]

------- ------ y ----- -------

Mexico 1559

--May you always be our Lordship and may God give you and your children health and strength and of your Majesty we want and ask that even it has been a few days since we reported to you what we had done with regard to the voyage to La Florida, I would like not to let your Lordship now the state of this affair and God willing we will no later than early May, which is two months from now. Our purpose, as your Majesty has ordered is to settle in a port that his Lordship the Viceroy sent people to Discovery, which according to the discoverers is good and the land is good, and there is everything that is needed for settling and building. And alter building a settlement there and reconnoitering the land, we should move on to Guild another settlement in a ---- called **Acoco** which is the best I have seen up to now --- and from there we will go on to Point Sta. Elena to build a settlement and --- to act as the Viceroy has written you, to proceed cautiously and prudently, emphasizing that we are not going to conquer those people nor do what has been done in other parts of the Indies that have been discovered, but rather to settle and with our example and our Works and our charity bring them to know our Holy Catholic faith. Since truly the Spaniards in these kingdoms have bad habits, we continue to fear that there have been some excesses so that it is necessary for your Lordship to be insistent that your Majesty the King, our Lordship and your Council that you have them agree to make sure that the Indians are treated reasonably and that nothing is taken or done other than to convert because ---all of this we have mentioned to the Viceroy – and --- and the Spaniards have everything they need, clothing and weapons and supplies, for this first voyage, for one year and after the – that if they don't have what they need they will take it by force from the Indians what they need --- and this will enrage the Indians and -----that would be the result since the Indians now will think that they will do what was done before and they will have reason to think that they were the oth-

ers and finally --- totally shutting the door to conversion of those people, which is our purpose in going there, and is the purpose of the King, our Lordship. We have done everything we can with the Viceroy to plead for this and since – everything here is so big and there is so much the King has to do over there, the Viceroy as a faithful servant and vassal of the King, respecting the pressing needs in those parts, has not insisted on the needs we have here as much --- and even so – y thing that there are more than two hundred thousand islands that your Majesty needs to send Royal fleets and have Spanish people be in La Florida for one, two, three or, if necessary more, until there is enough and without --- of the Indians they may be and be seen and so the Spaniards may be comfortably settled in their towns and get to know the Indians little by little and – this is won't happen unless when they need food –they cannot just go out and get it ---and they take their women and daughters and finally do what has been done in these Kingdoms and the rest of the Indies. Your Majesty know that it is fair and it is an obligation to spend the money that may be needed and that what is over there need not be spent but rather ---- of – have gone from these Kingdoms than in them ---- something --- as though taken from them and --- day because I know that you are more aware of this than anybody. I will say no more --- it seems that there has been a lot of expense in this voyage, which is what the Viceroy is afraid of. Your Lordship, go back there, because the truth is that not one *tomin* too much has been spent, but rather as has been necessary to spend a lot more and because from La Florida --- and your Lordship please our God of what has happened since the ships we are in will set ou on their course from there --- these Kingdoms. --- I will say no more. I wish your Lordship life and health --- and being the head of this house send to your Lordship two stones which – here were held to be good ????

Father Vicente de las Casas, in Mexico, this 3rd day of March, 1559.
Your Lordship's chaplain
Friar Pedro

Appendix 4

AGI / Patronato 19, R. 12 / 1
Descripción de la consta de la Florida, 1562.

[Folio 1]

En la çiudad de mexico de la nueva españa tres dias del mes de março de mill y quis y sesenta y dos años el mui Ille sor Don luis de velasco visorrei governador y capitan general por su magt en esta nueva españa y presidente del audiençia rreal que en ella rreside por presençia de mi geronimo lopez secretario de la governaçion de la dha nueva españa dixo que por quanto de presente a rresçibido çierta rreal çedula y carta que su magt. le mando escrevir que trata de çiertos negoçios tocantes A la florida de la qual hizo mostraçion y es esta que se sigue

El Rei

Don luis de Velasco nro visorrei y capitan general de la nueva españa y presidente del audiençia rreal que en ella rreside por rrelaçiones que hemos tenido de personas que sean hallado en la florida hemos savido el mal çuseso que a Avido en aquella Jornada ansiquando fue don tristan de arellano como despues quando fue angel de villafaña a la punta y costa de santa helena y visto lo mucho que se a gastado en esto y el poco efeto que sea fho y la pobreza que se dize que ay en aquella tierra y que aun que se poblase se podria sacar poco provecho della y que ya que se pueble la punta de santa helena lo qual se tiene por dificultoso seria de ningun provecho porque aquel puerto no tiene Entrada y que no ay que temer que françeses pornan pie en aquella tierra ni tomaran poseçion en ella y sean dado otras rrazones diziendo que no conviene gastarse mas de nra hazienda en poblar aquella tierra y hazer pueblo en la dha punta de santa helena y tambien a dho Aca el capitan pero menendez que la costa de aquella tierra de la florida no conviene poblarse ni proveerse dende esa nueva españa y que en la punta de santa helena tanpoco ay para que hazerse poblaçion porque no ay puerto sino es Un rrio de poca agua y

q. aunque oviera buen puerto por causa de las corrientes que alli ay seria dificultoso para la navegaçion y que le paresçe que de los treinta y ocho grados hazia la tierra nova se deven buscar los puertos que ay tres o quatro leguas por la tierra Adentro de las tales puertos Ver la dispusiçion de la tierra para tomar el puerto en el meJor lugar y mas Açertado y que esto se hara Destos rreinos con mas façilidad y a menos costa que desa tierra y por ser el negoçio de la calidad que es y tener como terneis vos tambien entendido aquello de aquella provinçia he querido Antes de tomar rresuluçion de cosa alguna tener rrelaçion y paresçer vuestro dello para que entendido

[Folio 2]

todo se pueda proveer lo que convenga y ansi os mando que luego questa veais platiqueis con las personas de yspirençia desa tierra que os paresçiere lo que converna hazerse en proseguir la poblaçion de la dha florida o dexarla de hazer E ya que se aya de hazer porque via y modo converna guiarse para que se açierte y haga como Mas convenga y aviendolo platicado y conferido E ynformadoos de todo particularmente nos embiareis rrelaçion dello Juntamente con Vro paresçer de lo que en ellos se deve hazer para que visto se provea lo que mas convenga al serviçio de dios nro señor y nro de Madrid a veinte E tres de setiembre de mill y quis y sesenta y un años yo el rrei por mandado de su magt francisco Deeraso

ry que para tratar y comunicar lo contenido en la dha rreal carta con personas De yspirençia y que an estado en la dha tierra de la florida y punta de santa helena lo que su magt enbia A mandar conVenia que se Juntasen y paresçiesen ante el el goVernador Angel de villafañe y Jorge çeron maese Decanpo de aquellas partes y los demas capitanes que fueren a ellas y se hallaren en esta çiudad y ansi luego yncontinente en el dho dia mes y año suso dicho por mandado del dho señor visorrei y en presençia de mi el dho secretario geronimo lopez se Juntaron Uno el dho governador angel de villafañe y Jorge çeron maestre de canpo y los capitanes baltasar de sotelo Juan de porras y mateo del sanz E die-

go de biedma y alonso Velazquez tesorero de las dhas provinçias de la florida y hernan perez maestre que fue a ellas con don tristan de arellano y angel de villafañe y estando presentes Ante su señoria y del dho secretario por su mandado les lei y di a entender lo contenido en la dha rreal carta de su magt y ansi leida y entendida el señor visorrei les encargo que tratasen y conferiesen entre hellos lo que les paresçia y entendian de lo contenido en la dha rreal carta, como personas que aVian estado en las dhas provinçias de la florida E algunos dellos en la punta de santa helena para proseguir la dha poblaçion de la florida, o dexarla de hazer E ya que se oviese de hazer porque Via y modo convernia guiarse para que se açierte y haga como mas convenga y dios nro señor y su magt sean servidos y por los dhos goVernador maestre de canpo y capitanes y hernan perez maestre visto y entendido tratado y comunicado y conferido entre hellos todos de un acuerdo y conformidad serresumieron en rresponder y dar por paresçer y rresuluçion lo siguiente

rlo que paresçe al governador angel de villafañe y al tesorero alonso Velazquez y a los capitanes baltasar de sotelo y mateo del sanz y Ju de porras arce E di de viedma y Ju de porras alvarado que con el dho governador fueron a la Jornada de la punta de santa helena y asistieron hasta lo ultimo della en cunplimio. q su magt manda y quiere saber de lo ques la tierra de la florida y punta y costa de santa helena y puertos de mar que sean visto es lo siguiente

[Folio 3]

rque en quanto a lo que es la tierra de la florida y punta y costa de santa helena y puertos de mar que sean Visto es lo siguiente dezimos que segun lo que emos visto y tenemos entendido que desde el rrio bravo questa en veinte E çinco grados y medio y luego navegando la costa esta el rrio del espiritu santo y la vaya filipina y la vaya de polança y la vaya de miruelo que todas estas vayas y rrios son los mas prinçipales y estan desde la nueVa España asta la canal de bahama que esta en Veinte y ocho grados y despues de Desembocada la canal de bahama esta en treinta y

tres grados la la punta y rrio de santa helena el qual rrio aunque es grande y caudaloso ningun navio de çincuenta toneles arriba se puede meter en el porque no tiene mas de seis palmos de agua a la entrada del y la tierra es mui baxa arenisca y anegadiza y en el dho rrio no ay puo. ni gente ni buena dispusiçiones de tierra para poder poblar en el y mas adelante esta el rrio Jordan en treinta y quatro grados escasos ques cerca del cabo de san rroman el qual dho rrio es algo mas caudaloso quel rrio de santa helena y tan sin provecho como el ser por ser la tierra baxa y arenisca y al salir que sale a la mar se estiende mucho A causa de que la mar le defiende la entrada en ella y por esta causa los rrios que salen A la mar En tierra baJa entran con poca fuerça en la mar y son poco hondables y en este rrio no ay gente ni pueblos de naturales para que dellos se puedan aprovechar y la tierra es como la de santa helena mas Adelante esta el rrio de canoas en treinta y çinco grados escasos y del rrio Jordan a el ay una buena playa linpia y hermosa q pueden en los navios llegar çerca de tierra por ser hondable el qual dho rrio Decanoas es pequeño E de menos agua que los dos dichos y la dispusiçion de la tierra ruin como la demas desta costa mas Adelante deste rrio esta un arrestinga y punta que Entra en la mar siete o ocho leguas de muchos baxios que llaman el cabo del trafalgar questa en treinta y çinco grados largos ques a donde llegue yo el governaDor angel de villafañe y los demas que aqui firmamos nros nombres y donde nos dio la tormenta y tienpo forçoso que nos conpelio a no poder pasar mas adelante en todo lo qual que ansi vimos y Anduvimos Nos paresçe que no ay tierras para poderse poblar ni puerto conviniente para ello ni gente de naturales que se puedan congregar ni Juntar a la dotrina xpiana como es el yntento De su magt ni en todo lo que hemos visto no sea hallado oro ni plata ni bua. dispusiçion de tierra para poderse poblar de que su magt pueda ser servido ni aprovechado y que si su magt fuere servido que se descubra y vea desde los treinta y çinco grados adelante que a nro paresçer se podra hazer meJor y a menos costa desde españa que no desde esta nueva españa a causa de valer mas barato y a meJores presçios los navios y todo lo demas nescesario para hazerse

el dho descubrimiento y el acostamiento que se oviere de dar a la gente de mar y tierra se hara todo Al mucha menos costa porque en esta nueVa españa valen todas las cosas

[Folio 4]

Muy demas y a excesivos preçios el qual dho Descubrimiento que ansi se oviere de hazer desde los treinta y çinco grados adelante a la trra nova nos paresçe que si su magt fuere servido de mandarle hazer a de ser con poca gente y costa de navios y solamente aquella que baste para hazer el dho descubrimiento y que hasta que se sepa y entienda lo que es Aquella costa y tierra no conVendria que su magestad gastase mucho en ello y esto es lo que alcançamos y nos paresçe que conviene al serviçio de su magt en dios y en nras conçiençias angel de villafañe Alonso Velazquez rodriguez baltasar de sotelo mateo del sanz diego de viedma Ju de porras Arze Juan de Porras Alvarado

E por su so del dho Sor Visorrei el dho paresçer mando a mi el dho secro. saque uno o dos tres lados del con los muchos q es Razon dello seansso ques el desuso para lo en enbiar su magt y como lo d su ne. y lo mesmo En este trasunto ques SSo En mexiço A doze dias del mes de março de mill E quis E sesenta E dos aos.

antemi
Jeronimo Lopez

Description of the Coast of La Florida, 1562.

In the City of Mexico of New Spain. this third day of the month of March, fifteen hundred and sixty-two, his Lordship Luis de Velasco Viceroy, Governor, and Captain General for your Majesty in this New Spain and presiding Judge of the Royal High Court in that jurisdiction, before me, Geronimo Lopez, Viceregal Secretary of the said New Spain, said that there was a certain Royal Decree and letter from your Majesty in which you ordered a report on certain affairs touching on La Florida which was done as follows

The King.

Don Luis de Velasco. our Viceroy and Captain General of New Spain and Presiding Judge of the Royal High Court in that jurisdiction, we have learned from persons who have been to Florida of don Tristan de Arellano's lack of success and later when Angel de Villafañe went to the Point and coast of Santa Helena and saw how desolate the place is and how little can be done and the poverty that they saw there in that land and that even if it were settled there is little to be profited and if Point Santa Helena were settled which is believed to be very difficult there would be nothing to be gained because there is no entrance to the port; that there is nothing to fear that the French were to set foot there nor take possession of the land and other reports have been made that it is not worthwhile spending any more of our monies in settling that land and building a town on said Point Santa Helena and also said --- Captain Pero Menendez that the coast of that land of La Florida is not suitable for settling nor be provisioned from this New Spain nor is Point Santa Helena suitable for settlement since there is no port. There is a shallow river and even if there were a good port because of the currents, navigation would be difficult.

That from thirty-eight degrees towards Terra Nova ports should be sought, that are three or four leagues by land. The lay of the land should be seen to establish a port in the best and most appropriate site and that this shall be done more easily and from these kingdoms and at less cost that from over there because of the nature of the business. And since this is also what you have heard of that province, I have wanted, before deciding anything, to have your view and opinion about what

[Folio 2]

should be provided and be needed and I ask you that after seeing this you discuss with people who have had experience with this land that would know whether or not it would be advisable to continue settling La Florida or desist from doing so. And if this is to be done, in what way and manner it should be

done as would be most convenient. And having talked and conferred and apprised yourself of all particulars you should let us know your decision as to what should be done in the service of God our Lord and your Lordship.

In Madrid this 23rd day of September, fifteen hundred and sixty-one, I the King, by order of Your Majesty Francisco Deeraso

rand to discuss and communicate the contents of said royal letter with persons of experience who have been to said land of La Florida and Point Santa Helena that your Majesty sent, it would be advisable to meet and appear before Governor Angel de Villafañe and Jorge Ceron, Field Marshall of those parts, and the other Captains that may haven been there and are now in this city. So then forthwith on said day, month, and year, by order of said Lordship the Viceroy and in my presence, the said secretary Geronimo Lopez, the said Governor Angel de Villafañe and Jorge Ceron, the Field Marshal, and Captains Baltasar de Sotelo, Juan de Porras and Mateo de Sanz and Diego de Biedma and Alonso Velazquez, treasurer of said provinces of La Florida and Marshall Hernan Perez and don Tristan de Arellano and Angel de Villafañe and being present before his Lordship and said Secretary by your order I read and let them hear the contents of said royal letter from Your Majesty. And when it had been read and heard, his Lordship the Viceroy ordered them to discuss and confer among them what they thought about and understood regarding the contents of said royal letter, as people who had been in said provinces of La Florida and some of them at Punta de Santa Helena to continue with the settlement of La Florida, or to desist. And if it were to be done, how it should be done so that I could be done successfully and in the interests of God Our Lord and Your Majesty should be served by said Governor, the Field Marshall, and Captains, and Marshall Hernan Perez when they had seen and heard, discussed and communicated and conferred among them all the reached an agreement and decided to answer with their opinion as follows.

rIt is the opinion of Governor Angel de Villafañe and the Treasurer Alonso Velazquez and Captains Baltasar de Sotelo and

Mateo del Sanz and Ju. de Porras Arce and Di. de Viedma and Ju. de Porras Alvarado who accompanied said Governor on his journey to Point Santa Helena and did so in full compliance of Your Majesty's orders that you wanted to know what the Land of Florida and the point and coast of Santa Helena and seaports have been seen, and they are as follows.

[Folio 3]

rThat in terms of La Florida and the point and coast of Santa Helena and seaports that have been seen, we say that what we have seen and we believe, from the Rio Bravo, which is at twenty-five degrees and sailing up the coast there is the Espiritu Santo River and the Filipina Bay and the Polanca Bay and the Miruelo Bay, that all of these bays and rivers are the main ones and they run from New Spain to the Bahama Channel which is at twenty-eight degrees, and the opening onto the Bahama Channel is at thirty-three degrees. The Santa Helena Point and River, which although it is a large and abundant river, no ship of more than fifty tons can sail on it because the entrance is no deeper that six palms of water and the land is very shallow, sandy and swampy and in said land there is neither a port nor people nor suitable land for settlement and farther along there is the Jordan River that at about thirty-four degrees is close to Cape San Roman, which is a more abundant river that the Santa Helena River and about as useless as that river since it is low and sandy land and reaches out on to the sea since the sea is at the entrance of the river and so the rivers that reach the sea on low land have little force in the sea and are not very deep and at this river there are no people or native settlements that may be used to any advantage and the land is like that at Santa Helena. Farther along is the Canoas River, at about thirty-five degrees and the Jordan River and there is a clean and beautiful beach and the ships can come in because it is deep. Said Canoas River is small and less abundant than the other two aforementioned rivers and the land are as desolate as the rest of the coast. Farther on from this river there are shoals and a point that reaches out to the sea for seven

or eight leagues in a formation called Cape Trafalgar which is at more than thirty-five degrees. And that is where I, Governor don Angel de Villafañe and the others who have signed our names hereto were hit by a storm and bad weather that prevented us from continuing on our journey and this is what we say and how our journey was. It seems to us that there is neither an inhabitable land nor a good port nor natives that could be congregated and brought to the Christian doctrine as is Your Majesty's intention nor in any of what we have seen have we found gold or silver or land fit for settlement that your Majesty could make good use of. And in the best interest of Your Majesty in our opinion beyond thirty-five degrees above it can be done better and at less cost from Spain rather from this New Spain, as it would be less costly and there are better prices for the ships and everything else that may be necessary for said discovery and the stipends to be paid to the sailors and the other personnel will be much less costly because everything here in New Spain is more costly.

[Folio 4]

It will be exceedingly costly to do such discovery that may be done from thirty-five degrees on towards Terra Nova. It seems to us that Your Majesty should send very few people and ships, just enough for such discovery and until it is known and understood what the coast and land are like. It would not be advisable for Your Majesty to spend much on this and this is what we have seen and we feel would be most convenient for Your Majesty in the service of God and our consciences, Angel de Villafañe, Alonso Velazquez Rodriguez, Baltasar de Sotelo. Mateo del Sanz, Diego de Viedma, Ju. de Porras Arze, Juan de Porras Alvarado

And on behalf or his Lordship I have asked the Secretary to make two or three copies so that this can be sent to your Majesty and so in this matter I am your Humble servant.

In Mexico this 12th day of March one thousand five hundred and sixty two

Appendix 5

AGI / Patronato 19, R. 17 / 1
Relación de Francisco López de Mendoza Grajales, Viaje a la Florida, 1565.

[Folio 1]

Memoria del buen suçeso y buen ViaJe que dios nro señor fue servido de dar a la armada que salio de la çiudad de caliz para la provinçia y costa de la florida de la qual fue por general el Illustre señor pero menendez de aviles comendador de la orden de Santiago salio esta dha armada de la baia de caliz Jueves por la mañana veinte y ocho dias del mes de Julio de 1565 años y entro en la trra a çosta de las provincias de la florida a veinte y ocho dias del mes de agosto del dho año.

r

yendo navegando navegando con buenos temporales q dios nro señor nos dio desde el dia arriba dho Venimos a rreconoçer las Islas de lançarote y fuerte ventura dende a çinco dias despues q partimos y luego miercores a çinco de Julio tomamos Islas de canaria que ay de navegaçion de caliz dellas dozientas y çinquenta leguas alli estuvimos En ellas Rehaziendonos de agua y leña.

r

Luego el domingo siguiente ocho dias del dho mes de Julio salimos de las Islas ocho navios de armada en compañía de nro general para yr en demanda de las Islas de la dominica q son unas Islas q estan por conquistar de indios caribes y quiso nra desgraçia q nra capitana con Un patache luego aquella noche q salimos de las canarias se perdieron de nosotros y nosotros della y andubimos arando la mar dos dias porque nos Juntasemos y nunca nos podimos topar visto esto mando nro almirante q llevasenos la via derecha en be a la de la dominica por q alli nos allariamos vesperariamos los unos a los otros viniendo en esta demanda suçedio que una chalupa en que venia el capitan franco san-

chez con poco a hazer agua por abajo de suerte que no lo podian tomar pidieron socorro y no se les pudo dar el piloto queriendo tras su navegacion derecha con los demas navios hasta llegar a trra donde se rremediran el capitan con los demas soldados pusieron mano a las espadas contra el piloto porque los bolviese a trra por el temor que tenian ~~~~~~~~ el piloto no podia por causa del mucho temporal acordaron de ~~~~~~~ la quarta al sudueste yendo en demanda de trra y desta manera los dexamos y nos apartamos dellos con harto trabajo y cuidado de pensar de lo que dellos ~~~~~ los demas navios que fueron çinco an venido e conservado muy buenos ~~~porales nro sor y su vendita madre hasta oy viernes veinte dias del dho mes que como a las diez del dia nos empeço a dar un temporal muy fuerte y como a dos o tres de la noche se nos conbertio en un Uracan el mas bravo y deshecho que los hombres han visto de agua y viento y la crestas por el çielo que nos queria comer vivos fue tan grande la turvacion y temor que sentimos en el piloto y los demas de nra perdiçion que me anime a predicar a mis hermanos y compañeros representandoles la pasion de nro señor Jesuchristo con su Justiçiay misericordia y aproveche de tal manera q todos aqlla noche no hize otra cosa sino confesar a estos mis hermanos y truenos sobrenosotros q nos matavan y la mar muchas vezes entrava por una parte del navio y salia por la otra habiamos çiento y veinte hombres ençima de cubierta porque no avia otro lugar donde poder estar porque sola una cubierta

[Folio 2]

que tenia con el vizcocho ocupada y los demas mantenimientos y agua y vino y vimonos en tan gran peligro que conbino aliJar el navio y hechando muchas pipas de agua a la mar y el fogon con siete piedras q llevavamos para hazer molinos y hecharonse la mayor parte de las maromas y cables gruesos q tenia el navio y con todo esto no montava nada e todavia nos yvamos hundiendo y determinava el almirante de hechar todas las caJas a la mar y tan grande el llanto de los soldados q me obligaron a

casi ponerme ante el de Rodillas q no lo hiziese si no que esperasemos en la gran misericordia de mi dios y el confiando en esto como buen christiano las dejo y quando Jesuchristo nos embio su luz entendiamos q aviamos rresuçitado y aun q no era menos tormenta la de el sabado q la de la noçhe pasada consolavanos la luz pero quando nos llego la noçhe y nos viamos en el mismo aprieto pensabamos pereçer y yo predicandoles toda aquella noche y esforçandoles en la fee de nro señor nos amaneçio el domingo alegramanos tanto con la luz quanto del caso V.M. podra entender duro nos todo el domingo hasta el lunes siguiente a mediodia q nro señor dios fue servido de usar de su misericordia y clemençia con nosotros enmendar a los ayres y mar tan fuerte ----- su yra entender sea q quando nos empeço adelante vimos çinco navios en conserva y aquella misma noche la braveca del huracan hecho a cada uno por su parte q nunca mas nos vimos hasta en cavo de tres dias q una mañana vimos venir un navio y rreconoçimos ser de nra conserva al q al principio nos temiamos fuese françes.

Account of Francisco Lopez de Mendoza Grajales, Voyage to La Florida, 1565.

Account of the success and good voyage that Our Lord God gave the fleet which sailed from the City of Cadiz for the province and coast of Florida commanded by the illustrious Pedro Menendez de Aviles, commander of the order of Santiago and the fleet left the bay of Cadiz on the morning of Thursday, the twenty-eighth day of June of the year 1565, and arrived on the coast and the Provinces of Florida on the tenty-eighth day of August of said year.

The Lord our God having granted us favorable weather from the aforementioned day five days after setting out we came in sight of the Islands of Lanzarote and Fuerte Ventura. And the following Wednesday, 5 July we reached the Canary Islands, which are two hundred and fifty leagues from Cadiz, where we stopped ___ to lay in a supply of wood and water.

The following Sunday, the eighth day of said month July, we set out under our commander headed for the Islands of Dominica, which are islands to be conquered from the Carib Indians. And to our misfortune, the very evening we set sail from the Canaries, our first galley and a patache (lighter) and we were separated. For two days we sailed at sea, hoping to rejoin them, but without any success; and our admiral, seeing that we should not be able to accomplish it, gave the order for us to sail directly on the route to the Island of Dominica, where we would find them or wait for them in case they had not arrived before us. During this voyage a shallop commanded by Captain Francisco Sanchez, took on water so they could not go on, and they asked for help and we were not able to help them. The pilot, wanted to continue to sail with the other vessels to reaching land where they would make the repairs, the captain and the other soldiers took out their swords to force the pilot to take them back to land, being fearful _____. The pilot said he could not do that because of the rough weather, so they decided to go south-west in order to reach land as soon as possible and we left them heavily and preoccupied thinking about them. The five vessels which remained made the voyage with good weather, Bless Our Lord and Bless His Mother. Until today, Friday, the 20th day of said month at about ten o'clock in the morning a strong wind came up and by two or three at night had become a the wildest hurricane ever seen, the water and the wind and the sea reached up to the sky that seemed like it would to swallow us up alive, and the terrible fear the pilot and we felt that we were lost, I felt called to preach to my brethren and companions, telling them of the passion of Our Lord Jesus Christ and his Justice and mercy and Iso that all during the night I did nothing by confess my brethren and the thunder above us was killing us and the sea washed completely over the deck we were one hundred and twenty men on deck because there was no other place to go, as there was only one between-decks,

[Folio 2-]

and that was full of biscuit, wine, and other provisions and we were in such great danger that it we had to lighten the vessel, and we threw a great many barrels of water into the sea, as well as our stove and seven millstones which we were carrying to make mills and most of the reserve rigging and lines were cast overboard, and still the waves continued to break over us. The admiral then resolved to throw all the chests of the men into the sea, but the distress of the soldiers was so great that I felt that I should almost get on my knees and beg him not to do it. I reminded him that we ought to trust to the great mercy of our Lord, and, like a good Christian he trusted in this and spared the things. When Jesus Christ sent his light, we knew that we had been raised from the dead, and though the storm on Saturday was no less than that of the preceding night, the light consoled us; but when night fell, we found ourselves again still in the same dangerous situation, we thought we must surely perish, and during this whole night I preached and exhorted them to put their faith in God. Sunday morning came, and your Lordship can imagine how we rejoiced to see daylight once more, although the storm lasted all day, and until noon of the following Monday, when our Lord had compassion and mercy on us, and calmed the fury of the winds and waves. It should be said that when the tempest arose our five vessels were sailing together, and during the night the hurricane was so violent that they were driven every which way, and we lost sight of one another for three days. Finally, one morning, we saw a ship approaching which we recognized as one of our own, although at first we feared it was French.

Note: Document has been transcribed following original text. This account shows discrepancies on voyage arrival and departures dates.

Appendix 6

AGI/Patronato 19, R.30/1

Juan Menéndez de Marques, Florida. 1606

Extractos:

[Folio 1]

r. Simeacuerdo bien Por el año Passado de 89 = el general P° menendez marques mi primo hermano fue a los Reynos de castilla con liçençia de Su magd aViendo mas de 11 años que governava este pressidio y aviendo llegado a la corte a fin de Jullio del dho año entre otras cosas dequedio quenta a su magd y señores de su Real cons° de las yndias y Particularmente Al Señor don Juan de diaquez y señor Ju° de ybarra fue del descubrimiento de la baya de la madre de dios del Jacan y notiçia que se tenia y Una poblacion de yngleses en aquella costa = y Particularmente A los dhos dos señores les hiçe yo relaçion a boca del dho descubrimto como Persona que me halle en aquel viaJe siendo Sargento mayor en este pressidio = y despues Por el año siguiente de 90 = aviendo su magd mandado Al dho general Pº Menendez fueze a tierra firme Por la plata, oro, y Perlas que aquel año le avia de yr suyo en la flota = llegando a san lucar el dho general y en su compañía el cappan Pº menendez su sobrino me dixo estando yo alli dias avia Por horden del señor duque de medina aguardandoles = que se avia tratado en el con ss.º quel general biniese con quatro Urcas y en ellas ynfantera. armada municiones y Pertrechos y bastimºs y que llegado a la havana Tomase las galeras y algunas fragatas del trato que le paresçiesen a proposito Para entrar en el puerto de la poblançion del enemigo Por ser puerto a la entrada de poca agua y que biniese a este pressidio y en el enbarcase los soldados viejos de quien tubiese satisfacion deJando otros tantos en su lugar y de aqui fuese y Proverose desbaratar al enemigo su fuerça y Poblaçion ynbiando

primero delante las Urcas con los bastimºs y Pertrechos sobrados a la dha baya de la madre de dios del Jacan...

[Folio 2]

=hicimos el dho viaJe a tierra firme con las dos galiçabras en que se llevo la plata, oro y perlas de su mag aquel año y con ellas entramos en ---- de camino en portugal y yo lleve el avisso a su magd de la llegada = e despues no supe mas nientiendo setrato acerca del dho viaJe del Jacan =...

r. Acerca de la conbersion de los yndios naturales destas provias. Pareçeme que ninguno puede hacer mas acertada Relaçion ni desapasionada que los Padres Relixiosos de San Franco. que Por quenta y acosta de su magd estan ocupados en la dha conbersion ademas que lo que yo e visto de 15 años a esta parte que vine a servir a V magd a esta tierra en compañia del general Pº menendez marques mi primo hermano = es que en aquel tiempo ya avia yndios christianos en el pueblo de nombre de dios y en el de San Sebastian circunbecinos a este pressidio y los domingos y fiestas benian a oyr misa a este lugar y aviendo llegado el pe. fray alonso de Reynoso Por frn dllanos

[Folio 3]

de ochenta y siete que bino dessos Reynos con cantidad de Relixiosos bi que Por horden de los dhos Padres y general Pº menendez se repartieron los dhos Relixiosos en los Pueblos que ay desde la ysla de san pedro aeste pressidio y en el de San Sebastian y mas del Río dulce sujecto al caçique pedro marques y bi que con mucha brevedad los dhos Relixiosos yban haçiendo fructo en Particular me acuerdo que el pe fray baltasar lopez bicario que era q al presente los de la ysla de san pedro y el Relixioso que estava en San Juan traJeron a este pressidio cantidad de yndios prinçipales Para hacer los christianos y se bauptiçaron en la yglessia mayor desta çiudad y entre ellos el caçique caçacolo Uno de los nombrados y temidos desta tierra y con el su muger y hiJos que tenia al presente y aviendo Por el año de 88 ydo al descubrimiento de la baya de la madre de dios delJacam y tomar lengua de

la poblaçion del yngles Juntamente con el cappan Vicente gonçalez Por horden del dho governor. aviendo llegado de buelta a San pedro bi que avia cantidad de yndios christianos y que con muestras de afiçion y deboçion acudian a oyr misa y la doctrina.

= bi y supe que en los dhos Pueblos avia numero de christianos naturales y que ademas en algunos Pueblos de la provinçia de guale avia Relixiosos y entendiendo en la dha conbersion y Por aver adbertido al dho governador avendaño que se hallava dispusiçion en los dhos yndios Para su conbersion hizo Relaçion dello al Rey nro señor de gloriosa memoria Padre de V. magd que luego dio horden se ynbiasen a este pressidio hasta dose Relixiosos que llegaron a el Por el mes de septiembre del año de 95 – y con mucha brevedad con Parte dellos y de la infantería

[Folio 4]

deste Pressidio fue a la dha Prova. de guale y desto alli los dhos ReliJiosos Repartidos en los pueblos que pareçio estar dispuestos Para Reçevir la doctrina y bauptismo los yndios naturales dellas que en lo que toca a estar llanos y comunicarse y tratarse con los españoles lo estavan desde que el general Pedro menendez Ultimamente los avia conquistado y castigado Por la muerte de los offiziales Reales P° menendez = diego londino de octalora = y miguel moreno y mas Personas que yban en su compania al fuerte de santa elena y aviendo falleçido luego que llego de buelta de biaje el dho governor abendaño bique muy de golpe se yban haziendo christianos los dhos yndios de la dha prova de guale e Pormomentos trayan e ynbiavan a este pressidio los dhos Relixiosos caçiques e yndios prinçipales para que fuesen sus padrinos Personas de quenta = y aviendo llegado a governar este pressidio g° mendez de canço vro gor que al presente es en estas provias. Por el mes de Junio del año de 97 aviendo venido a verle mucha suma de yndios de la dha Provinçia de guale y la mayor Parte de los caçiques della y buelto a su tierra Paresçe que Por fin del mes de septiembre o a los Primeros de octubre del dho año se Rebelaron y mataron a los dhos ReliJiosos salbo al pe. fray franco de avila que fue a esos Reynos en la flota del cargo del gal. garibays -

Extracts:

Folio 1

If I remember correctly in the past year of 89 General Pedro Menendez Marques, my first cousin went to the Kingdoms of Castille with Your Majesty's permission when he had been governing this Presidio for more than 11 years and when he reached the court at the end of July of said year among other things that he reported to your Majesty and the gentleman of your Royal Council of the Indies and particularly to Don Juan de _____ aquez and Juan de Ybarra was the discovery of the bay of Mother of God of Jacan and the news that there was a settlement of seventy-one Englishmen on that coast and particularly I told those two gentlemen personally how I was in that voyage as a Sergeant Major at this Presidio and later during the next year 0-, when your Majesty send said General Pedro Menendez to *terra firme* to look for silver, gold and pearls that in that year he was to take in the fleet. On reaching San Lucar said General and his Captain Pedro Menendez his nephew told me when I was there t by order of the Duke of Medina waiting for them that the Council had decided that the General should come with four *urcas*, carrying armed infantry and munitions and supplies and that on reaching Havana he should take such galleys and trade frigates as he pleased for the purpose of entering the enemy's port. Since the entrance to the port was shallow and that he should come to this presidio and take on the soldiers he liked and leave others in there place and that he should set out from here to destroy the enemy and the settlement sending out first the *urcas* with the supplies to said Bay of the Mother of God of Jacan.

[Folio 2]

We made said voyage to *terra firme* with the two *galizabras* in which he carried the silver, gold, and pearls to your Majesty that year and with those we entered_____ on our way to Portugal and I brought word to your Majesty of the arrival and then I didn't hear anything more about the said trip to Jacan.

r. With regard to the conversion of the Indian natives of these provinces, it seems to me that nobody can give a better or more dispassionate report that the Franciscans who on your Majesty's behalf and a your expense are engaged in such conversion and besides what I have seen in 15 years in these parts and I came to serve your Majesty in this land along with General Pedro Menendez Marques, my first cousin. At that time there were Christian Indians in the town Nombre de Dios and the town of San Sebastian, near this presidio and on Sundays and holidays they would come hear to Mass and when Friar Alonso de Reynoso

[Folio 3]

In 87 from those Kingdoms with many clergymen by order of said Friars and General Pedro Menendez divided the clergymen between the tows from San Pedro Island to this Presidio an in San Sebastian and Rio Dulce, under the *cacique* Pedro Marques and I saw how in just a short while these clergymen had results. In particular I remember that Friar Baltasar Lopez, the vicar now of the Island of San Pedro and the Friar who was in San Juan brought to this Presidio many important Indians to make them Christians and they were baptized in the main church of this city and among them was the *cacique* Cacacolo, one of the most renowned and feared of this land and with his wife and children he had at that time. In the year 88 in the voyage to discover the Bay Madre de Dios del Jacam and gather information on the English population along with Captain Vicente Gonçalez, by order of said Governor on returning to San Pedro I saw that there were many Christian Indians and who showed signs of faith and devotion and who came to hear Mass and the doctrine.

I saw and learned that in said towns there were many native Christians and that in some towns of the Province of Guale there were clergymen engaged in said conversion and having told said Governor Avendaño that they were working with said Indians for their conversion and a report was sent to the King, of glorious memory, your Majesty's father, who later ordered that up to

twelve clergymen be sent to this Presidio and they came here in September of 95 and shortly after some of them and the infantry

[Folio 4]

Of this Presidio went to said Province of Guale and from there they spread out to the towns that seemed willing to receive the doctrine and baptism. The native Indians who were open and communicated and dealt with the Spanish had done so since General Pedro Menendez had recently conquered them and punished them for the death of royal officers.

Pedro Menendez. Diego Londino de Octalora and Miguel Moreno and other people who were with him on the way to Fort Santa Elena and who died, when he came back from his trip, said Governor Abendaño, I saw that suddenly the said Indians from said Province of Guales were becoming Christians and the said clergymen were constantly bringing *caciques* and important Indians to be their godfathers, important people. When Gonzalo Mendez de Canso [sic] had come here to be governor, and he still governs these provinces, in the month of June of 97, when a large number of Indians from said Province of Guale and most of the *caciques* had come to see him and gone back to their land. It seems that towards the end of September and early October of said year they rebelled and killed said clergymen except for Friar Franciso de Avila who went to those Kingdoms in the fleet command by General Garibays.

Appendix 7

AGI/Patronato 19, R.31/1
Juan Menéndez de Marques, Florida. 1606

[Nota: La fecha en el documento es 1609 y no 1606 como aparece registrado.]

Extractos:

[Folio 11]

Señas del Rio de barargoare
Para ir del cavo Para el rrio de barargoare questa diez leguas deste rrio de san Roman mandar A governar a el nor nordeste que ansi se corre la costa toda esta costa y esta el rrio de barargoare

[Folio 12]

E sondable y Parexa que puede yr un tiro de mosquete de tierra e ir por seis bracos al agua...
Señas del cavo de ttasfalgar
Para ir deste rrio de barargoare A el cavo de ttasfalgar y mas costeando la tierra toda es hondable y limpia toda la tierra que fueres viendo desde este rrio de barargoare para el puerto del principe questa ocho leguas...

[Folio 13]

Señas del cavo dengaño
Pasado q haya biste cavo de ttasfalgar para ir a cavo dengaño mandaras governar a el nordeste que ansi se correl costeado ---- que de la tierra
...El monte de la tierra adentro afinçar a la mar y a el ----- unos arboles Altos como palmas...

Juan Menéndez de Marques, Florida. 1606

[Note: The date of the document is 1609
and not 1606 as it is registered.]

Extracts:

[Folio 11]

Bacagoare River Landmarks
There are ten leagues between the Bacagoare River and the

San Roman, take possession of the northeast navigating along the coast and this Bacagoare River

[Folio 12]

is navigable and straight and land is within a musket shot and there are six fathoms of water

Trasfalgar [sic] Cape

To go from this Baragoare to Cape Trasfalgar you should navigate along the coast. The water is deep and clean and you will see land from this Baragoare River up to Port del Principe at eight leagues

[Folio 13]

Landmarks of Cape Dengaño

Once you have passed cape Trasfalgar on the way to Cape Dengaño, order them to bear northeast that by the coast looking inland you will see some tall trees like palms and later on you will see...

Appendix 8

AGI/Patronato 19, R.29/2
Informe de Pedro de Ecija. 1609

[Nota: La fecha en el documento es 1606
y no 1609 como aparece registrado.]

Extractos:

[Folio 11]

=fuese preguntado si tienen notiçia que en la tierra adentro u en la costa ay alguna gente poblada como nosotros: dixeron

[Folio 12]

que en su tierra antenido notiçia que en la costa muy delante de su tierra en la provinçia de tahamua ay poblaçon de gente blanca como nosotros y que no an ydo alla por aver yndiosde guerra en medio y que esto es lo que saben y no otra cosa y es la verdad de lo que tienen declarado y la dha maria de miranda juro a dios y a una cruz que clara y verdaderamente a dho lo que lean respondido los yndios que es lo que aqui esta escrito que le fue leydo por mi escrivano ante quien paso de que doy fee y el señor general rregalo a los dhos yndios y les dixo que se holgasen que es nonbre de su magestad cuyo basallo era los bistiria y ynbiaria a sus tierras muy contentos y que se holgarian de aber venido al este pressidio y les daria algunas cosas para ellos y su caçique y los dhos yndios lo agradeçieron y con esto se acavo de tomarles sus dhos y rrelaçion y el señor general lo firmo de su nonbre pedro de ybarra antemy alonso garcia de la vera escrivano.

En la çiudad de Sant Agustin de la florida a veynte y siete dias del mes de septienbre de myll y seisçientos y çinco años el señor pedro dybarra governador y capitan general destas provinçias por el Rey nuestro senor por ante my escrivano hiço pa

[Folio 13]

reçer ante si aun hombre françes de naçion que dixo llamarse Guillermo de Nao del qual por deçir que era christiano le fue tomado juramento en forma debida de derecho y ello fiço sobre una senal de una cruz y prometio de deçir verdad y devaxo de dho juramento se le hiçieron las preguntas siguientes por el senor general que sabia hablar françes y declaro lo siguiente

fuese preguntado que de donde es natural y que edad tiene dixo que es de edad de veynte y tres anos y que es natural françes de ave de gracia en françia = fue le preguntado que en que navio vino a las yndias y a que vinieron dixo que vino en un navio pequeno de que era capitan baxamyl lesuer onbre de la mar natural de la misma ave de graçia y que trayan muchas hachas y haçadas y cuchillos y herramientas y benian a rrescatar a estas partes de

las yndias y que trayan sus despachos y orden por escrito demos del villar governador de ave de graçia y venian entre todos diez y seis personas y que llegaron a la dominica donde rrescataron con los yndios hasta quinientas baras de lienso de navios que ally se avian perdido que avia mucho lienso y que esto supo de una muger viexa

[Folio 14]

espanola que estava con los yndios que era la que lo governava y que de lo de ally se vinieron a esta costa trabesando y que estando abista de ella en el altura de treinta y dos grados echaron su batel a tierra con çinco honbres para yr a haçer agua y les dio un temporal rreçio con el navio se hiço a la mar y este declarante y los otros quatro que yban en el batel dieron a la costa y los yndios mataron los dos dellos y prendieron los tres y los llebaron y se servian dellos hasta que llego el capitan eçixa y rrescato a los dos y los truxo y no truxo el otro porque estaba muy la tierra adentro aviendo cosa de siete semanas que estaban entre ellos y los truxo = preguntado de que se sustentaban entre los yndios dixo que de una rraiçes porque el mais estava pequeño aunque avia mucho senbrado y que entro cosa de çinco leguas la tierra adentro mas que no sabe cosa della = fuese preguntado si save que en esta costa ay algunos françeses u yngleses poblados dixo que no lo sabe mas de que habra cosa de diez meses queestando en ave de gracia vio alli al caçique de canada que es en esta costa en altura de quarenta grados y que ally le llamaban todos Rey de canada el qual bolvia de paris de verse con el Rey de françia que lo avia rregalado y que lo avia llebado a françia un navio françes que le tubo en canada donde cargo de cosas de aquella tierra y este testigo lo vio enbarcar

[Folio 15]

en un navio de los que venian a la pesqueria a su tierra y que a oydo desir que el Rey de francia quiere poblar esta costa hasta altura de quarenta grados y esto es lo que sabe y pasa so cargo del

juramento que fiço y en ello sea firmo y rratifico y no firmo porque dixo no savia escrivir y firmo el senor general pedro de ybarra antemy al° garçia de la vera escrivano

Pedro de Ecija Report 1609

[Note: The date on the document
is 1606 and not 1609 as it appears registered.]

Extracts:

[Folio 11]

=was asked if he had any good news from the Hinterland or the coast whether there were settlers like us. They said

[Folio 12]

that they had reports in their land that on the coast and beyond their land in the Province of Tahamua there is a settlement of white people like us and they have not gone there because there are warrior Indians on the way and that that is what they know and nothing else and that that is the truth as they have told the said Maria Miranda, I sear to God and on a cross, that clearly and truly what you read is what the Indians answered and it was read by my notary before whom I stand and bear witness and his Lordship the General regaled said Indians and told them that they should rejoice that in name of your Majesty, whose vassal he was, he would clothe them and send them back to their land quite content and they would be very happy to have come to this Presidio and that he would give them some things for them and their *cacique* and said Indians thanked him. And with this I end the report and his lordship the General; I sign it in his name, Pedro de Ybarra, before me, Alonso Garcia de la Vera, Notary.

In the city of Saint Augustine of La Florida, this twenty-seventh day of the year sixteen hundred and five, Mr. Pedro d Ybarra, Governor and Captain General of these provinces for the King our Lordship, before me the notary brought

[Folio 13]

a Frenchman by nationality who said his name was Guillermo de Nao, from whom, since he said he was Christian, was taken a oath as duly provided under the law and this was done over the sign of a cross and he promised to tell the truth and under said oath the following questions were asked by his lordship the General, who know how to speak French, and he declared as follows.

He was asked where he was from and his age. He said he was twenty-three years old and that he was a native of France, from Ave de Gracia. He was asked in what ship he had come to the Indies and why they had come and he said that he came in a small ship, the captain of which was Baxamyl Lesuer, a seaman from the same Ave de Gracia, and they brought many axes, hoes, knives and tools and they came to trade in these parts of the Indies and they had their written orders from Demos del Villar, the governor of Ave de Gracia and about sixteen people were on the ship and that they had landed in Dominica where they traded with the Indians up to five hundred rods of linen from lost ships. That there is a lot of linen and that he had learned of this from an old

[Folio 14] [

Spanish woman who was with the Indians, and was the one who governed them. And they had come to this coast from there and sighted the coast at thirty-two degrees and sent out a dinghy with five men to get water. A storm hit the ship, and it set out to sail, and this witness and the other four who were in the dinghy landed on the coast and the Indians killed two of them and captured the other three and enslaved them until Captain Ecija arrived and ransomed the two and brought him and did not bring the other one because he was too for inland. They had been with the Indians for seven weeks and they brought them and asked them what they lived on among the Indians and he said that it was some roots because the maize was small, although there was a lot planted and that he went about five leagues inland but he

did not know anything. He was asked if there are Frenchmen or Englishmen settled on the coast, and he said he didn't know, except that about ten months ago in Ave de Gracia, he had seen a *cacique* from Canada which on this coast is at a latitude of forty degree and that everybody called him the King of Canada. He had come from Paris where he saw the King of France who had taken him to France in a French ship, where he loaded up on things from that land and put this witness saw him embark

[Folio 15]

on a fishing boat from his country and that he has heard it said that the King of France wants to settle the coast up to a latitude of forty degrees and that is what he knows and reports under the oath he swore and I so sign and ratify and he did not sign because he said that he didn't know how to write and his lordship Pedro de Ybarra signed, before me, Alonso Garcia de la Vera, Notary

Appendix 9

MN/Navarrete, 2,422, Nav. XIV,
fol. 415-428, dto. 56, pags. 829-855
Derrotero hecho por Andrés González, 1609.

Extractos:

[Pag. 839]

Señas de la Barra de Sta. Elena

Yá he dicho que hay de la Bahia de los Baxos á Santa Elena cinco leguas y que la tierra que está entre estas dos Barras que es la ysla de los osos que es una ysla pareJa y llegandose á ella haze el monte della alto: yendo perlongando esta ysla cosa de un tiro de pieza de tierra irás por dos trazas de agua, y estando cerca de

Sta. Elena verás por la proa una tierra echada de Leste-Oéste: esta tierra es de la otra vanda de la vanda del Norte de Santa Elena es una tierra pareJa no tan alta como la ysla de los osos y verás en empezando á andar cosa de media legua desta ysla de los osos verás por la proa que hace una punta con dos pinos que hacen como á manera de dos palmas están juntos á la mar; y luego verás que vá haciendo la Abra del Rio, más gobernando á el Nor-Nordeste, no baxando de dos brazas hasta que veas un baxo que esta echado de Nor-Nordeste, Su-sudueste, y por este rumbo irás perlongando

[Pag.840]

y no pares por el irze el y la tierra, sino dexandolo por la vanda de tierra tiene cosa de media legua de largo, y empareJando con este baxo mandaras gobernar al Norte; que la vuelta del Norte veras una Ysla alta, que es la Ysla de Santa Elena, vete derecho a ella para surgir: y llegando á este baxo que digo atrás hallarás quatro brazas de agua y más para adentro mas fondo que el menos fondo son diez, o once brazas, hasta que te acerques mas á la Ysla si por este fondo dieres en un placer que tiene diez y ocho palmas de agua, guiñarás mas al Norueste que está la canal y en dando en ella irás otra vez al Norte que ansi se corre el caño á donde estaba el Fuerte, y arrimarate á una mata que está á la vanda del Norueste a la boca de un caño: este caño llaman el caño de Sn. Felipe luego verás de frente del dicho caño una barranca blanca que es donde estaba el Fuerte del Presidio, y de la vanda de la tierra donde estaba el Fuerte, están unos ostionales blancos, bien te puedes llegar cerca dellos que es acantilado. Está esta Bahía de Sta. Elena en altura de treinta y, dos grados y medio que yo tomé el sol en ella. Si quisieres salir desta Barra de Santa Elena para ir para la vanda del Norte, pondraste media legua poco más, o menos á el sueste de la punta que está de la vanda del Sur de la Barra, que es la punta ultima que está dentro de la Bahia quando van entrando para dentro, y de allí mandarás gobernar al leste, y saldrás para afuera; y todos los baxos que estan para

[Pag.841]

el Nordeste, dexalos por la vanda de babor, y aunque te parezca que por entre uno y otro hay canal, no salgas que es muy baxo, sino descabezandolos por la vanda del sueste de ellos, y quando estes fuera que estes leste-oeste con esta Barra se baxa la Ysla de los Osos, que dixe arriba, mucho mas pareJa que viniendola prolongando de luengo, y te hara delgada de las puntas, y por en medio vá haciendo como un hueso de acituna delgado de las puntas y redondo de en medio, y por esta canal que digo que han de salir, la menos agua que hay son dos brazas y media de baxa mar.

Señas de la Barra de Orista.

Hay de Santa Elena a Orista sus leguas, y yendo corriendo la costa de Santa Elena para orista veras que no te hace la tierra tan alta como las Barras de atras, si no mas baxa, y el monte mas espeso, y pasado que hayais á Santa Elena cosa de tres leguas verás una boca de un caño que entra el agua dentro, y de aqui á la punta de Orista hay tres leguas, luego la verás: es una punta de arboleda redonda, y por abaxo son los arboles ralos que se parece claridad por la otra parte, y hace una boca grande, y llegado que sea tanto abante como esta Barra, verás la tierra de la vanda del Nordeste que te hace toda en Ysletas y, tiene los baxos de la vanda del Nordeste, y por Sueste á ellos está la entrada desta Barra porque está la canal por la

[Pag.842]

vanda del Nordeste: arrimado á los baxos no sé el agua que hay por que no la sondé. De Santa Elena á esta Barra toda es costa de les-Nordeste, oes-sudueste, y aunque la costa esconde algo al Nordeste, no excuses ir al les-Nordeste por ocasion de las Barras que echan los baxos fuera, no baxando de cinco brazas para tierra Desta Barra de Orista a la de Ostano hay quatro leguas.

Señas de la Barra de Ostano.

La Barra de Ostano es una boca angosta, y las puntas de la Barra hacen ambas un monte grueso sobre las propias puntas y,

taxado, y estando tanto abante como ella, verás la costa delante cosa de dos leguas unas quebradas de monte, y el monte es alto, y hay algunos arboles que sobrepujan por encima que son palmas.

Señas de la Barra de Cayagua.

Estando tanto abante como estas palmas que digo atrás verás la costa adelante arreventar la mar en largor de mar de una legua y cosa de un tiro de arcabuz de tierra unos baxos que se corren conforme la propia costa: verdad sea que cuando llegue á estos baxos era baxamar: pero tambien digo que en la demas costa por alli no reventaban, y por eso digo que debia de ser arrecife: y mas adelante deste arrecife cosa de una legua verás que te hace la costa como punta y hacer una mesa de monte alto, yo prosiguiendo mas adelante hace el monte mas baxo, y unas palmas encima; y llegando á esta ounta verás otros baxos como

[Pag. 843]

los de atrás, dexarlos tras por la vanda de tierra; y desta punta para la Barra hase costa de Nor-Nordeste, Su-Sudueste, que ansi se corre la canal y te vá haciendo la costa que queda por popa toda ella amagotada: luego verás pasada esta punta frente a esta un baxo: dale resguardo para afuera ; y mirando para el Nordeste verás arresentar otro que te ha de quedar de la vanda de la mar: estando entre esta dos baxos, hallarás la menos agua cinco brazas y la mar, y antes que llegues á estos dos baxos fuera en el vanco hallarás tres brazas, antes mas que menos, era media marea crecida quando entré en esta Barra; y si no vieres la boca deste Rio no te dé pena porque la tierra una tierra con otra gobernarás al Nor-Nordeste perlongando los baxos de fuera por la vanda de tierra dellos: luego verás abrir la boca y la punta de la vanda del sudueste della echa una res----- dale resguardo poniendo la proa en una Ysleta que verás la vuelta del Norte que poniendo la proa al Norte, la pondrás en ella: y esta Ysleta no te divide de la tierra hasta que estás dentro: es una Ysleta de un pinar ralo, y entre ella, y la tierra de la vanda de dentro de la Bahía hace una tierra muy rasa que por eso parece que es ysleta de por si: no reuses de te llegar á ella porque hay mas de doce ó catorce brazas de

agua, y quisieres dar fondo llega el costado á tierra, y darás fondo á donde repareciere: dentro hace toda la Bahia redonda: Hay de la Barra de Ostano, á esta de

[Pag. 844]

Cayagua ocho leguas: toda es costa de les-Nordeste, oes-sudueste y se te pareciere que esconde alguna quarta el Nordeste, no dexes de ir: al les-Nordeste, por que todo es menester por ocasion de las Barras que echan fuera, ademas que toda la costa es como digo de les-Nordeste, oes-sudueste. Está esta Barra de Cayagua en altura de 33 grados menos un -----: Si entrares por esta Barra á el salir della podrás salir pegado con la tierra del Nordeste, que por alli hay salida, y verás unos baxos con una ysleta de arena sobre el agua: has de salir por entre estos dos baxos, y la tierra: hallarás dos brazas y media de agua pero ha de ser de -----: irás saliendo la vuelta del leste: luego darás en mas fondo, y despues que estes una legua á la mar verás la costa adelante: si quisieres ir para Barlovento desta Barra tres leguas de aqui antes mas que menos verás dos mesas de monte pareJo, y entre estas dos mesas hace una boca con una Ysleta en medio que parece que para la mar á la otra parte, y en la una mesa destas, que es la de la vanda del sudueste hace un arbol redondo como una capilla de un -----, y en empareJando con esta poca te hace este árbol mas aguzado para arriba; y te hara toda la tierra de la boca una, y dentro hace la tierra doblada, y pareJa, y hace aqui como ensenada, y luego va prosiguiendo la costa adelante de un monte grueso, y habiendo andado cosa de una legua deste monte verás un monte de palmas muy altas: y mas adelante deste palmar parece que se te acaba la tierra: y es que hace aqui

[Pag. 845]

la tierra una grande ensenada, y verás arreventar unos baxos, pero no es Barra, y antes que llegues á esta ensenada verás por la proa una mata de pinar mas alta que la tierra tanto y medio, y luego la vuelta del leste destos pinos verás una Ysleta redonda que

se figura como Ysla pardo, que está antes de llegar al pasaJe de Puerto-Rico, y llegando á este Yslote se te hace mas baxo, y con una quebrada de la vanda del Leste, y de la vanda del sudueste te hace otras montañuelas apartadas della, y estando tanto abante como estas montañuelas, y esta ysleta, hace toda una mesa de monte hecho todo en quebradas: y luego mas adelante camino de les-Nordeste cosa de una buena legua verás una punta de arena, y hace un matorral con unas palmas de la vanda del sudueste, y en esta punta echa una Ysleta de arena fuera con unos baxos que es menester ir á les-sueste para montarla si fuezes cerca de tierra: y si la quisieres llebar montada al les-Nordeste como se corre la costa no baxes de cinco brazas para tierra, y estando tanto abante con esta punta verás que corre la costa al Les-Nordeste.

Señas del Rio Jordán.

Para ir desta punta que digo atras á el Rio Jordán mandarás governar á el Norte, y atravesarás una Bahia grande, que empieza desde esta punta de arena que digo atrás, y echa esta ensenada la vuelta del oes-sudueste que casi se pierde la tierra de vista; y por el Norte irás á tomar una ysleta que está en el remate de la ensenada la vuelta del oes-sudueste que casi se pierde la tierra de vista; y por el Norte irás á tomar una ysleta que está en el remate de la ensenada

[Pag. 846]

á la vanda del Nordeste: esta Ysleta te hace dos puntas de arenal, y en la punta desta Ysleta de la vanda del sudueste hace dos matas de monte chicas y luego verás que hace en esta punta una ensenada con un boca y echa fuera unos baxos: no entres en ella porque no es el Rio Jordán. Luego que hayas pasado esta Ysleta cosa de dos leguas verás una punta de monte taxado muy á pigue á la mar, y en llegando á esta punta verás un Rio que vá la vuelta del Norueste, tambien echa fuera baxos, no entres en el porque tan poco es el Rio Jordán: habrá del Rio Jordán cosa de dos leguas: estando tanto abante con este Rio verás por la proa una tierra que parece Ysla, y echada de leste-oeste: desta vanda del sudueste desta Ysleta, está el Rio Jordán: esta Ysleta la cerca toda

una playa en redondo, más prolongado todos los baxos por la vanda de afuera hasta que abras la boca del Rio, y estando Norueste-Sueste con ella irás para adentro: tiene este Rio mala entrada porque tiene mas de dos leguas de placer: antes que estés dentro, y en él no habia mas de braza y media de agua y entré en ella de mas de dos tercios de agua crecida: dentro hace muy buen Puerto, y desde la Ysleta que dixe atras de arena donde se empieza la Ensenada hasta este Rio del Jordán es costa de Nordeste-Sudueste, solo es menester atravesar la Ensenada al Norte por ir prolongando despues toda la costa: hasta el Rio Jordán no tienes de que rezelarse si no es de las Barras por amor de los baxos, y bien

[Pag. 847]

Puedes llegar cerca dellas, que no faltarán tres brazas de agua un tiro de arcabuz de los baxos: esta ensenada que queda atras se llama la Ensenada de Santa Ana, y estas bocas de Rios antes de llegar á el Jordán llaman las bocas de Sn. Cristoval. Está este Rio Jordán en altura de treinta y tres grados y medio, que Yo tomé el Sol dentro en el.

Señas del cabo de Sn. Román.

Para ir del Rio Jordán al cabo de Sn. Román te pondrás fuera de los baxos de la Barra; mandarás gobernar al les-Nordeste, y aunque veas que la costa vá corriendo al Nordeste no se te dé nada de ir al les-Nordeste: si quisieres entra en un Rio que está del Rio Jordán cosa de dos leguas pequeñas al Nordeste: del más prolongando la costa, y luego en dando en una tierra baxa, luego verás por la proa reventar los baxos del Rio: arrimavase á los baxos del medio, irás para adentro camino del Norueste, que ansi se corre el Rio, y en estando que estes de los baxos para adentro, arrimavase á la costa del sudueste quanto le des resguardo, toda es limpia y hondable, hallarás en el vanco de esta Barra de pleamar dos brazas y media la menos agua: desquestes dentro verás un caño que vá la vuelta del des-sudueste: alli podrás dar fondo de frente del arrimandote á la tierra del Nordeste: si quisieres tomar agua en esta tierra que hace de la vanda del Nordeste, podrás saltar detras de las barrancas y cavar que sacarás agua en cantida: este Rio

[Pag. 848]

se llama Sn. Lorenzo; y si no entrares en este Rio mandarás gobernar al les-Nordeste como dixe arriba. toda esta tierra desde el Rio Jordán hasta el cabo de Sn. Román es tierra pareJa sin que haya monte que sobre puje uno por otro, ni hace quebrada ninguna: quando quieran ver que estas cerca del cabo veras unos medanos de arena en la playa que casi empareJan con el propio monte: destos medanos a el cabo habra cosa de ocho leguas: luego verás antes de allegar al cabo cosa de legua y media una ensenada grande que parece que para la mar a la otra parte y en estando tanto abante con esta Ensenada verás luego que vá echando la costa la vuelta del les-sueste es la propia punta del cabo: habrás menester ir a el sueste para montallo si estás cerca de tierra: á esta Ensenada llaman la Ensenada de todos los santos: el remate del cabo es una punta rasa de arena:...

[Pag. 849]

Señas del Rio Barachoare.

Para ir del cabo para el Rio de Barachoare que está diez leguas del cabo de San Román mandaria gobernar al Nor-Nordeste que ansi se corre la costa: toda esta costa hasta el Rio de Barachoare es hondable y pareJa que puedes ir un tiro de mosquete de tierra y ir por seis brazos de agua, y quando te parezca que puedes estár cerca ten cuenta que antes que llegues á el has de ver unas torronteras altas, que del cabo a este Rio con estas las primeras que has de ver: estaras de este Rio cosa de dos leguas; y habiendo pasado del principio destas torronteras cosa de media legua verás una boca de cañuelo, no es este el Rio de Barachoare, sino luego otro que está mas para el Nordeste cosa de una legua: bien puedes llegarte bien á tierra que de arriba lo verás abrir: luego va la tierra echando la vuelta del Nordeste quarta al este: no lo sondeé por que pasamos de largo parece que tiene mala entrada, y no es para poder entrar Navio en el sino algunas lanchas.

Señas del cabo de Tasfalgar.

Para ir deste Rio de Barachoare á el cabo de tasfalgar ireis cos-

teando la tierra, toda es hondable y limpia: toda la tierra que fueres viendo desde este Rio de Barachoare para el Puerto del Principe, que está ocho leguas antes de llegar á El Cabo de tasfalgar

[Pag. 850]

Es toda amogotada cerca de la mar de unas matas de monte como Ysletas, y de medanos de arena, y los medanos todos llenos de matorral corto por encima, y luego para la tierra adentro vá el monte de la tierra firme: quando quieras ver que estás en el Puerto del Principe ten cuenta con unas torronteras, que son las mas altas que hay del cabo de Sn. Román á el de tasfalgar, luego verás abrir el Rio: está la boca entre dos torronteras, y la del sudeste es mas alta que la del Nordeste: deste Rio para el cabo hace la tierra pareJa y hay ocho leguas para el cabo, y luego yendo para adelante verás que te sale la costa la vuelta del les- sueste: es menester ir a él sueste para montar el cabo si estás cerca de tierra: el cabo es una punta rasa de arena, y llegandote á el veras luego reventar los baxos: llegare un tiro de mosquete á ellos, y luego mas afuera para la mar verás reventar otros, has de dexallos por la vanda de la mar; y pasar por entre unos y otros, que yo pasé por entre ellos, y los que están llegados á el cabo, y era baxamar, y la menos agua que habia eran dos brazas y media de agua; yendo doblando el cabo que te vaya quedando por popa hallarán mas agua, y la costa vá echando la vuelta del Nordeste: está este cabo en altura de 39" grados, que también tomé el Sol en él.

Señas de cabo de Engaño.

Pasado que hayas este cabo de tasfalgar para ir al cabo de Engaño mandarás gobernar al Nordeste, que ami se corre la costa: toda es tierra

[Pag. 851]

rasa: que de la tierra rasa cerca de la marina á el monte firme de adentro hay mas de una gran legua y todo es anegadizo por dentro que se parece la mar de arriba del topé del arbol; y habiendo andado cosa de dos leguas del cabo verás en el monte de aden-

tro unos pinos á la hila echados conforme se corre la costa, y mas adelante dellos cosa de media legua hace uno que señorea todos, y hace por encima copado: estando tanto abante como estos pinos mira por la proa y verás arresentar unos baxos que salen de una Ensenada que hace alli: dales resguardo un poco, y pasando dellos se puede llegar á tierra que todo es hondable; y yendo mas para el el Nordeste destos baxos verás cosa de dos leguas pequeñas que viene el monte de la tierra adentro á fenecerá la mar, y al remate del hace unos arboles altos como palmas, y luego veras adelante hace en la playa una mesa de monte baxa, y en llegandote á ella se te parece mas baxa que quando la viste de lexos, y mas redonda, marizar un hombre arriba y verá como hace dentro todo mar y se pierde la tierra de vista de dentro, y desta mar que hace dentro á la mar de fuera es muy angosto, y adelante a esta mesa de monte que digo que está en la marina, verás arresentar la mar que son los baxos que echa fuera, y estando tanto abante como los baxos veras abrir una boca que vá para adentro desta mar que parece de dentro de la costa; y antes que llegues á estos baxos parece que remata la tierra en ellos, pero luego parece la tierra adelante, y has menester ir al leste para montarla que hace gran ensenadas, y todo lo que dura esta ensenada tiene por fuera baxos, pero es toda la costa hondable

[Pag. 852]

que puedes ir cerca de los propios baxos, y, toda la costa es muy rasa de playa de arena; y habiendo pasado esta ensenada verás por la proa que se vá haciendo la tierra alta de luengo de la mar, y antes que llegues a la tierra alta verás tres matas de monte: la que está mas allegada á la Ensenada es mas llana que las otras dos que están llegadas á la tierra alta: y estando tanto abante como estas dos matas meterás la una por la otra, costea la costa que hallarás un tiro de pieza de tierra ocho y diez brazas de fondo, y la tierra vá alteando mas para adelante, y toda la playa de luengo de la mar es alta, y el monte es de una rama baxa espesa es costa de les-Nordeste, des-Sudueste tendrá esta tierra que hace monte una de 4 leguas de largo: ten cuenta que al remate desta tierra

se vá haciendo mas alta la tierra, y alli verás si vás cerca de tierra que bien te puedes llegar á ella, unos arboles ralos que están ansi rasos porque son secos: en estando tanto abante como estos arboles ireis para fuera la vuelta del les-sueste porque hace una punta y echa unos baxos fuera cosa de una legua, y en dandoles resguardo que vayas llegado á ellos, luego verás que hace una canal, hallarás en ella cinco brazos de agua, y para esto te has de desviar de los baxos que echa la punta cosa de un tiro de mosquete y si vieres por la vanda de la mar agua de parcel, y arreventar algun baxo, dexaldo por la vanda de la mar que por entre el, y el de tierra vá la canal arrimando, ó sale de tierra como he dicho: y en quedando esta punta y el baxo por popa ireis destó, para tierra que en la reventazon de la costa hallareis siete, ú ocho brazas de fondo: a esta punta llaman Cabo de Engaño, y aunque

[Pag. 853]

no está en la carta bien lo pueden llamar; porque no hace cabo hasta que estan sobre el, sino toda la costa una: en pasando del manda un hombre arriba y verás que dentro de la costa hace laguna sin que parezca la tierra firme, como la de atrás, que se pasó antes que llegaramos á esta punta: desta punta para adelante se corre la costa de Nor-Nordeste; su-sudueste, y, es amogotada de medanos de arena grandes, y por lavanda de adentro como digo es anegadizo Desta punta de Engaño para adelante cosa de dos leguas buenas hace un monte pequeño de arboles baxos, y en llegando cerca del son todos los mas secos, y luego mas adelante cosa de una legua verás otro monte pequeño que tambien hace los mas arboles secos; y de la otra punta deste monte de la vanda del Nordeste hace una boca pequeña, y tiene los baxos en la propia arreventaron de la costa; y de la vanda del Nordeste desta boca la punta de la tierra que haze es de unas torronteras altas: y blancas, y la costa va prosiguiendo como la demas al Nor-Nordeste, y habiendo andado cosa de dos leguas mas para adelante vá corriendo la costa al Nor-Nordeste, y habiendo andado cosa de dos leguas mas para adelante vá corriendo la costa al Norte: habiendo andado cosa de cinco leguas hallareis una boca que se llama la Barra de

la Madalena, echa unos baxos fuera, y la vuelta del óes-Norueste vereis un monte alto pareJo, yendo empareJando con los baxos de la Barra: en la punta del monte que digo que parece la vuelta del oes- Norueste en la punta del oeste tiene un arbol que se divide del monte y copado por encima: luego verás la tierra que parece por la proa camino del Norte que hace como Ysla, y estando cerca della os hará la punta del sudueste una torrontera alta

[Pag.854]

y, mas para dentro hace un golpe de arboles altos y, todos secos: está esta Barra que digo aqui de la Madalena en 36 grados, bien os podeis llegar á tierra que es muy hondable, que un tiro de mosquete de tierra hallareis diez brazas de agua. Aqui quisimos entrar en esta Barra, y no entramos porque era muy baxa.

Señas de la Barra de Santiago.

Del Rio de la Madalena para el de Santiago hace costa de Nor-Norueste, su-sueste: habrá de una á otra cosa de ocho leguas: estando cerca de la Barra de Santiago verás dos montes gruesos, y entre uno y otro esta la boca de la Barra, y en emparejando con ella verás para dentro unas Ysletas de monte, y por la otra parte destas ysletas vereis la tierra firme, y mas para delante la costa en la mano cosa de dos leguas vereis una mesa de monte parejo echado de Nordeste, sudueste, y en este monte que está echado de Nordeste, Sudueste, y en este monte que está echado de Nordeste, Sudueste hace una Ensenada de la vanda des sudueste grande, y no tiene baxos no sondamos esta Barra porque pasamos de largo con mucho viento: parecia tener muy buena entrada toda la tierra de la Barra de la Madalena, á esta de Santiago es costa de unos medanos de arena muy altos, y algunos llanos que parecen heras de trigo.

Señas de la Bahia del Jacán.

De la Barra de Santiago á la Bahía de la Madre de Dios, que es la del Jacán es costa de Norte-Sur, y es costa toda poblada de monte alto y el mar del es pareJo, y quando quieras ver que estás cerca de la Bahia verás que la tierra de la Bahía hace de la vanda del Sur

[Pag.855]

de la boca una punta taJada á la mar: y luego te parece que se acaba la tierra, manda ir un hombre arriba en estando cerca de la propia punta, y verás que de la otra parte del Norte cosa de quatro leguas, echa la vuelta de les-Nordeste: no tienes sino costear la costa de la vanda del sur, y irás para adentro: luego verás en estando dentro que hace una Bahia muy grande que la vuelta del Norueste se pierde la tierra de vista, y la tierra que hace camino del oéste está de la punta que hace la via de la vanda del sur mas de dos leguas buenas; y de la punta de la Bahia de la vanda del Sur á la tierra de la otra vanda de la boca hay como digo arriba, cosa de quatro leguas: toda es tierra pareJa, y toda esta costa es muy hondable, porque cosa de un tiro de mosquete de tierra hay diez ó doce brazas de agua, y en yendo abriendo mas la Bahia en altura de 37 grados largas : que Yo tomé el sol en ella á la entrada en la punta de la vanda del sur: y hay dela Barra de Santiago á ella cosa de siete o ocho leguas = Andres Gonzalez.

Ship's course by Andrés González, 1609.

Page 839

Landmarks of the Santa Helena Bar

I have already said that the Bay of Shoals is five leagues form Santa Elena and that the land between these two bars is the island of the Bears and that is a flat island and on reaching it just a stone's throw from the island you will go along a shot from the coast of this island in two fathoms of water and when you are close to Santa Elena you will see from the prow a land running from east to west. This land is to the other side, the north side of Santa Elena and is an even land not so high as the island of the Bears and you will see that about half a league from this island of the Bears you will see by the prow that there is a point with two pines that are like two palms next to the sea and then you will see that going to the river mouth, but towards north-northeast, where it is no shallower than two fathoms until you see a shoal

that runs north-northeast, south-south west, and you will stay this course.

[page 840

And don't get between it and the land, but rather let it be between you and the land. It is about half a league long, and going along this shoal you will turn north and towards the north you will see a high island, which is the island of Santa Elena. Go straight there to anchor. When you reach this shoal I am talking about you will find four fathoms of water and further in there are ten or eleven fathoms until you get closer to the island and here you would reach a sandbar in about eighteen *palmas* of water. You will veer more to the northeast to the channel and once you are in the channel you will turn north again as the channel runs, where there was a fort. You will approach a wooded islet that is on the northeast side of a channel. This channel is called the channel San Felipe. Then you will see a white cliff facing the channel where the fort was on the outpost, and there are white scallop beds, and you can get close to them, because there is a coastal shelf. This Bay of Saint Helena is at thirty two and a half degrees that I reckoned by the sun. If you want to move out from this Bar of Saint Elena heading northward, heading, you will put in more a less a league, or less to the southeast of the point is the southern bank of the bar, which is the last point inside the bay facing landward, and then you move east and you will move outwards, and all the shoals that are

Page 841

to the northeast, leave them to port and even though it may seem to you that between one and another there is no channel, you cannot go out because it is so shallow, except that you stay hard close to the southeast side and when you have got beyond and are in an east to west along this bar, there is the island of the Bears, that I mentioned before, which is long and drawn out and narrower at the points, and it's like an olive pit, narrow at the

ends and round at the middle, and it is through this channel that I say you should get out, and there is at least about two and a half fathoms of water at low tide.

Landmarks of the Orista Bar

There are six leagues between Santa Elena and Orista, and running along the coast from Santa Elena to Orista you will see that the shoals are not as high as the ones you left behind, but they are lower and the woods are denser and about three leagues after Santa Elena you will see the mouth of an inlet and from here to the Orista point there are three leagues. There you will see a round wooded point and further on there is a clearing and the mouth is wider and even further on there is a bar and you will see land to the northeast, several small islands and a bar to the northeast and to the southeast an entrance to the bar and a channel to

[Page 842]

the northeast side. I do not know how deep the water is around the shoals because I did not sound it. From Santa Elena to this bar the entire coast runs from northeast to west southwest and although the coast dips in somewhat to the northeast be sure to keep an east-northeast course because of the shoals, keeping at least at five fathoms. There are four leagues from the land of this bar of Orista to Ostano.

Landmarks of the Ostano Bar

The Ostano Bar is a narrow mouth and the points of the bar are both wooded and uneven. And beyond them you will see about two leagues on some wooded ravines, and they are high, and there are some trees that rise above the others, which are palms.

Landmarks of the Cayagua Bar

Beyond these palms I have mentioned, you will see the coast sailing along for about a league and a harquebus shot from land there are shoals that run along the coast. It must be said that when I reached the shoals it was low tide, but I can also say that they could not be seen along the rest of the coast and that is why

I say that it must be a reef. And about a league beyond the reef you will see a point on the cost with a high bluff. Further along the land is lower and there are palms and reaching this point you will see other shoals like

[Page 843]

those you have seen before set out from landside and from the bar the channel runs north-northeast to south-southwest. And you will see the coast to the stern al hilly. Then after the point you will see a shoal facing it and you should turn out and looking to the northeast you will see another towards the sea. Between these two shoals you will find at least five fathoms, and before reaching these two shoals beyond the bank you will find three fathoms, more or less. The tide was half high when I approached the bar. And if you don't see the river mouth, do not be concerned because the land is close by. Keep on to the north-northeast along the outer shoals to the side of the shoals. Then you will see a mouth and a point to the southwest with a sand-bar. Avoid it by turning the prow in an island that you will see to the north, putting the prow to north, towards this island and this island will not be between you and the land until you are close. It is an island with scattered pines. And it rises up in the bay as a very low lying islet. You may approach it without concern because there are about twelve or fourteen fathoms of water and if you want to anchor, get close to land, where you can anchor anywhere you please all around the bay. There are eight

[Pag. 844]

leagues between this Bar of Ostano and the Cayagua Bar, all running east-northeast and west-southwest and if it seems to you that. There is a quarter wind blowing northeast, be sure to bear east-northeast, which you must do because of the sand-bars. Also, the entire coast is I have said, running east-northeast to west-southwest. The Cayagua Barr is at 33 degrees less one sixth. If you enter by this bar you can get out by staying close to

the northeast coast, since there is a way out there and you will see some shoals with a sandy island rising above water. You have to navigate between these two shoals and land. You will find two and a half fathoms of water, but that would be at high tide. You will be heading east. Then you will get to deeper water, an about a league into the sea you will see coast ahead. If you want to go windward of this bar, more or less three leagues on from hear you will see two wooded bluffs and between them there is a river mouth with an island in the middle where the sea comes through. And on the bluff to the southwest there is a tree that is round like the dome of an oven, when you get closer, it seems to be more sharply pointed. And the land around the river mouth is all the same and it looks flat with thick underbrush. And there is a cove and then, farther up the cove there is a thickly wooded area. And when you have gone another league further up, you will see a grove of very tall palms and further on from this palm grove it seems like the land ends. And here there is

[Page 845]

a very large cove, and there are shoals, but no bar. And before you reach this cove, towards the bow you will see a tall pine grove, where the trees are about one and half times the height of the land. And after these pines you will see a round island which looks like Bear Island, and is located before you reach the Puerto Rico passage. And when you approach the island, it seems lower to you and there is a ravine on the east side. On the southwest there seem to be some hills. And when you get closer to the hills and the island, you can see a wooded bluff with many ravines. And further on to the east-northeast, about a league you see a sandy point and there is brush and palms to the southeast side. And there is a sandy islet that juts out from the point and there are shoals so you need to go east-southeast if you want to get close to land. And if you want to keep an east-northeast course along the course, do not get into less than five fathoms towards the land. And further on from this point you will see the coast running east-northeast.

Landmarks of the Jordan River

To go from the point I mentioned before to the Jordan and you will cross a large harbor, which begins at the sandy point I mentioned before. And after this cove turning west-southwest you almost lose sight of land. And going north you will find an island to the

[Pag. 846]

northeast. This island has two sandy points and on the southeast point of this island. There are two small patches of underbrush and then you will see a cove with a mouth and some shoals. Do not enter the cove, because it is not the Jordan River. After you have gone about two leagues beyond this island, you will see d then you will see a jagged point running up to the sea, and on reaching this point you will see a river that runs to the northwest. There are also shoals, and do not enter, because this isn't the Jordan River either. The Jordan River is about two leagues beyond this river. You will see at the bow some land that looks like and island, running east to west. The Jordan River is at the southeast part of this island. The island is completely surrounded by beaches. If you navigate around all the outer shoals until the river mouth, and going northeast to southwest you will reach the river. The river has a bad entrance because there are more than two leagues of sandbanks. Before entering, and where there is no more that a fathom and a half of water. And I entered when it was about two-thirds full. There is a very good port and from this sandy island that I mentioned before where the cove reaches the Jordan River, the coast runs northeast to southwest. You only need to cross the cove towards the north to go up the entire coast up to the Jordan River. You have nothing to worry about except for the sandbars, the shoals, and

[Pag. 847]

you can get close to them, and there will be three fathoms of water at a harquebus shot from the shoals. This cove that is

behind is called the Santa Ana cove and the river mouths before reaching the Jordan inlets mouths. The Jordan River is at thirty-three degrees and a half, which I used the sun to reckon.

Landmarks of Cape Saint Roman

In order to reach Cape Saint Roman from the Jordan River you have to navigate beyond the shoals of the bar. You sail east-northeast, and even though you will see the coast running northeast, do not go east-northeast, if you want to enter a river that is two short leagues northeast of the Jordan River. Sail up along the coast and after you see a low-lying land, you will see the shoals of the river to the middle. You will turn inward to the northwest, because that's how the river runs, and as you are going from the shoals inward, you will reach the southwest coast. When you get there you will find everything clear and deep enough. You will find at high tide in the bank of this bar two and a half fathoms of water at least. When you have gone in you will see a channel that runs west-southwest. There you can anchor in front of the coast to the northeast. If you want to take water from this land on the northeast you can land and dig for water which you can do plentifully form this River

[Pag. 848]

which is called the San Lorenzo. And if you do not go up this river, then you will sail east-northeast as I said before. All of this land from the Jordan River to Cape San Roman is flat land and there are no significant hills or ravines to be seen. When you come close to the cape you will see some sand dunes on the beach that almost extend to the wooded area. There are about eight leagues from these dunes to the cape. Then. about a league and a half before the cape you will see a large cove, which open out to the sea and further along from this cove you will see to the east southeast the point of the cape itself. You will have to turn southeast to reach it if you are near land. This Cove is called Todo los Santos. There is a low-lying sandy point at this cove.

[Pag. 849]

Landmarks of the Barchoare River

There are about ten leagues from Cape San Roman to the Barchoare River. You have to sail north-northeast, because that is how the coast runs. The entire coast up to the Barchoare River is deep enough to sail and steady, so that a musket shot from land you will find six fathoms of water. And when you think you are approaching the place you will see some high cliffs, and you will have gone about two leagues from the cape to this first sighting of this river. And after you have caught first sight of the cliffs, about half a league on you will see an inlet, which is not the Barachoare River. The Barachoare is about a league further up the northeast. When you get there you will see it open out to the northeast, to the east quarter. I didn't go in because the entrance is bad; a ship couldn't go in, just lighters.

Landmarks of Cape Trafalgar

To get from Barchoare River to Cape Trafalgar you will sail along the coast, which is deep and clear. All the land that you will see from Barchoare River up to Puerto del Principe, which is eight leagues before Cape Trafalgar

[Pag. 850]

has many bluffs close to shore, and there are some small islands covered with brush, and sand dunes, which are covered with brush. And then towards inland you will see the wooded Tierra Firme. You will know that you are at Puerto del Principe if you see some bluffs that are higher than those at San Roman and Trafalgar. Then you will see the river. The river mouth is between two bluffs, the southeast bluff being higher than the northeast bluff. The land is flat between this river and the cape and there are eight leagues to the cape. And then further on you will see that the coast turns east -southeast. You have to turn southeast to reach the cape if you are close to land. The cape is a flat sandy point and when you reach it you will the shoals, within a musket shot from then. And then further out so sea, you will

see others. So you have to try to navigate between them, which I did, and those that are close to the cape, and it was at low tide, there were at least two fathoms of water. Rounding the cape and leaving it abaft, you will find deeper water, and the coast turns to the northeast. The cape is at 39 degrees, which I also reckoned by the sun.

Landmarks of Cape Engaño

After you have passed Cape Trafalgar to reach Cape Engaño, you should turn northeast, which is how the coast runs. All of this

[Pag. 851]

land is flat. There is more than a league between the shore and inland and all of the land is marshy and looks like the sea when you see it from the crow's nest. And when you have gone about two leagues beyond the cape you will see a pine grove along the coast, and about half a league on there are pines that rise above the canopy. Beyond the pine grove if you look to the prow you will see some shoals that are part of a cove. Navigate around these shoals and beyond them you can reach deep water and about two short leagues northeast of these shoals you will see land's end and some tall trees like palms. And then further along you will see a beach with a low bluff and when you reach it, it will seem lower than when you saw it from afar, and evener. If you land a man he will see how the sea goes on and you lose sight of the sea and there is a strait and beyond the bluff I have mentioned that is on the coast, you will see some shoals and beyond these shoals there is an inlet on the coast. And before you reach these shoals it looks as though there were inlets but then there is more land and you have to turn east to some larger coves. And all along the cove there are outer banks, although they are navigable.

[Pag. 852]

You can get close to the shoals and the coast is very even and the beach is sandy. And after the cove you will see to the

bow that the land is rising along the shore and before reaching the higher land you will see three patches of underbrush. The one closest to the cove is lower than the other two, which are closer to the higher land. And beyond these two patches you will navigate on the coast until you find some land where the water is eight or ten fathoms deep and the land along the coast is steadily rising. And the beach along the coast is high and there is thick brush for about four leagues along this coast from east-northeast to west-southwest. You should be advised that the land keeps rising and if you get closer you will see an area sparsely wooded with dried-up trees. And beyond these trees you will turn east-southeast because there is a point and there are some shoals that extend about a league. And being careful to avoid them, get beyond them, and you will see a channel where there are five fathoms of water. And to do this you have to navigate around the shoals which are at a musket shot and if you see sandbars or a shoal, veer towards the sea and the channel will be to land, or sail away from the land as I have said. And leaving the point and shoal to the stern you will go on to find seven or eight fathoms of water. This point is called Cape Engaño and although.

[Pag. 853]

it is not on the chart they could very well call it that, because you cannot see it is a cape until you are upon it. I seems like it is jut the coast. Send a man up and you will see that there is like a lagoon on the coast, although it doesn't seem like Terra Firme, unlike the land we saw before we reached this point. From this point on the coast runs north-northeast, south-southwest. There are bluffs and large sand dunes. And it is marshy inland, as I have said. About two leagues on from this Point Engaño there is a low wooded area and when you approach the area you see that they are dry and then further along, about a league, there is another patch of dry trees and on the other point on the northeast side there is a small river mouth with two shoals right on the coast. And on the northeast side where it opens to the sea. There some high white cliffs on the mouth. And the coast con-

tinues to run north-northeast and about two leagues beyond it runs to the north. About five leagues on there is a place called the Magdalena Bar, which has some shoals. And to the west-northwest you will a high flat hill. If you go along the shoals of the bar the hill I have mentioned seems to be west-northwest and there is a broad canopy tree on this hill. Then you will see land to the stern, when you are heading north, which seems like an island, and near it you will find the southwest point of a high cliff.

[Pag. 854]

And further on there is a stand of tall dry trees. This is the bar that I have mentioned here as Madalena, at 36 degrees. You can easily land because the place is navigable, at a musket shot from land there are ten fathoms of water. We wanted to go on to the bar, but we didn't because it was too shallow.

Landmarks of the Santiago Bar

The route to Santiago from the Madalena River is along the coast, north-northeast, south-southwest. There are about eight leagues you will see two large hills, and between them there is the mouth of the bar. There are two small islands alongside and beyond these islands you will see Terra Firme. About two leagues further along the coast you will see a mesa running from northeast to southeast. And this mesa surrounds a cove where there are no shoals/ We did not sound this bard because when we went by there was a lot of wind. It seems to have a good entrance to all of the land of the Madalena Bar, and between this place and Santiago there are some very high sand dunes, and some lowlands that look like wheat fields.

Landmarks of the Bay of Jacan

The coast from the Santiago Bar to the Bay of Madre de Dios, which is the Jacan bay, runs north to south. The coast is wooded with high tries and the sea is eve. And when you want to ascertain that you are cloas to the bay you will see that the land on the south ot the bay

[Pag. 855]

Juts out in a jagged manner into the sea. And when it seems that you are at land's end, send a man up, when you are close to the point and you will see that about four leagues to the north, turning

Andres Conzalez

Note: Document has been transcribed following original text. This account shows repetitive language.

Appendix 10

AGI/Patronato 19, R.32/1
Relación de la florida. 1551

[Folio 1]

Florida
chicora ------ 1551
colon descubrio las yslas de yucayo i de achiti y parte de la florida con otros v°s de santo domingo

Rio Jordan	soto salinas	chicora

Ju° Ponce ojo
lucas Vazquez

las islas lucayos son de tres suertes y es desta manera lo primero las yslas de bahama lo segundo las yslas de los organos lo tercero las yslas de los martires que confirma con unos caios de las tortugas haçia poniente y estos caios son de harena y como son de harena no se bende lejos y por esta causa se pierden muchosa nabios Entoda Aquella costa de la canal de bahama y islas tortugas y de los martires

otra rrela
sion

la habana Esta hasia El sur la florida Esta hasia El porte y entre la una tierra de la habana ysla de cuba para tierra firme de la florida Estan Estas yslas de bahama y organos y islas de los martires y tortugas haze una canal de hancho por lo mas Estrecho beynte leguas de la habana A los martires y de los martires A la florida catorce leguas Entre yslas hacia españa para desir mejor hacia oriente y por lo mas hancho deste pasaje hacia poniente Ay quarenta leguas. Ay muchos bajos y canales hondas pero no Ay pasaje para nabios ni bergatines Aunque son menores sino Ay pasaje para Canoas y no mas y estos hacia oriente A nor deste pero por poniente para benir de la habana y yr A la florida Ai pasaje pero no para benir a España si no Es por la canal principal de bahama Entre los martires y la habana yslas yucayos y punta del cañaberal y otra cosa no se halla para mas Atajar por tajo se podria hazer por En medio de la florida por El Rio hacho de tocobaga Al Rio de san mateo de poniente A oriEnte y no con nabios sino por tierra y por mar sirbiendose los unos nabios A los otros de una banda A la otra para benir A España

otra memoria declarare Generalmente de las cosas de la florida y de un Rio que dizen El Rio Jordan questa a la banda del norte y tanbien diremos de la parte de poniente donde murio herdo de soto y el capitan salinas y tanbien franco derre y no se y otros frailes que padecieron y de los q fueron cautibos que despues bi alguno dellos bivos y en cautiberio y tanbien yremos declarando los trajes y comidas y bestidos de los yndios de abalachi y de mogoso y otros lugares mas Abajo que son tocovaga o siguebede y carlos ya ysconsobe y otros muchos q de chozare A unq no todos y cada cosa por su capitulo y primero declaro El capilo Arriba de las yslas lucayos y islas de los martires los pueblos de yndios

[Folio 2]

de abalachi q andan desnudos los yndios y las yndias con pan panillas de h------ nazida de los Arboles ques como lana q adelante de -------- y comen benados y zorros y bacas lanudas y

otros muchos animales y estos yndios cobra ziertos tributos de ~~~~~~~~ que esta ~~~~~~~~ En oro fino y mucha camusas pintadas y en un Rio q este pueblo tiene tiene las perlas q adelante tiene declaradas Adelante y son flecheros pero llevandolos paña y con una lengua A bisada y diestra se ganaria fazilmente y mejores yndios de la florida q los de to ~~~~~~~~~~ carlos y ~~~~~~~~~~~~~ ta y ~~~~~~~~~~~~~~~ tengo declarados Adelante q l~~~~~~~~ seso hasta El Rio Jordan q dizen como Adelante particularmente declaro cada cosa los yndios de abalachi son sujetos A los yndios de ologale y mogoso y otros de hazia la tierra de la zierra A ite q son los mas Ricos yndios y estos lugares son de mas balor Estube yo dos Años Entre ellos por oro bajo mesclado en oro fino pero En toda la costa q Adelante declaro En el memorial no ai oro bajo ~~~~~~ fino por q lo q Ellos tiene Es de los nabios q se pierden de la nueva España y del peru q les da tormenta En la canal bahama y da con ellos q cañaberal o en los martires q se llama ~~~~~~~~~~ cabo de los martires hazia las yslas de las tortugas frontero A los martires y la habana hazia El sur y la propiedad de todo y sustanzia de todo Adelante lo declaro A un q no todos los lugares por tener diversos nonbres q no me Acuerde como y en esto zeso capitulo de colon y narvaes y hdo de soto y el lIldo ponce de leon y otros ~~~~~~~

[Folio 3]

memoria de todos los casiques de la florida
en la tierra de sibalachi

El primer casique questa mas cerca de mejico Es pla~~~~~ y despues sibalachi despues onagatano despues mogoso despues tocobaga despues caño gacola despues pebe y despues esquega y despues osigbede y despues piyaya y despues tampacaste

en la tierra de carlos

despues tanpa y yagua y estantapaca y queyl~~cha y juesto cobaga y sinapa y tomo y cayuca y ñeguitun y Aviz y cutespa y cononoguay y esquete y tonçobe y chipi y taguagemue y namuguya y cazagara y henhequepa y opacataga y Janaz y escuzu y metamapo y estame y çacaspada y satucuava y Juchi y soco y unebe y teyo y muspa y casitua y cotevo y coyovial y tequemapo y Jutan y custevuiya y estos son los que sujetan Alcalos

en la tierra de los martiles
y en los martiles Ay tanvien poblado de yndios y el primer casique Es guarungube despues cu----yaga despues tatesta despues mas Adelante esta tegesta y tavuaçio y Janaz y cavista y custeyiyo y se aga y asi muchos yndios q no les se el nonbre
En la tierra cerca de ays
Ays primeramente y buacata y tunga y mayJuaca y maycoya y mayaca y çilili y potano y molo A yutina

[Folio 4]

y en san agustin Esta sotoriba y molo A el bravo y alimacany y palica y otros muchos yndios pueblos que no les se el nonbre
y tacatucuzu y guale y paica
y el casique que tiene las perlas son dos casiques y el uno se llama Aqueza y el otro ostaga

[Folio 5]

Nota de Ju° Ponce
de lucas Vazqz
Relacion de la florida
ano de 1551

Report on La Florida 1551

Folio 1
Florida
Chicora 1551

Columbus discovered the islands of Yucayo and Achiti and part of La Florida and other islands of Santo Domingo
Jordan River Soto Chicora Salinas
Juan Ponce de Leon
Lucas Vazquez
The Lucayo Islands are three and it so happens that the first of this islands of the Bahama, the second, the islands of the Organs, and the third, the islands of the Martyrs, and there the keys

of the Turtles to the west and these keys are sandy and since they are sandy they cannot be seen from afar and for this reason may ships are lost on all that coast of the Bahama Channel and the Turtle and Martyr Islands.

Another Report

Havana is to the south of La Florida. To the north and between Havana on the Island of Cuba and *terra firme*, La Florida, there are the islands of Bahama, Organs, Martyrs, and Turtles and there is a broad channel. The Martyr islands are twenty leagues from Havana and fourteen leagues from La Florida. From the islands towards Spain, in other words towards the east, and towards the west from this channel there are forty leagues. There are many shoals and deep channels but there are no passageways for ships or brigantines. Although only a few, there is passage for canoes and no more and only towards the east and northeast but to the west to come from Havana and go to La Florida there is a passageway but not to go to Spain, except for the main Bahama Channel. Between the Martyrs and Havana and the Lucayo Islands and Point Canaveral and otherwise there is no other route except by the Tocobaga River in La Florida. There is the San Mateo River which runs from west to east and there is no passage by sea, but rather by land. It is necessary to sail around to the other side to go to Spain.

Another report.

I will report generally on the coast of La Florida and a river they call the Jordan River to the north and we could say to the west where De Soto was wounded and died and Captain Salinas and also Franco **De Reinosa** and I don't know how many other friars that were wounded and were captured and I later saw some of them alive and in captivity. And we will also report on the clothing and food of the Abalachi and Mogoso Indians other places later on, which are the Tocovaga and Siguebede and Carlos and Ysconsobe and many others that I mention although not each with their own chapter and I first report on the Lucayo and Martyr Islands there are Indian people

Folio 2]

the Abalachi, among whom the men go naked and the women wear a cloth made from a tree fiber that is like wool. They eat deer and foxes and hairy cows and many other animals. These Indians exact certain tributes of base gold mixed with fine gold and painted deerskins. An in a river of these people there are pearls that I will mention later. And they are archers and bringing them from Spain with a good interpreter they would be won over easily. And the Indians of La Florida are better than those of Tocovaga, Carlos, Ais and Tegesta, which I talk about later, which is the Jordan River which I will mention later in detail.

I narrate everything about the Abalachi Indians who are subjects of the Ologale and the Mogoso Indians who live up on the hills. The XIte who are the richest Indians and are the most valuable places. I lived two years among them. There was base gold ore mixed with fine gold. But on all of the coast that I report on below in the report there is no base gold nor fine because what they have is from the ships that are lost from New Spain and Peru when they are hit by storms in the Bahama Channel and they are run aground on Cape Canaveral or on the Martyrs, what is called the cape of Martyrs towards the Turtle Islands. From the Martyrs and Havana towards the south and the correctness and substance of everything I state below although, not all the places since they have different names that I cannot remember. And so I end this chapter about Columbus and Narvaes and Hernando de De Soto and Ponce de Leon and others.

[Folio 3]

Report on the Caciques of La Florida and the land of the Sibalachi

The first cacique who is closest to Mexico is Pla... and the Sibalachi, Onagatano, then the Mogoso, then the Tocobaga, then Gacola Key, then Pebe, and then Esquega, and then Osigbede, and then Piyaya, and then Tampacaste, in the land of Carlos, and the Tanpa and Yagua and Estantapaca, and Gueyl_ cha, and Juesto Cobaga and Sinapa and Tomo, and Cayuca and Ñeguitun and Aviz and Cutespa and Cononoguay and Esquete

and Toncobe and Chipi and Taguagemue and Namuguya and Cazagara and Henhequepa and Opacataga, and Janaz and Escuzu and Metamapo and Estame and Zacaspada and Satucuava and Juchi and Soco and Unebe and Teyo and Muspa and Casitua and Cotevo and Coyovial and Tequemapo and Jutan and Custevuiya, and these are those that are subjects of the Alcalos in the Martyrs.

And in the Martyrs there are also Indian settlements. And the first cacique is Guarungube, then Cuyaga and then Tatesta. Further on there is Tegesta and Tavacio and Janaz and Cavista and Custeyiyo, and there are other Indians whose names I don't know.

In the land near the Ais.

There are first of all Ais and Buacata and Tunga and Mayjuaca and Maycoya and Mayaca and Zilili and Potano and Molo, Yutina

[Folio 4]

And at Saint Augustine there are Sotoriba and Molo. There are Bravo, Alimacany, Palica and many other Indian peoples whose name I don't know. There are Tactucuzu and Guale and Paica and the cacique that has pearls, there are two caciques and one is called Aqueza and the other Ostaga

[Folio 5]

Note to Juan Ponce from Lucas Vazquez
La Florida
Year of 1551

Appendix II

AGI/Santo Domingo, 224, R.2
Pedro Menendez de Marques, 1588.

[Folio 1]

En este mes de febrero Pasado diquenta: A v md como abia haydo la gente hartilleria y muniçiones de Sta helena a St agus-

tin y como yba haçiendo el fuerte grande despues aca estando ya acabandose ynbie al cappt viçente gonçales y aun sobrino mio en un barco muy lixero de bela y Remo que fuese coRiendo la costa hasta altura ocheynta y nuebe grados ques pasada la baya de Sta maria llebo treynta hombres muy diestros para que si el yngles Esta por alli poblado Reconociese lo q avia fue en muy buen tiempo que fue a prinçipio de Junio hize esta diligençia Por quel duque de medina sidonia me Escribio questubiese a pique para quinçe de mayo para haçer la xornada yo propio y coRer la costa: asta la isla de St Juan Para de una vez saber lo que ay en la costa y que de alli yria a dar qta A vmd de lo q abia visto y para este hefeto vendria horden de v md de lo que se abia de azer y ansi estube a pique aguardando la horden asta siete de Junio y entonçes visto que no benia y se pasaba el tiempo: determine de ynbiar uno de los baxeles que abia de llebar que es El en q fue viçente gonçalez y con horden q llegase A los treynta y nuebe grados porque tubiese sabido lo que asta Alli abia y ansi entiendo que Estaraya de buelta en St Agustin llegado a la florida dare qta A vmd de lo que hubiere q la primera hocaçion q se ofrezca y si hubiere negoçio que ynporte despachare nabio

Este año abido muy gran seça en estas partes y especialmte en la florida donde no se pudo senbrar un grano de maiz y estabamos con grandissima neçesidad y me fue forçosso benir personalmte a esta villa a buscar bastimentos la qual alle tan seca como la florida de todo genero de comida y al cabo llego aqui a tres dias una barca con nobenta pipas de harina de la nueba españa dieron se me

[Folio 2]

dellas beynte pipas las mas dizen son menester para las --- y pueblo con ellas y con un poco de carne me parto oy para la florida a donde entiendo tendremos harto trabajo asta ql tessorero Juan çebadilla benga de la nueba españa que dize esta barca queda ha en mxo. y las harinas se quedaban açiendo que quando mucha prisa se de en todo setiembre quando Este en la florida dios lo encamine como mas se sirba.

quando aqui llegue Avia muerto diego fernandez de quiñones alcayde desta fortaleça en el qual çertifico A v md a perdido un criado de los que su calidad Podia Aber en el Reyno dexo henesta plaça al cappan tomas bernaldo de quiros su teniente asta que V md mandase otra cossa se dizir A vmd que açierto henello porque ba continuando sus pissadas y la obra que dejo començada no a çessado antes con mucho cuydado y diligençia procura ymitarle y que la obra baya adelante ayudandole muy bien los capitanes de ynfanteria que binieron de ssocoRo de la nueba españa y ansi mesmo las qas con los forçados se diçir A v md ques honbre en quien cabe qualquiera md que V md le mandare açer atenido muchos Renquentros con el gobernador sobre que le pdia que le entregase la fortaleça y el cappt tomas bernaldo Respondio no la entregaria sino fuese a quien V md mandase yo me meti de por medio y no pude Açer nada causolo unos frayles que aqui estaban que le yçieron entender tenia justiçia aunque yo dude dello porque su titulo de cappt general no se estiende a fortaleças tan solamte abla con los vis de la villa e ysla con todo esso yo le ofreçi de parte del cappt tomas bernaldo que se tomase El nonbre del mesmo gobernador cada noche y que pusiese Rondas y sobre Rondas en la villa y ansi mesmo q librase lo que fuese neçeso para la fortaleça no enbargante que lo solia librar diego fernandez de quiñones no salio a ello hemos le suplicado todo çesse de pleitos Pues con tanta brebedad V md a demandar lo que se a de açer no se lo que ara con sus enfermedades el gobernador no puede acudir no asistir al gobierno como es neçessº y la Republica padeze mucho trabaJo y tan bien ay Requentros entre los vzis y son los que pueden probeer esta villa y por sus passiones no se açenada y el gobernador no lo Remedia por estar como esta tan ynpedido que de horden esta en la cama algunos vzis de aqui mean Rogado diese A V md quenta desto Pues a mi no me hiba nada henello y suplicasse A v md lo mandase Remediar se diçir A v md que si con brebedad no se Remedia Padeçera mucho Esta villa e ysla de aca ban hombres y Religiosos honRados de quien Vmd

[Folio 3]

sera serbido de mandar se ynformar que diran mas que hesto.

con la benida de los Religiosos ban se açiendo xphanos muchos yndios y azese mucho fruto tengo los Religiosos Repartidos en los pueblos principales q los caçiques me los an benido a pedir a sant agustin de diez y quinçe y beynte leguas dios lo encamine como mas se sirba

en la florida esta un marinº que se dize carlos morera que dize ques çierto que hen la isla de St. Juan junto a los bacallaos estan poblados los yngleses porque a dos anos que estando este marinero en londres llego un nabio de la poblaçion en el qual benia un amigo deste marinero q le dijo que muy çierto estaban poblados en una ysla en quarenta y tres grados que abia grandisima suma de yndios y que de alli a la tierra firme no abia sino ocho leguas y que esto es muy çierto de todo lo que hubiere dare qta A v md como digo.

Estando para salir a los diez de Julio llegaron sobre harcos doze leguas deste Puerto quatro nabios y una lancha de yngleses y saltaron en tieRa y tomaron carne y prendieron dos honbres de los quales supieron lo que aquí abia salieron las ------- y ubo tanta brisa que no pudieron açer hefeto henellos ni salir de un puerto entre tanto benian para aqui dos nabios de las yslas cargados de binos y coRieron tras dellos y el uno escapo y el otro yçieron barar una legua deste puerto y con la lancha y bateles fueron a bordo y le començaron a saquear acudio el cappt tomas bernaldo con çien honbres. Por tieRa dexando la fuerça y punta a Recaudo y quitoles la prisa que no llebaron sino cosa de poco momento y ansi sea traydo aqui todo lo q l nabio traya y los yngleses se fueron a quatro dias y no pareçen sospechar estan en boca de can-- aguardando los nabios que aqui estan que son siete dios los encamine. yo tengo grande sospecha questos nabios son de la poblaçion de la florida porque no me puedo persuadir que hen este tiempo dexasen salir a nadie de ynglaterra y tan bien son nabios peq nos y no toman cueros sino moneda y ansi sera neçesº saber este secreto este año q biene pues la horden de V md no a benido asta aora q son ya oy 17 de Julio que entra en la costa de la florida

el ynbierno en entrando agosto y ansi yo procurar saberlo y dar qta A v md guarde y prospere nro sr

La R persona de V md por muchos y feliçes aºs como la xptiandad lo ad menester de la habana a 17 de Julio de 1588 anºs

Pº Menendez Marqs

Pedro Menendez de Marques, 1588.

[Folio 1]

In the month of February last, I gave Your Highness account of the manner in which I had taken the people, artillery and ammunitions from Santa Helena to San Agustin, and of the erection of the great fort. After the completion, I sent Captain Vicente Gonzales and a nephew of mine in a vessel very fast of sail and oar, to go running the coast as high as the thirty-ninth degree of latitude, which is above the Bay of Santa Maria. He took thirty skillful men with him, that should the English have settled in that direction, he might make discovery of whatsoever existed. He set out at a good time, in the beginning of June. I so directed, because the Duke of Medina Sidonia had written to me to be in readiness for the fifteenth of May, to undertake the voyage in person, following the shore as far as the Island of San Juan, that we might know at once what there is on the coast, and that I should go thence to Your Majesty, and relate what I had seen, for which purpose a royal order would issue, directing what should be done. Accordingly, I got ready, awaiting the order until the seventh of June, and then seeing that it did not arrive, and that the season was going by, I resolved to send one of the vessels in waiting, the one in which Vicente Gonzales set sail, with instructions to go as far as the thirty-ninth degree on discovery. I suppose it should have got back, and on my arrival at San Agustin I will give account to Your Highness of what appears, with which I will dispatch a vessel, should it be matter of moment.

There has been a very long drought the present year in this part of the world, particularly so in Florida, where not a grain of

maize could be planted ; and we were in very great distress, so much so that I found it necessary to come here myself to look after provisions, but where I find an equal scarcity of every kind of food. However, three days ago there arrived here a vessel with ninety barrels of flour, from New Spain, of which I [Folio 2]

got twenty—the rest, they say, are needed for the galleys and towns; with this I set sail today for Florida, where I am satisfied we shall have great suffering until the arrival of the treasurer, Juan Zabadilla from New Spain, of whom that vessel brings news as being in Mexico, and the flour as now being manufactured, so that were every haste made, he could not be in San Agustin earlier than in September. May God direct as he shall be best served.

When I got here Diego Fernandez de Quiñones the commander of the fort, had died, which I witness to your Highness you have lost such an excellent servant as their Could be in the Kingdom. His lieutenant, Captain Tomas Bernaldo de Quiros to whom you should send your orders., your Majesty has done wisely because he is following on the footsteps of [Fernandez] and has not ceased to continue the work he began, and has been careful and diligent and tries to imitate him and that the work should continue and the captains and infantry that have come to the aid of New Spain help him and it must be said to your Majesty that this man you have sent has many clashes with the governor regarding that he asked him to hand over the fort and Captain Tomas Bernaldo answered that he would not hand over the fort unless you ordered it. I intervened and I wasn't able to do anything. There were some friars and they made him understand what was fair although I doubt it because his title of captain general does not extend to fortresses only talks with two from the town and the island and all in all I offered on behalf of Captain Tomas Bernaldo that he take the name of the governor every night and do rounds in the town and so it would be necessary to take the fort. Diego Fernandez de Quiñones did not agree and we have asked him to stop all this litigation. Well in short, your Majesty should order what should be done the governor is

ill, he cannot tend to the government as is needed and the country demands a lot of care and suffers of clashes between neighbors and because of this fighting nothing gets done and the governor does nothing to fix thing because he is bed-ridden. Some of them have asked me to plead with your Majesty about this, although it's none of my business. If things don't get straightened out soon, this town and island will suffer, and the men and honest clergymen here, that your Majesty

[Folio 3]

may please to send and report more than this.

With the arrival of the friars many Indians are becoming Christians, and this harvest is abundant. I have distributed them among the principal towns, and the *caciques* having come to me at San Agustin to ask for them, the distance of ten, fifteen, and twenty leagues. May God direct as to him shall seem best.

There is a sailor, Carlos Morera, who says it is certain that, in the Island of San Juan, near the Bacallaos, the English have a settlement ; for, two years ago, being in London, a vessel arrived from there, on which came a friend of his, who told him positively that they were inhabiting an Island, in forty-three degrees of latitude, eight leagues from Terra Forme; that there were great numbers of Indians there, of which he also feels certain, and I am reporting this to Your Majesty.

On the tenth of July, when they were about to leave this port, there arrived at *harcos*, twelve leagues distant, four vessels and a launch of English, they jumped to land and seized some beef; and captured two men, from whom they ascertained what there was here. The galleys were started, but there was so strong an easterly wind that they could do nothing, nor even leave the fort ; in the meantime two vessels coming in this direction from the Canary Islands, laden with wines, were chased by the enemy ; one of them got away, and the other was forced to run on shore, a league from this. They were boarded by a launch and boats, and the pillage had begun, when Captain Thomas Bernaldo came to the relief with a hundred men by land, having left the fortress

and Punta protected, and retook the prize, only a few things of small value being lost, and all the rest found on board has been brought in here. The English went off on the fourth day of their arrival, and as they have not since been heard of, it is suspected that they are in the mouth of the channel, waiting fur the vessels to come out that are here, seven in number. God will. I have a strong suspicion that these vessels belong to settlements in Florida, for I cannot believe that they would be allowed to leave England at this season, and also because they do not wish to have hides, but take money ; the fact it will be necessary to find out the next year, since the order of Your Highness has not yet arrived, and the summer on the coast of Florida commences in the beginning of August. I will discover all, and give Your Majesty account. Our Lord guard and prosper the Catholic Royal Person of Your Highness for many and happy years, as Christianity requires. Havana, the 17th day of July, in the year 1588.

Pedro Menendez Marquez

Appendix 12

AGI/Patronato, 266, R.51/1-4

Pedro Menendez de Marquez, gobernador de Florida; llegada corsario drake. Julio 16, 1586.

Pero Menendez Marqs. por cartas de 17 de Junio y de 16 de Jullio de 86.

que a siete de Jullio llego alli françisco draq. con 23 navios gruesos y 19 pequeños y que hecho en tierra 500 hombres con que fue derecho al fuerte de st. Agustin y que visto que havia resistençia hecho dos mill hombres en tierra y artilleria con que vatio el fuerte y se le resistio un dia y una noche y se rretiro porque no tuvo otro remedio, y que los Indios, aunque no se rrevelaron saquearon el pueblo

que el cosario fue luego sobre el pueblo donde se le mataron algos. ingleses y se huyeron al enemigo tres de los nros que hizieron mucho daño porque dixeron la poca gente que havia y asi se llevaron los enemigos diez pieças de artilleria y muniçiones y vastimentos y todo quarto havia sin escapar cosa y que el y los soldados quedan perdidos y sin ningun vastimento ni rropa y conviene se remedie luego esta necesidad que estuvo alli seis dias y fue luego sobre santa elena y cree que la tomaria, y que embio una chalupa

El Governador la de Florida de 17 de Junio y 16 de Julio de 86.

Pedro Menendez de Marquez, governor of La Florida; arrival of corsair drake. July 16, 1586.

July 16 1586. Pedro Menendez de Marquez, governor of La Florida; arrival of the privateer Drake.

Keywords: Pedro Menendez Marques//Francis Drake// Fort Saint Augustine// Artilleryman// Indians// Privateers//Soldier.

Pedro Menendez Marques. In letters dated June 17 and July 16 of '86, that on July 7 Francis Drake came in there with 23 large ships and 19 small ships and Landed 500 men and went right up to Fort Saint Augustine. And seeing that there was resistance, he landed two thousand men and artillery with which he attacked the fort. And the fort resisted one day and one night and he withdrew because he had no other choice, and the Indians, even though they did not rebel, sacked the town.

That the privateer then went after the town, where alleged Englishmen were killed. And three of ours escaped from the enemy. They did a lot of harm, because they revealed on the few people. The enemy made off with ten pieces of artillery and ammunition and supplies, and everything else, and nothing escaped. And that he and the soldiers were lost and had no supplies or clothing. And that they must be helped. He was there six days and then went on to Santa Elena and it is thought he will take it and he sent a shallop.

The Governor of La Florida, June 17 and July 16, 86.

Appendix 13

Real Biblioteca Palacio Real – II/2168, doc. 13, fols. 13-18. Varias cartas 1613.

El Marques de la Inojosa al Consejo de su Magd. y su Governador y Capitan General del ---- de Milan y demas ministros. 18 de octubre 1613.

De todo lo de aqui he ydo dando quenta a V exa. despues que llegue a este Reyno ya lo que escrivi el ordinario pasado lo que se me offreçe que añadir en este es que ha llegado a esta ciudad una navio de la Virginia y Bermuda y deseando apurar los avisos y lo que pasa en la poblaçion que Ingleses han començado haçer en aquellas partes de que V exa. habra tenido notiçia ha exsaminado diversas personas de las que han venido es este navio y todos como bienen en las cosas siguientes.

que el puerto de la Virginia tiene buena barra y se entra en el por un rio ariva.

que sobre La rivera deste rio han fabricado çinco fuertes. Gomes que es el nombre deste Rey en Ingles. es el primero = el segundo se llama Enrique como el Principe que murio = el Terçero fuerte de Carlos como el

que oy vive = El quarto Point con fort--- quinto fuerte de Enrico.

Estos ffuertes estan çercados de Trincheras Tierra donde tienen plantada alguna artilleria ---- es General al presente Don Thomas Gates y Mariscal Don Thomas Dale y ay treçientos hombres ----- mas o menos en todos estos Fuertes y los mas muy ----- y maltratados porque no come sino pan ---- y pescado ni beben mas que agua que todo es ---- la naturaleça de los Ingleses.

El Ganado que llevan de aqui no produçe ni ---- bien porque ay poca y mala yerba en la campaña los salvages y naturales de la tierra tienen mala correspondençia con los ingleses y no puede ninguno ---- de sus fuertes sin gran peligo de la vida y quando

---- general Va alguna vez a caza lleva gente de guardia consigo para asegurar su persona.

Con esta relaçion pareçe que se Va resfriando aquella poblaçion y ponen agora la mira en poblar la Bermuda porque diçen que la tierra es mejor y mas fertil para trigo y otras semillas y puesto mas a como ---- para Inquietar las flotas que Van y Vienen a las Indias en caso que se rompa la guerra que no ---- aqui quien lo ----.

En este punto me han dicho que un navio de ---- de Duçientas toneladas que partio de la Habana

para Sevilla encontro en el paraje del canal de Bahamas con dos navios françeses de guerra Los quales le quisieron tomar por fuerça y defendiendose peleo con ellos valerosamente matandoles diez y siete hombres pero al fin Le rindieron y tomaron y quando se vieron perdidos Los nuestros hecharon en la mar las cartas y papeles que Trayan

Dizen que hallaron en el gran cantidad de oro plata perlas cochinillas y otras cosas de valor demas de ducientos mill ducados y que al presente se halla en Habra de graçia Puerto de Francia y que el Governador tiene por buena la presa por haver tomado este navio mas alla de la linea.

Al s Don Iñigo de Cardenas he hado cuenta desto para que acuda al remedio dello y lo qpue pasa aqui en materia de presas con otra occasion Lo dire a V. exa. A quien guarde Dios como deseo de Londres a 18 de otubre 1613.

Various letters 1613

The Marques of Inojosa to the Council of Your Majesty and his Governor and Captain General of ---- Milan and other Ministers. October 18, 1613.

In addition to everything that I have reported to Your Excellency since I came to this Kingdom and what I have routinely written in the past, I would like to add that a ship has arrived at this city from Virginia and Bermuda and I would like to update you about what is going on with the settlement that the English

have begun in those parts which Your Excellency has had word of. I have spoken with many people that arrived on this ship and all of them agree on the following, that the port of Virginia has a good bar and that you enter it through a river.

Five forts have been built on the banks of this river. Games, which is the name of the King in English, is the first = the second is called Henry, like the Prince who died. The third is Charles, like the one who is alive today. = The fourth Point Comfort--- The fifth Henrico.

These forts are surrounded by trenches where there are artillery emplacements. The General is Thomas Gates and the Marshall is Thomas Dale and there are three hundred men ----- more or less in all of these forts ----- and they are poorly treated as they eat nothing but bread ---- and fish and they drink nothing but water and all of that ---- is the nature of the English.

The cattle they bring over from here is not productive because the grass is scarce and of poor quality and the natives of the land do not get along with the English and none can venture out of the fort without risking their lives and when the Generals sets out to hunt, he takes a guard with him to protect his person.

Under these circumstances the settlement seems to be cooling down and they are now setting their sights on Bermuda, because they say the land is better and more fertile for wheat and other crops and since it is more to interrupt the fleets that ply back and forth from the Indies in case war should break out that not ---- here the one ----.

At this time I have been told that a two-hundred ton ship that set out from Havana to Seville encountered two French men-o-war in the Bahamas Channel and the French tried to take them and they valiantly fought them off. Seventeen men were killed but in the end they surrendered and seized them and they saw they were lost. Our men threw into the sea the letters and papers they were carrying.

They say they found a substantial quantity of gold, silver, cochineal pearls, and other things valued at more than two hun-

dred thousand ducats and that at present are at Le Havre de gracia, a port of France, and the Governor considers it to be a prize because the ship was taken beyond the line.

I have told Don Iñigo de Cardenas about this so that he can take steps to remedy the matter and what is happening here with regard to the prize, I will let Your Excellency know on another occasion. May God keep you, I so wish, from London this 18th day of October 1613.

Appendix 14

AGI/Contratacion, 5538, L.2
Luis Geronimo de Ore, 1614.

[Folio 1]

---- Luis geronimo
de ore --- conpanº
------ ------ a la
florida

El presidente y jueses oficiales de su magd desta cassa de la contratacion de las yndias de esta ziudad de Sevilla dezimos de En cumplimiento de lo que su magd manda Por tu Real Zedula cuyo testimonio es el antes ----- contenido nos consertamos con sebastian

[Folio 2]

de Reiçu maestre de el navio nombrado nuestra sra de los Remedios que ba a la havana para que llebe En el al padre frai luys Geronimo de ore de la horden de san franco que por bissitar dos de los conbentos de su Religion de la provincia de la florida y a frai franco de sanbuenaventura q por mandado de su magd lleba en su compañía a la dha p—y assimismo lleba a ------- ---------- Y los Jueses oficiales de su magd de La dha ysla de santo tomas

de cuba an de pagar al dho maestre quarenta y dos mill seteceintos y cincuenta mrs que ha de aver Los veinte y dos mill y quinientos maravedis de --- por el ---- de las dhas personas a Razon de a veinte ducados de cada uno y nuebe mill mrs ------ de una tonelada de libros y bistuarios que han de llebar los ojos Religiosos y los onze mill y dusientos y sin quenta mrs Restantes por el prezio de dos quintos de una -----

En que bayan vien desentemente acomodados Los dhos Religiosos considerando La camara de diez pies de largo y ocho de ancho para cinco Religiosos y a Razon de a setenta y cinco ducados ---- y sea de advertir que si alguna de las dhas personas dejaren de yr El dho viaje se a de pagar tanto menos al dho maestre al respeto de lo que por cada uno se le da y el dho criado es de hedad de diez y siete años con quatro señales de lunares desde el ojo derecho asta La oreja natural de villa castilla que por ynformacion que en esta casta pretendo consto ser soltero y no de los prohibidos a ------ a Las yndias ---- en Sevilla a veintey siete de Junio de mill y seisçientos y catorze anos ----

---------- ---------- ----------

Luis Geronimo de Ore, 1614.

[Folio 1]Geronimo
de Ore --- voyage
------ ------ to La
Florida

The president and officers of your Majesty of this Trading house for the Indies in this city of Seville are reporting according to your orders. According to your before mentioned Royal order we agreed with Sebastian

[Folio 2]

de Reiçu, Captain of the ship called Nuestra Sra de los Remedios that was sailing to Havana to take Friar Luys Geronimo de Ore, of the Order of Saint Francis, to visit two of the convents of his order in the Province of Florida And Friar Francisco de

Sanbuenaventura who by order of your Majesty travels with him and also has ------- ---------- And your Majesty's judges of said island of Santo Tomas de Cuba are to pay such captain forty-two thousand seven hundred and fifty maravedíes. There is to be twenty-two thousand five hundred maravedíes for ---- such persons at the rate of twenty ducats each and nine thousand maravedíes ------ and a ton of books and vestments that said clergymen are to take and the remaining eleven thousand two thousand two hundred maravadíes for two fifths of a -----

And they are to travel comfortably. The said clergymen had a cabin ten feet long and eight feet wide for five clergymen at the rate of seventy-five ducats ---- and it must be said that if any of those persons should fail to travel they were to pay the said captain at least the respect due from each.

And said young man is seventeen years old and he has four birthmarks form his right eye to his ear. He was born in Villa Castilla and according to the information in the letter he is supposedly single and not prohibited from travelling to the Indies ---- In Seville this twenty-seventh day of June, the year of our Lord sixteen hundred and fourteen ----

---------- ---------- ----------

Appendix 15

BN, G 1, 6302

P. FR. Jerónimo de Oré. Relación histórica de la Florida, escrita en el siglo XVII. Edición, Prólogo y Notas del P. Atanasio López. Año: 1931

Extracto:

[Pag.74]

Del proveimiento del gobierno de la Florida en Pedro Menéndez Márquez, y de los religiosos de San Francisco que fueron a la conversión de los naturales; y relación del Jacán.

Por el año de 1577 ordenó Su Majestad que Pedro Menéndez Márquez, sobrino del Adelantado, que a la sazón era Almirante de la armada de los galeones de la carrrera de las Indias y contador de la Florida, viniese con infantería a reedificar el

[Pag.75]

de Santa Elena, con título de Gobernador de la Florida y sus provincias. Llegado que fue el General, trató de la restauración del fuerte de Santa Elena, y llevó cien soldados, los cuales tuvieron muchos recuentros con los indios hasta que se hizo un fuerte, del cual salían a quemarles sus pueblos y hacerles el daño que podian; y en un asalto mataron y cautivaron ciento y veinte personas, y en la provincia de Guale les quemaron todos los pueblos, de suerte que, viéndose corridos, muertos y presos, vinieron a la obediencia, confederando las amistades, y pidieron religiosos que los instruyesen en las cosas necesarias para hacerse cristianos y recebir el Bautismo, y así se fueron allanando y sujetando. Y los primeros pueblos de cristianos fueron Nombre de Dios y San Sebastián, que así llamaron aquellos pueblos que están cerca de San Agustín.

Por el año de 1585 se tuvo noticia que el inglés vino a poblar en la costa del Jacán, y habiendo tenido orden de Su Majestad el General Pedro Menéndez, partió de San Agustín en una fragata la vuelta del Jacán para ver si podía reconocer o tomar lengua de la dicha población. Y el año de 87, llegando cerca, le dio una tormenta tan des- / fol. 9 v./ hecha, que le fue forzoso arribar, y con mucho riesgo llegó a la Habana, y volvió a San Agustín por el mes de julio, y con acuerdo del Maese de Campo Juan de Texeda, que redujese el fuerte de Santa Elena al de San Agustín; y en llegando, luego lo hizo.

[Pag.81]

El mismo día de San Juan partieron de aquel remate de la bahía en la vuelta del Sur, y por toda la banda del Oeste no pare-

cieron indios, respecto de la presa del referido atrás, hasta que el dia de los Apóstoles San Pedro y San Pablo por la mañana atravesaron a la banda del Leste, y llegaron a las isletas que están a vista de la boca de la bahía, y saltaron en tierra, y de allí a un poco más adelante a vista de la encenada adonde estuvo el Adelantado, llegaron a tierra y por hacer aplacerado de poco fondo, no pudo llegar el barco a tierra. Vinieron muchos indios y indias a la playa, y como llegaban algunos al barco, el agua a la rodilla, prendieron uno, y luego se hicieron a la vela, y aquella tarde salieron fuera de la bahía, y toda aquella noche se navegó la vuelta del Sur con viento Oeste recio, y otro día hasta el poner del sol, y por ir cargando el viento, desarbolaron, y con fuerza de remos llegaron a la costa, y entraron en una barra de muy poco fondo, y dentro hacía grande encenada, que de bajamar por la banda del Sur quedaba casi en seco. A una vista y por la del Norte quedaba gran pedazo de bahía, y mostraba un grande brazo en la vuelta del Norueste de luengo, de arboleda muy espesa. Y en la costa, por la banda del Nor-/ folio 12 r. / te, hacia otra boca, al parecer mejor que la por donde entraron. Y el pedazo de costa, cosa de una legua entre una barra y otra es baja y pelada de arena, y por la parte de dentro adonde llegaron, había varadero señalado de chalupas y en tierra cantidad de pozos hechos de pipas inglesas y otras señales de despojos, como de haber estado allí golpe de gente.

Otro dia volvieron a salir para fuera: tomóse el altura en este puerto, y hallaron estar en treinta y cinco grados y medio. Prosiguieron su navegación la vuelta del Sur; pasaronlos tres cabos atrás referidos, y puerto de Cayagua, Santa Elena y toda la lengua de Guale hasta llegar a la isla de San Pedro, que entonces estaba muy poblada de indios naturales, donde hallaron al P. Fr. Baltasar López, que comenzaba a hacer mucho fruto de la conversión, y tenía ya bautizados muchos cristianos, de los cuales fueron muy bien recibidos y regalados, según que lo pedía la gran necesidad de bastimentos con que llegaron. Pasada la barra desta isla, volvieron a entrar a San Agustín, por el mes de julio del mismo año de 1588.

[Historical account of La Florida griten in the 17th Century by Friar Jeronimo de Ore]

Extract:

[Page74]

Of the provisionment of the government of La Florida under Pedro Menéndez Márquez, and the Franciscans who went there to convert the natives; and an account of Jacán.

In 1577 your Majesty ordered Pedro Menéndez Márquez, a nephew of the Adelantado, who at the time was an Admiral of the fleet of galleons on the Indies route and comptroller for La Florida, to take infantrymen to rebuild

[Pag.75]

Santa Elena, with the title of Governor of La Florida and its provinces. When the General arrived, he attempted to restore the fort at Santa Elena, and he brought one hundred soldiers with him who had many clashes with the Indians, until the fort was built, from where they would sally to burn there villages and such damage as they and in one attack they killed and captured one hundred and twenty people, and in the province of Guale they burned all of the towns, so that when the Indians saw that they had been chased out, dead or taken prisoner, they obediently submitted, made peace and asked for clergymen to instruct them in what was needed to become Christian and be baptized and so they started to come around and submit. And the first Christian settlements were Nombre de Dios and San Sebastián, which is what the towns close to San Agustín are called.

In 1585 we had word that the English had settled the coast of Jacán, and having received orders from your Majesty, General Pedro Menéndez, set out form San Agustín in a frigate and went up to Jacán to see if he could reconnoiter or gather any informa-

tion about the settlement. And in 87, when they were getting close, they were hit by a storm so that

/ fol. 9 v./

they had to turn back, and at great risk they got to Havana and returned to San Agustín in July, and according to Field Marshall Juan de Texeda, he went to the fort at Santa Elena from the fort at San Agustín; and when he got there he did that.

[Pag.81]

On Saint John's day they left that point of the bay and south, and on the west bank no Indians showed up, until on the morning of Saint Peter and Saint Paul's day they came in by the east and reached islets that are at the entrance to the bay, and landed, and a little farther on by the inlet where the Adelantado was, they landed and since the sea was quite shallow they were not able to land. They saw a little of Indian men and women on the shore, and since some were in vessels, the water was knee-high, they turned back and set sail, and that afternoon they sailed out of the bay and all that night they sailed South with a heavy west wind, and the next day at sundown, and since the wind had abated, they furled sails and rowed to the coast, and they entered into a shallow sandbar, and further in there was an inlet, and when the tide was out on the south it was almost dry. To the north there was a large bay and there was a large inlet to the northwest, with a heavy thicket. And on the north side of the coast,

folio 12 r.

towards the other river mouth, which apparently was better than the one they came in on. And a part of the coast, about a league between bars, is low-lying and sandy, and where they landed there was a dry dock full of shallops an there were a lot of puddles made by English barrels and other signs of waste, as though quite a few people had been there.

The next day they went out again and they measured the latitude and found that it was thirty-five and a half degrees. They continued navigating towards the south and passed the three capes we mentioned and the port of Cayagua, Santa Elena and all along Guale until they reached the island of San Pedro, which at that time was heavily populated with native Indians, where they found Friar Baltasar López, who was beginning to make headway with his conversions and had already baptized many Christians, who received them well and regaled them, as they were in great need of supplies when they got there. Once they passed this island, they turned back to San Agustín, in July of that year of 1588.

Appendix 16

BN, Ca 1884-3

P. FR. Jerónimo de Oré. The Martyrs of Florida.

Año: 1936

Extracto:

[Page 41]

THE APPOINTMENT OF PEDRO MENENDEZ MARQUES TO THE GOVERNORSHIP OF FLORIDA; THE RELIGIOUS OF ST. FRANCIS WHO SET OUT FOR THE CONVERSION OF THE NATIVES; AND AN ACCOUNT OF JACAN.

In the year 1577, His Majesty ordered Pedro Menéndez Marqués, nephew of the *Adelantado*, to take with him infantry and rebuild the fort of Santa Elena, with the title of Governor of Florida and its provinces. Marqués was the admiral of the galleons of the Indies' fleet and accountant of Florida. When the general ar-

rived, he discussed the restoration of the fort of Santa Elena and took one hundred soldiers with him. These had many encounters with the Indians until the fort was built. From Santa Elena as a center, they went forth to burn the Indian villages and to inflict whatever damage they could. In one of these assaults, they killed and captured a hundred and twenty persons, while in the province of Guale they burned all the towns so that when the Indians saw their villages overrun and their people dead or in captivity they submitted, made peace and asked for religious who would instruct them in the things necessary for receiving baptism and embracing Christianity. Thus they went about straightening out matters and subduing the Indians. The first Christian towns were Nombre de Dios and San Sebastián for so they named those towns which are near St. Augustine.

In the year 1585 it became known that the English came to settle on the coast of Jacán. On receiving orders from His Majesty, General Pedro Menéndez left St. Augustine in a frigate and sailed towards Jacán to reconnoitre it and ascertain what he could about the settlement. So in the year 1587 he came near the place but encountered a tempest so dire that he was forced to put into harbor with great risk to himself.

[Page 42]

He came to Havana and then set out for St. Augustine where he arrived in July. He and Juan de Texeda, captain-general of the army, agreed that the fort of Santa Elena should be reduced in favor of that of St. Augustine. On his arrival he soon carried this out.

[Page 47]

From that place to a spot farther on, and in view of the cove where the *Adelantado* had been, they steered for land, but because the water had little depth, they could not reach it. Many Indians both men and women came to the beach. When some came to the bark. after wading in water up to their knees, the Spaniards

seized one of them and sailed away. When they departed from the bay, it was evening. All that night they navigated toward the south with the help of a strong west wind. The same was true all the next day

[Page 48]

till sunset. The wind, however, became too strong, and they were forced to unmast the ship. By rowing they came to the shore and interned at a bar of very shallow depth. Within the bar there was a large cove to the south, which at low tide remained almost dry. The view toward the north showed a great portion of the bay as well as a large arm to the northwest, while the land was thickly wooded. Also, along the coast, to the north, there appeared another mouth which seemed to be better than the one they had entered. That portion of the coast, for about a league, between one bar and another, is low and broken by sand. In the interior of the region where they were, there was a shipyard, indicated by mains of English barrels. Besides, there were other signs of debris, indicating that people had been there.

The next day they again departed. They found the latitude to be 35 ½ degrees. Continuing toward the south, they passed the three capes referred to before. Then in turn they passed the ports of Cayagua, Santa Elena and the whole land of Guale until they arrived at the island of San Pedro which was then thickly with native Indians. There they found Fray Baltasar López who was beginning to gather abundant fruit in that mission. He had already baptized many Indians. By these, the navigators were well received and regaled according to what they had asked, for they arrived in great need of provisions.

After they passed the bar of this island, they returned to St. Augustine, in the month of July, in the same year, 1588.

DISCLAIMER:

The Fort Raleigh National Historic Site *Spain and Roanoke Voyages* Archival Collections are official NPS copies for research purposes only; any other use of the documents requires direct use permission request from user to the appropriate Spanish Archive in accordance with any national or international copyright regulations may apply. The National Park *Service is not legally liable for copyright, privacy, or publicity infringement when materials are wrongfully used after being provided to researchers for "fair use." Permission* to publish, exhibit, perform, reproduce, prepare derivative works from, sell, or otherwise distribute the item must be obtained by the user separately in writing from the holder of the original copyright, as well as from any individual(s), groups, or corporations whose name, image, recorded words, or private information, may be reproduced in the source material.

National Park Service
U.S. Department of the Interior
Fort Raleigh National Historic Site

9 781617 900198